

## Longe – EN 354

Operating and maintenance instructions

Instructions d'emploi et d'entretien

Gebrauchs- und Wartungsanleitung

Instructies voor gebruik en onderhoud

Manual de empleo y de mantenimiento

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Instruções de uso e de manutenção

Οδηγίες χρήσης και συντήρησης

Vedlikeholds- og bruksanvisning

Instruktionsbok för användning och underhåll

Käyttö- ja huoltokäsikirja

Brugs- og vedlikeholdelsesvejledning

Instrukcja obsługi i konserwacji

Инструкции по использованию  
и техническому обслуживанию

**English** Original manual **GB**

**Français** Traduction de la notice originale **FR**

**Deutsch** Übersetzung der Originalanleitung **DE**

**Nederlands** Vertaling van de oorspronkelijke handleiding **NL**

**Español** Traducción del manual original **ES**

**Italiano** Traduzione del manuale originale **IT**

**Português** Tradução do manual original **PT**

**Ελληνικά** Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου **GR**

**Norsk** Oversettelse av originalanvisning **NO**

**Svenska** Översättning av originalbruksanvisningen **SE**

**Suomi** Alkuperäisen ohjeen käänös **FI**

**Dansk** Oversættelse af den originale manual **DK**

**Polski** Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi **PL**

**Русский** Перевод инструкции изготовителя **RU**

**GB** Longe – EN 354

**FR** Lanyard – EN 354

**DE** Verbindungsmittel – EN 354

**NL** Velligheidslijn – EN 354

**ES** Eslinga – EN 354

**IT** Cordino di connessione – EN 354

**PT** Linga – EN 354

**GR** Ιμάντας – EN 354

**NO** Støtteline – EN 354

**SE** Kopplingslina – EN 354

**FI** Turvaköysi – EN 354

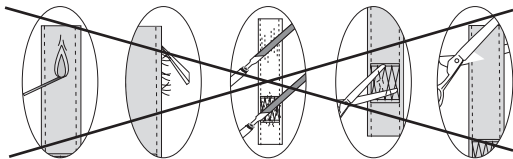
**DK** Line – EN 354

**PL** Linka – EN 354

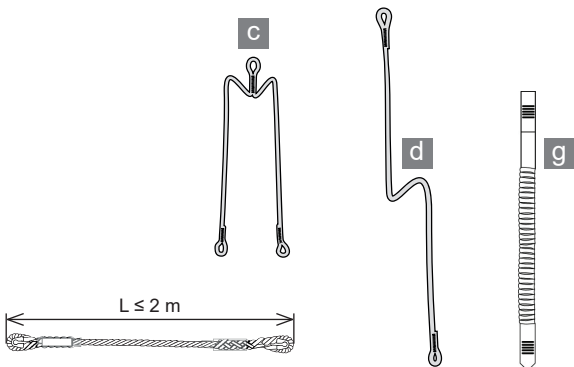
**RU** Трос – EN 354



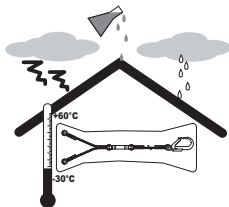
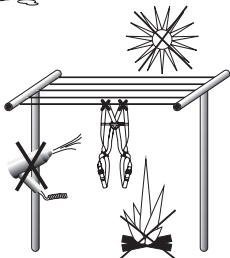
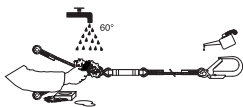
1



2



3



2

4



## 1. General warning

GB

1. Before using a lanyard, and to ensure its safe, efficient use, it is essential that the user be properly understood the information given in the manual supplied by Tractel SAS. This manual should be available to users at all times. Additional copies can be supplied on request.
2. Before use, it is essential that users are trained in the use of this safety device. Check the condition of the components that are attached. The lanyard can only be used by a single person who is trained and competent, or who is under the responsibility of such a person.
3. The lanyard can only be used by a single person who is trained and competent, or who is under the responsibility of such a person.
4. If a lanyard is not in apparent good condition, it must be verified by Tractel SAS or by an authorised and competent technician who must authorise the re-use of the system in writing. A visual inspection before each use is recommended.
5. Any modification or attachment made to the equipment cannot be done without prior written approval from Tractel SAS. The equipment must be transported and stored in its original packaging.
6. Any lanyard that has not been subject to periodical inspection within the last 12 months, cannot be used. They can only be used again after a new periodical inspection carried out by an approved and competent technician who can offer written permission for use. Failing this inspection and approval, the lanyard will be dismantled and destroyed. If it has arrested a fall, it must be dismantled and destroyed.
7. The maximum working load is 150 kg for lanyards.
8. If the weight of the user increased by the weight of their equipment and tools is between 100 kg and 150 kg, it is imperative to ensure that the total weight (user + equipment + tools) does not exceed the maximum load of each of the components of the fall arrest system.
9. This device is suitable for use on an open air site and for a temperature range of -30°C to +60°C. Avoid any contact with sharp edges, rough surfaces and chemical substances.
10. If you must assign the equipment to an employee or similar person, please comply with the relevant labour regulations.
11. The operator must be in top physical and psychological form when using this equipment. If in doubt, consult a doctor or an occupational physician. Prohibited for pregnant women.
12. The equipment should not be used beyond its limits or in any other situation than that provided for of "4. Functions and Description".
13. We recommend that you personally assign the lanyard to each operator, especially if they are salaried employees.

14. Before using a NF EN 363 fall arrester device, the user must ensure that each of the components is in good working order: security system, locking system. When putting on the equipment, none of the safety functions should be downgraded.
15. In a fall arrest system, it is essential to check the free space under the operator at the workplace before each use, so that in the event of a fall there is no risk of collision with the ground or any obstacle in the path of the fall.
16. It is essential to maintain and store the equipment in accordance with the instructions in the manual, failure to comply with the section on maintenance and storage can have a negative impact on the life of the equipment.
17. An anti-fall harness is the only body-gripping device that is permitted for use in a fall arrester system.
18. It is essential for the safety of the operator that the device or anchoring point is correctly positioned and that work is carried out in a manner that will minimize height and the risk of falls.
19. For the safety of the user, if the equipment is sold outside the first country of destination, the dealer should supply: a user manual, instructions for maintenance, for periodical inspections and repairs in the language of the country where the product is to be used.

### NOTE

For any special application, please contact TRACTEL®.

## 2. Definitions and pictograms

### 2.1 Definitions

**"User"**: Person or department in charge of safe use of the product described in this manual.

**"Technician"**: Qualified person in charge of maintenance operations described and allowed to the user by the manual; a technician is understood as a person which is skilled and familiar with the product.

**"Operator"**: Someone working and using the product as intended.

**"PPE"**: Personal protective equipment against falls from height.

**"Connector"**: Component for connection between components of a fall arrest system. The equipment is compliant with standard EN 362.

**"Fall arrest harness"**: A body harness for fall arrest. It consists of straps and buckles. It includes fall arrest attachment points marked A if they can be used alone, or marked with an A/2 if they are to be used in combination with another point A/2. The equipment is compliant with standard EN 361.

**"Lanyard"**: Element or flexible linking component of a personal protection fall arrest system with at least both ends being manufactured.

**"Maximum working load":** Maximum weight of the fully dressed user, equipped with their PPE, work clothes, tools and the components required for intervention.

**"Fall arrest system":** Set consisting of:

- Fall arrest harness.
- Retractable fall arrest or mobile energy absorber or fall arrester on rigid anchor or mobile fall arrester on flexible anchor.
- Anchor.
- Linking component.

**"Component of fall arrest system":** Generic term defining one of the following components:

- Fall arrest harness.
- Retractable fall arrest or mobile energy absorber or fall arrester on rigid anchor or mobile fall arrester on flexible anchor.
- Anchor.
- Linking component.

## 2.2 Pictograms



### **! DANGER:**

Placed at the start of the line denotes instructions to avoid injury to persons, including death, serious or minor injuries, and damage to the environment.



### **IMPORTANT:**

Placed at the start of the line denotes instructions to avoid failure or damage to equipment, but not such as directly endangering the life or health of the operator or those of others, and/or being likely to cause environmental damage.



### **NOTE:**

Placed at the start of the line denotes instructions to ensure the effectiveness and convenience of installation, usage or maintenance operation.

## 3. Operation

### Inspection before use

- Visual inspection of the state of the lanyard and seams. The cord, the belt and the stitches should not show any signs of wear and tear, burns or cuts. In case of doubt, immediately withdraw the equipment from use.
- Check the state of the harness and connector attachments.
- Check the complete fall arrester system.

## 4. Functions and description

- A lanyard can be manufactured from kernmantle rope or strap (webbing). The strap lanyard can have a fixed length (strap lanyard) or a variable length (elastic strap lanyard). The elastic function enables you to shorten the length of the lanyard when it is not tensioned by the operator and avoids any discomfort during movements. The length of the elastic strap lanyard is defined for a load of 5 kg.
- If a lanyard is combined with an energy absorber:
  - The full length of the lanyard equipped with energy absorber, two machined ends and two connectors must not exceed 2 m.

- A connector EN 362 must be used to connect the lanyard and the energy absorber.

- If the lanyard is a double lanyard and only has one energy absorber, connect the energy absorber to the fall arrest harness and to the lanyard at the anchoring point.

- Do not connect two lanyards each equipped with an energy absorber in parallel between an anchoring point and the fall arrest harness.

- Take all necessary measures to avoid falling on sharp edges if lanyard is used horizontally, but if after analysis there is a risk, set up padding on the sharp edge.

- Single lanyards, without shock absorber, (fig. 2, page 2), or positioning lanyards, are not fall protection lanyards, and must not be used as a fall arrest system. They are designed to guard against the risk of a fall by preventing the user accessing dangerous areas (fig. 4, page 3). They are used to create or to lower an anchoring point.

## 5. Prohibited use

### It is strictly forbidden:

- to install or use a lanyard without being authorised, trained and recognised as competent or failing that, without being under the supervision of an authorised person trained and recognised as competent.
- to use a lanyard if the marking is not readable.
- to install or use a lanyard that has not been subject to prior verification.
- to use a lanyard that has not been subject to periodic review during the prior 12 months, by a technician who has authorised its return to use in writing.
- to use a lanyard for any other application than protection against the risk of people falling.
- to attach a lanyard by any other means than its manufactured ends.
- to use a lanyard in any way other than that defined in the section "13. Lifespan".
- for a lanyard to be used by a person whose weight, including equipment and tools, is greater than 150 kg.
- to use a lanyard with a load of between 100 kg and 150 kg (total weight of the user, their equipment and tools) if a component of the fall arrest system has a lower maximum load.
- to use a lanyard if it has arrested a fall.
- to use a lanyard outside the temperature range specified in this manual.
- to use a lanyard if user is not in perfect physical condition.
- to use a lanyard if you are a pregnant woman.
- to use a lanyard if the safety function of one of the associated components is affected by the safety function of another component, which interferes therewith.
- to moor a lanyard to a structural anchor whose resistance is less than 12 kN or perceived as such.
- to carry out repair or maintenance operations on a lanyard.
- to use a lanyard if it is not complete, if it has been dismantled beforehand or if components have been replaced.

## 6. Installation

GB

Wherever possible, the structural anchor point will be located at a height between 1.5 and 2 meters above the operator's feet. The structural anchor must have a minimum tensile strength of 12 kN.

The connection to the anchoring point or to the structure must be done using an EN 362 connector.

For connection of the fall arrest system to the fall arrest harness, please refer to the harness and fall arrest instructions to use the correct attachment point and the right method to attach it.

Do not use the lanyard to form a sliding knot.



Before and during use, it is necessary to plan out how possible rescue can be efficiently and safely conducted, within less than 15 minutes. Beyond this time, the operator is in danger.

## 7. Components and materials

- Belt: polyamide and polyester,
- Elastic strap: polyamide and rubber,
- Kernmantle rope: polyamide and polyester.

## 8. Associated equipments

Fall arrester system (EN 363):

- An anchor point (EN 795),
- An end connector (EN 362).
- A fall arrest system (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360).
- A connector (EN 362).
- A fall arrest harness (EN 361).

## 9. Maintenance and storage

See figure 3 on page 2.

- If a lanyard becomes dirty, wash it in clean cold water, possibly with a detergent for delicate fabrics, using a synthetic-fiber brush.
- When the lanyard becomes wet, either during use or washing, leave it to dry naturally in the shade and away from all sources of heat.
- During transport and storage, protect the equipment against damage (sharp edges, sources of direct heat, chemical products, UV radiation, ...).

## 10. Equipment compliance

Tractel SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F 10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual,

- complies with the requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament of March 2016.
- is identical to the PPE subject of the EU type examination issued by APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 3322 Marseille – France, identified by the number 0082, and tested according to standard EN 354 (2010),
- is subject to the procedure covered by Annex VIII of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament, module D, under the control of a notified body: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille France, identified by number 0082.

## 11. Marking

Description of the designation:

LS30 | X-Y

LSF30 | X-Y

LS: Generic term to describe the range of single strap lanyards.

LSF: Generic term to describe the range of fork-type strap lanyards.

30: strap width in mm.

LDd | X-Y

LDFd | X-Y

LD: Generic term to describe the range of single kernmantle lanyards.

LDF: Generic term to describe the range of fork-type kernmantle lanyards.

d: diameter of the kernmantle rope in mm.

LSE | X-Y

LSE: Generic term to describe the range of single elastic strap lanyards.

I: Overall length of the strap lanyard.

X: Type of end at side 1.

Y: Type of end at side 2.

Lanyard designation examples:

LS30 2 10-53

Single strap lanyard, 2 m long, fitted with an M10 connector on side 1 and an M53 connector on side 2.

LDF12.5 2 10-53

Fork-type kernmantle lanyard, 2 m long, fitted with an M10 connector on side 1 and two M53 connectors on the two forked ends of the lanyard.

The label on each lanyard indicates:

a: the trade name: Tractel<sup>®</sup>,

b: the name of the product,

c: the reference standard followed by the year of application,

d: the product reference,

e: the CE/EC logo followed by the 0082 number, identification number of the approved body responsible for production control,

f: year and month of manufacture,  
g: the serial number;  
h: a pictogram showing that the manual must be read before use.  
ah: length of the lanyard ah: length of the lanyard  
w: maximum operating load.

Manufacturer's name and address:  
Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
France

GB

## 12. Periodic inspection and repair

An annual periodical inspection is required, but depending on the frequency of use, environmental conditions and regulations of the company or the country of use, periodical inspections may be more frequent.

Periodical inspections shall be carried out by an approved and competent technician and in accordance with the manufacturer's examination procedures as laid down in the file "Verification procedures for TRACTEL® PPE".

Verification of the legibility of the marking on the product is an integral part of the periodical inspection.

Following the periodical inspection, a certificate of return to service must issued by the approved and competent technician who performed the periodical inspection. This return to service must be recorded on the inspection sheet in the middle of this manual. This inspection sheet should be retained throughout the life of the product until it is scrapped.

After arresting a fall, this textile product must be dismantled and destroyed, even if there is no visible alteration.

## 13. Lifespan

The Tractel® textile EPI such as harnesses, lanyards, ropes and absorbers, Tractel® mechanical EPI, like the stopcable™ and stopfor™ fall arresters, the automatic retraction blocfor™ fall arresters and Tractel® lifelines can be used provided that from the date of manufacture they are subject:

- to normal use in accordance with the recommendations of use in this manual.
- a periodical inspection which must be accomplished at least once a year by an approved and competent technician. At the end of this periodical inspection, the PPE must be certified fit to return to service, in writing.
- strict compliance with the storage and transport conditions specified in these instructions.
- As a general rule and so long as the conditions of use mentioned above are respected, their life cycle may be longer than 10 years.

## 14. Disposal

When disposing of the product, it is mandatory to recycle the various components after sorting metallic materials and sorting synthetic materials. These materials should be recycled to specialised centres. During disposal, dismantling to separate components should be achieved by a duly trained person.

## 1. Consignes Prioritaires

- Avant d'utiliser une longe, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, que l'utilisateur lise et comprenne les informations dans la notice fournie par Tractel SAS. Cette notice doit être conservée à disposition de tout utilisateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
- Avant d'utiliser ce matériel de sécurité il est indispensable d'avoir reçu une formation à son emploi. Vérifier l'état des composants associés.
- La longe ne peut être utilisée que par une seule personne formée et compétente ou sous la surveillance d'une telle personne.
- Si une longe n'est pas en bon état apparent, elle doit être vérifiée par Tractel SAS ou par un technicien habilité et compétent qui doit autoriser par écrit la réutilisation du système. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé.
- Toute modification ou adjonction à l'équipement ne peut se faire sans l'accord préalable écrit de Tractel SAS. L'équipement doit être transporté et stocké dans son emballage d'origine.
- Toute longe n'ayant pas fait l'objet d'un examen périodique au cours des 12 derniers mois, ne doit pas être utilisée. Elle ne pourra être utilisée de nouveau qu'après un nouvel examen périodique réalisé par un technicien habilité et compétent qui autorisera par écrit son utilisation. À défaut de ces examens et autorisation, la longe sera réformée et détruite. Si elle a arrêté une chute elle doit être réformée et détruite.
- La charge maximale d'utilisation est de 150 kg pour les langes.
- Si la masse de l'utilisateur augmentée de la masse de son équipement et de son outillage est comprise entre 100 kg et 150 kg, il est impératif de s'assurer que cette masse totale (utilisateur + équipement + outillage) n'excède pas la charge maximale d'utilisation de chacun des éléments constituant le système d'arrêt des chutes.
- Cet équipement convient pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une plage de température comprise entre -30°C et +60°C. Éviter tout contact avec des arêtes vives, des surfaces abrasives, des produits chimiques.
- Si vous devez confier le matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.
- L'opérateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de cet équipement. En cas de doute, consulter son médecin ou le médecin du travail. Il est interdit aux femmes enceintes.
- L'équipement ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu : cf «4. Fonctions et description».
- Il est recommandé d'attribuer personnellement la longe à chaque opérateur, notamment s'il s'agit de personnel salarié.
- Avant l'utilisation d'un système d'arrêt des chutes EN 363, l'utilisateur doit s'assurer que chacun des composants est en bon état de fonctionnement : système de sécurité, verrouillage. Lors de la mise en place, il ne doit pas y avoir de dégradation des fonctions de sécurité.
- Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre sous l'opérateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation, de manière qu'en cas de chute il n'y ait pas de risque de collision avec le sol ni présence d'un obstacle sur la trajectoire de la chute.
- Il est indispensable d'entretenir et de stocker l'équipement conformément aux instructions de la notice, le non respect du paragraphe entretien et stockage peut influencer de manière très négative sur la durée de vie de l'équipement.
- Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
- Il est essentiel pour la sécurité de l'opérateur que le dispositif ou le point d'ancrage soit correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes ainsi que sa hauteur.
- Pour la sécurité de l'opérateur, si le produit est revendu hors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir : un mode d'emploi, des instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques et les réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.

### NOTE

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à TRACTEL®.

## 2. Définitions et pictogrammes

### 2.1 Définitions

« **Utilisateur** » : Personne ou service responsable de la gestion et de la sécurité d'utilisation du produit décrit dans le manuel.

« **Technicien** » : Personne qualifiée, en charge des opérations de maintenance décrites et permises à l'utilisateur par le manuel, qui est compétente et familière avec le produit.

« **Opérateur** » : Personne opérant dans l'utilisation du produit conformément à la destination de celui-ci.

« **EPI** » : Équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur.

« **Connecteur** » : Élément de connexion entre composants d'un système d'arrêt des chutes. Il est conforme à la norme EN 362.



« **Harnais d'antichute** » : Dispositif de préhension du corps destiné à arrêter les chutes. Il est constitué de sangles et de bouclerie. Il comporte des points d'accrochage antichute marqués d'un A s'ils peuvent être utilisés seuls, ou marqués d'un A/2 s'ils doivent être utilisés en combinaison avec un autre point A/2. Il est conforme à la norme EN 361.

« **Longe** » : Élément ou composant souple de liaison d'un système de protection individuelle contre les chutes pourvu d'au moins deux extrémités manufacturées.

« **Charge maximale d'utilisation** » : Masse maximale de l'utilisateur habillé, équipé de ses EPI, de sa tenue de travail, de son outillage et des composants dont il a besoin pour faire son intervention.

« **Système d'arrêt des chutes** » : Ensemble composé des éléments suivants :

- Harnais d'antichute.
- Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurance rigide ou antichute mobile sur support d'assurance flexible.
- Ancrage.
- Élément de liaison.

« **Élément du système d'arrêt des chutes** » : Terme générique définissant l'un des éléments suivants :

- Harnais d'antichute.
- Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurance rigide ou antichute mobile sur support d'assurance flexible.
- Ancrage.
- Élément de liaison.

## 2.2 Pictogrammes



### **⚠ DANGER :**

Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à éviter des dommages aux personnes, notamment les blessures mortelles, graves ou légères, ainsi que les dommages à l'environnement.



### **👉 IMPORTANT :**

Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à éviter une défaillance ou un dommage des équipements, mais ne mettant pas directement en danger la vie ou la santé de l'opérateur ou celles d'autres personnes, et/ou n'étant pas susceptible de causer de dommage à l'environnement.



### **👉 NOTE :**

Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à assurer l'efficacité ou la commodité d'une installation, d'une utilisation ou d'une opération de maintenance.

## 3. Conditions d'utilisation

### **Examen avant utilisation**

- Vérification visuelle de l'état de la longe, des coutures. La corde, la sangle, les fils de couture ne doivent pas présenter de traces d'abrasion, d'effilochage, de brûlures, de coupures. En cas de doute, retirer immédiatement tout produit de la circulation.

- Vérifier l'état des composants associés harnais et connecteurs.
- Vérifier le système d'arrêt des chutes complet.

## 4. Fonction et description

- Une longe peut être fabriquée en drisse ou en sangle. La longe en sangle peut être de longueur fixe (longe sangle) ou bien de longueur variable (longe sangle élastique). La fonction élastique permet de raccourcir la longueur de la longe lorsqu'elle n'est pas mise sous tension par l'opérateur et ainsi évite toute gêne lors de ses déplacements. La longueur de la longe en sangle élastique est définie sous une charge de 5 kg.
- Si une longe est combinée avec un absorbeur d'énergie :
  - La longueur totale de la longe comprenant un absorbeur d'énergie, deux extrémités manufacturées et deux connecteurs ne doit pas dépasser 2 m.
  - La connection entre la longe et l'absorbeur d'énergie doit se faire à l'aide d'un connecteur EN 362.
  - Si la longe est double et ne possède qu'un absorbeur d'énergie, connecter l'absorbeur d'énergie au harnais d'antichute et la longe au point d'ancrage.
  - Ne pas connecter 2 longes munies chacune d'un absorbeur d'énergie en parallèle entre un point d'ancrage et le harnais d'antichute.
  - Prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter la chute sur l'arête en cas d'usage à l'horizontal de la longe, mais si après analyse il y a risque, mettre en place une protection sur l'arête.
- Les longes simples, sans absorbeur d'énergie, (fig.2, page 2), ou longes d'assujettissement, ne sont pas des longes antichutes, elles ne doivent pas être utilisées comme système d'arrêt des chutes. Elles servent à prévenir le risque de chute en interdisant à l'opérateur l'accès aux zones à risque (fig. 4, page 3). Elles servent à créer ou descendre un point d'ancrage.

## 5. Contre-indications d'emploi

### **Il est strictement interdit :**

- d'installer ou d'utiliser une longe sans y avoir été autorisé, formé et reconnu compétent ou à défaut, sans être sous la surveillance d'une personne autorisée, formée et reconnue compétente.
- d'utiliser une longe si son marquage n'est pas lisible.
- d'installer ou d'utiliser une longe n'ayant pas fait l'objet des vérifications préalables.
- d'utiliser une longe qui n'a pas fait l'objet d'un examen périodique, depuis moins de 12 mois, par un technicien ayant autorisé sa réutilisation par écrit.
- d'utiliser une longe pour toute autre application que celle de protection contre les risques de chute de personnes.
- de fixer une longe par tout autre moyen que ses extrémités manufacturées.
- d'utiliser une longe en contradiction avec les informations définies dans le paragraphe « 13. Durée de vie ».
- d'utiliser une longe par une personne dont la masse, équipement et outillage compris, est supérieure à 150 kg.

- d'utiliser une longe à une charge comprise entre 100 kg et 150 kg (masse totale de l'utilisateur, de son équipement et de son outillage) si un élément du système d'arrêt des chutes a une charge maximale d'utilisation plus faible.
- d'utiliser une longe si elle a subi une chute de personne.
- d'utiliser une longe hors de la plage de température spécifiée dans la présente notice.
- d'utiliser une longe si l'on n'est pas en pleine forme physique.
- d'utiliser une longe si l'on est une femme enceinte.
- d'utiliser une longe si la fonction de sécurité de l'un des articles associé est affectée par la fonction de sécurité d'un autre article où interfère avec celle-ci.
- d'amarrer une longe à un point d'ancrage structurel dont la résistance est inférieure à 12 kN ou supposée comme telle.
- de procéder à des opérations de réparations ou de maintenance d'une longe.
- d'utiliser une longe si elle n'est pas complète, si elle a été démontée au préalable ou si des composants ont été remplacés.

## 6. Installation

Dans la mesure du possible, le point d'ancrage structurel sera situé à une hauteur comprise entre 1,5 et 2 mètres au-dessus des pieds de l'opérateur. Le point d'ancrage structurel doit présenter une résistance minimale de 12 kN. La connexion au point d'ancrage ou à la structure doit se faire à l'aide d'un connecteur EN 362.

Pour la connexion du système d'antichute au harnais et du système d'antichute afin d'utiliser le bon point d'accrochage ainsi que la bonne méthode pour s'y attacher.

Ne pas utiliser la longe pour former un noeud coulant.



**DANGER**

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité dans un délai inférieur à 15 minutes. Au-delà de ce délai, l'opérateur est en danger.

## 7. Composants et matériaux

- Sangle : polyamide et polyester,
- Sangle élastique : polyamide et gomme,
- Drisse : polyamide et polyester.

## 8. Équipements associés

Système d'arrêt des chutes (EN 363) :

- Un ancrage (EN 795),
- Un connecteur d'extrémité (EN 362),
- Un système d'antichute (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),

- Un connecteur (EN 362),
- Un harnais d'antichute (EN 361).

## 9. Entretien et stockage

*Cl. figure 3 page 2.*

- Si une longe est sale, il faut la laver à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, utiliser une brosse synthétique.
- Si au cours de l'utilisation ou du lavage une longe a été mouillée, il faut la laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.
- Pendant le transport et le stockage, protéger l'équipement contre tout danger (bord tranchant, source de chaleur directe, produits chimiques, UV, ...).

## 10. Conformité de l'équipement

La société Tractel SAS RD 619 – Saint Hilaire sous Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions du règlement UE 2016/425 du parlement européen de mars 2016,
- est identique à l'E.P.I. ayant fait l'objet de l'examen UE de type délivrée par l'APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identifié par le numéro 0082, et testé selon la norme EN 354 de 2010,
- est soumis à la procédure visée par l'annexe VIII du règlement UE 2016/425 du parlement européen, module D, sous le contrôle d'un organisme notifié : APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identifié par le numéro 0082.

## 11. Marquage

Description de la désignation:

LS30 | X-Y

LSF30 | X-Y

LS: Terme générique pour décrire la gamme de langes en sangle simple.

LSF: Terme générique pour décrire la gamme de langes fourche en sangle.

30: largeur en mm de la sangle.

LDd | X-Y

LDFd | X-Y

LD: Terme générique pour décrire la gamme de langes en drisse simple.

LDF: Terme générique pour décrire la gamme de langes fourche en drisse.

d : diamètre en mm de la drisse.

LSE | X-Y

LSE: Terme générique pour décrire la gamme de langes en sangle élastique simple.

I : Longueur de la longe en sangle hors tout.

X : Type d'extrémité côté 1.

Y : Type d'extrémité côté 2.

Exemple de longe:

LS30 2 10-53

Longe simple en sangle de longueur 2 m, équipée d'un connecteur M10 coté 1 et d'un connecteur M53 coté 2.

LDF12.5 2 10-53

Longe fourche en drisse de longueur 2 m, équipée d'un connecteur M10 coté 1 et de deux connecteurs M53 à chacune des 2 extrémités de la longe fourche.

L'étiquette de chacune des langes indique :

a: la marque commerciale: Tractel®,

b: la désignation du produit,

c: la norme de référence suivi de l'année d'application,

d: la référence du produit,

e: le logo CE suivi du numéro 0082, numéro d'identification de l'organisme notifié chargé du contrôle de production,

f: année et mois de fabrication,

g: le numéro de série,

h: un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation,

ah: longueur de la longe,

w: charge maximale d'utilisation.

## 12. Examen périodique et réparation

Un examen périodique annuel est obligatoire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les examens périodiques peuvent être plus fréquents.

Les examens périodiques doivent être effectués par un technicien habilité et compétent et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant retranscrits dans le fichier « Instructions de vérification des EPI Tractel® ».

La vérification de la lisibilité du marquage sur le produit fait partie intégrante de l'examen périodique.

A l'issue de l'examen périodique, la remise en service doit être signifiée par écrit par le technicien habilité et compétent qui a effectué l'examen périodique. Cette remise en service du produit doit être enregistrée sur la feuille de contrôle qui se trouve au milieu de la présente notice. Cette feuille de contrôle doit être conservée pendant toute la durée de vie du produit, jusqu'à sa réforme.

Après avoir arrêté une chute, le présent produit textile doit être obligatoirement réformé et détruit, même s'il ne présente aucune altération visible.

## 13. Durée de vie

Les EPI textiles Tractel® comme les harnais, langes, cordes et absorbeurs, les EPI mécaniques Tractel® comme les antichutes stopcable™ et stopfor™, les antichutes à rappel automatique blocfor™ et les lignes de vie Tractel® sont utilisables sous réserve qu'à compter de leur date de fabrication ils fassent l'objet :

- d'une utilisation normale dans le respect des préconisations d'utilisation de la présente notice.
- d'un examen périodique qui doit être réalisé au minimum 1 fois par an par un technicien habilité et compétent. A l'issue de cet examen périodique, l'EPI doit être déclaré par écrit apte à sa remise en service.
- du strict respect des conditions de stockage et de transport mentionnées dans la présente notice.
- En règle générale et sous réserve d'application des conditions d'utilisation citées ci-dessus, leur durée de vie peut excéder 10 ans.

## 14. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du produit, il est obligatoire de recycler les différents composants par un tri des matières métalliques et par un tri des matériaux synthétiques. Ces matériaux doivent être recyclés auprès d'organismes spécialisés. Lors de la mise au rebut, le démontage, pour la séparation des constituants, doit être réalisé par une personne compétente.

Nom et adresse du fabricant:  
Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine

## 1. Wichtige Vorschriften

1. Vor der Benutzung des Verbindungsmittels muss der Benutzer zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung unbedingt die Anleitung von Tractel SAS zur Kenntnis nehmen und verstehen. Die Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare erhältlich.
2. Vor der Benutzung dieser Schutzausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen. Prüfen Sie den Zustand der zugehörigen Ausrüstungen.
3. Das Verbindungsmittel darf nur von einer einzigen Person benutzt werden, die geschult und sachkundig ist oder unter der Überwachung solcher Personen steht.
4. Wenn ein Verbindungsmittel sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist, muss es von der Tractel SAS oder einem zugelassenen sachkundigen Techniker geprüft werden, der die Wiederinbetriebnahme des Systems schriftlich genehmigen muss. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert.
5. Jede Änderung oder Ergänzung der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung von Tractel SAS erfolgen. Die Ausrüstung sollte immer in der Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
6. Niemals ein Verbindungsmittel verwenden, dessen letzte regelmäßige Prüfung länger als 12 Monate zurückliegt. Es kann erst wieder nach einer erneuten regelmäßigen Prüfung durch einen zugelassenen sachkundigen Techniker benutzt werden, der die Benutzung schriftlich genehmigt. Ohne diese Prüfung und Genehmigung muss das Verbindungsmittel ausgemustert und vernichtet werden. Wenn es einen Absturz aufgefangen hat, muss es ausgemustert und vernichtet werden.
7. Die max. Tragfähigkeit der Verbindungsmittel beträgt 150 kg.
8. Wenn das Gewicht des Benutzers zuzüglich des Gewichts seiner Ausrüstung und seines Werkzeugs zwischen 100 kg und 150 kg liegt, muss unbedingt sichergestellt werden, dass das Gesamtgewicht (Benutzer + Ausrüstung + Werkzeug) die maximale Tragfähigkeit der einzelnen Elemente nicht überschreitet, aus denen das Auffangsystem besteht.
9. Die Verbindungsmittel sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -30°C bis +60°C geeignet. Jeden Kontakt mit scharfen Kanten, scheuernden Flächen oder Chemikalien vermeiden.
10. Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.
11. Der Bediener muss beim Betrieb dieser Ausrüstung in ausgezeichnetem körperlicher und psychischer Verfassung sein. Im Zweifelsfall den Hausarzt

bzw. Arbeitsarzt konsultieren. Sie darf nicht von schwangeren Frauen benutzt werden.

12. Die Ausrüstung darf niemals über ihre Grenzen hinaus oder in Situationen benutzt werden, für die sie nicht vorgesehen ist: siehe «4. Funktionsweise und Beschreibung».
13. Das Verbindungsmittel sollte jedem Bediener persönlich zugewiesen werden, insbesondere wenn es sich um angestellte Personen handelt.
14. Vor der Benutzung eines Auffangsystems nach EN 363 muss der Benutzer sicherstellen, dass alle Bestandteile in einwandfreiem Betriebszustand sind: Sicherheitssystem, Verriegelung. Bei der Anbringung dürfen die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden.
15. In einem Auffangsystem ist es von entscheidender Bedeutung, vor jeder Benutzung den Freiraum zur Aufprallfläche unter dem Arbeitsplatz des Bedieners zu prüfen, so dass er beim Absturz weder auf den Boden prallen noch auf Hindernisse stoßen kann.
16. Die Ausrüstung muss unbedingt gemäß den Anweisungen dieser Anleitung gewartet und gelagert werden, die Missachtung des Abschnitts Wartung und Lagerung kann einen sehr negativen Einfluss auf die Lebensdauer der Ausrüstung haben.
17. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das in einem Auffangsystem verwendet werden darf.
18. Für die Sicherheit des Bedieners ist entscheidend, dass der Anschlagpunkt und das Auffangsystem richtig platziert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Absturzgefahr und die Absturzhöhe auf ein Minimum reduziert werden.
19. Wenn das Produkt in ein anderssprachiges Land weiterverkauft wird, muss der Händler zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers Folgendes mitliefern: die Gebrauchsanleitung und die Anleitungen für Wartung, regelmäßige Prüfungen und Reparatur in der Landessprache des Einsatzortes.

### HINWEIS

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an TRACTEL®.

## 2. Definitionen und Piktogramme

### 2.1 Definitionen

**„Benutzer“:** Person oder Abteilung, die für die Verwaltung und Betriebssicherheit des in dieser Anleitung beschriebenen Produkts verantwortlich ist.

**„Techniker“:** Qualifizierte Person, die für die in dieser Anleitung beschriebenen und dem Benutzer erlaubten Wartungsarbeiten zuständig ist, und die sachkundig und mit dem Produkt vertraut ist.

**„Bediener“:** Person, die mit der Benutzung des Produkts beauftragt ist, für die es vorgesehen ist.

„PSA“: Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz.

„**Verbindungselement**“: Verbindungselement zur Verbindung von Bestandteilen eines Auffangsystems. Entspricht der Norm EN 362.

„**Auffanggurt**“: Sicherheitsgeschirr zum Auffangen von Abstürzen. Es besteht aus Gurten und Befestigungselementen. Es enthält Auffangösen mit der Kennzeichnung A, wenn sie allein benutzt werden können, oder mit der Kennzeichnung A/2, wenn sie gemeinsam mit einer anderen Öse A/2 benutzt werden müssen. Entspricht der Norm EN 361.

„**Verbindungsmittel**“: Elastisches Verbindungselement oder -bauteil eines als persönliche Schutzausrüstung verwendeten Auffangsystems, das mindestens zwei fabrikmäßig hergestellte Abschlüsse hat.

„**Tragfähigkeit**“: Maximales Gewicht des bekleideten Benutzers, ausgestattet mit PSA, Arbeitskleidung, Werkzeug und zur Durchführung der Arbeiten erforderlichen Elementen.

„**Auffangsystem**“: Aus folgenden Elementen bestehende Einheit:

- Auffanggurt.
- Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
- Anschlagrichtung.
- Verbindungselement.

„**Element des Auffangsystems**“: Allgemeiner Ausdruck zur Bezeichnung eines der folgenden Elemente:

- Auffanggurt.
- Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
- Anschlagrichtung.
- Verbindungselement.

## 2.2 Piktogramme



### GEFAHR:

Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung von Personenschäden wie tödlichen, schweren oder leichten Verletzungen, sowie zur Vermeidung von Umweltschäden.



### WICHTIG:

Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung einer Störung oder Beschädigung der Ausrüstungen, die jedoch keine direkte Gefahr für das Leben und die Gesundheit des Bedieners oder anderer Personen darstellen und/oder keinen Umweltschaden verursachen.



### HINWEIS:

Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Gewährleistung einer effizienten und zweckmäßigen Installation, Benutzung und Wartung.

## 3. Benutzungsbedingungen

### Prüfung vor der Benutzung

- Sichtprüfung des Zustands des Verbindungsmittels und der Nähte. Das Seil, das Gurtband und das Nähgarn dürfen keine Spuren von Abrieb, Ausfaserung, Verbrennung oder Einschnitten aufweisen. Im Zweifelsfall muss das betroffene Produkt sofort ausgemustert werden.
- Den Zustand der mitverwendeten Ausrüstung (Auffanggurt und Verbindungselemente) prüfen.
- Das gesamte Auffangsystem prüfen.

## 4. Funktionsweise und Beschreibung

- Ein Verbindungsmittel kann aus Kernmantelseil oder Gurtband gefertigt sein. Das Verbindungsmittel aus Gurtband kann eine feste Länge (Verbindungsmittel aus Gurtband) oder eine variable Länge (Verbindungsmittel aus elastischem Gurtband) haben. Die Elastizität ermöglicht die Verkürzung der Verbindungsmittellänge, wenn der Bediener nicht daran zieht, und vermeidet so die Behinderung der Fortbewegung. Die Länge des Verbindungsmittels aus elastischem Gurtband ist bei einer Belastung von 5 kg definiert.
- Wenn ein Verbindungsmittel mit einem Falldämpfer verbunden ist:
  - Die Gesamtlänge eines Verbindungsmittels mit Falldämpfer, einschließlich zwei fabrikmäßig hergestellter Abschlüsse und zwei Karabinerhaken, darf höchstens 2 m betragen.
  - Die Verbindung zwischen dem Verbindungsmittel und dem Falldämpfer muss mit Hilfe eines Verbindungselements nach EN 362 erfolgen.
  - Wenn das Verbindungsmittel doppelsträngig ist und nur mit einem Falldämpfer ausgestattet ist, den Falldämpfer am Auffanggurt und das Verbindungsmittel am Anschlagpunkt anschlagen.
  - 2 jeweils mit einem Falldämpfer ausgestattete Verbindungs - mittel nicht parallel zwischen einem Anschlagpunkt und dem Auffanggurt anschlagen.
  - Alle erforderlichen Maßnahmen ergreifen, um bei einem horizontalen Einsatz des Verbindungsmittels einen Absturz über die Kante zu verhindern. Sollte die Analyse jedoch ergeben, dass diese Gefahr besteht, einen Kantenschutz montieren.
- Die einsträngigen Verbindungsmittel ohne Falldämpfer (Positionierungs- oder Rückhalteseile, Abb. 2 Seite 2) sind keine Verbindungsmittel zur Absturzicherung und dürfen nicht als Auffangsystem verwendet werden. Sie dienen zur Vorbeugung gegen Absturzgefahr, indem sie den Zugang der Bediener zu den Gefahrenzonen verhindern (Abb. 4, Seite 3). Sie dienen zur Schaffung oder Verlagerung eines Anschlagpunkts.

## 5. Anwendungsverbote

### Folgendes ist streng verboten:

- Installation oder Benutzung eines Verbindungsmittels ohne die entsprechende Befugnis, Schulung und anerkannte Sachkenntnis bzw. ohne unter der

Verantwortung einer befugten, geschulten und als sachkundig anerkannten Person zu stehen.

- Benutzung eines Verbindungsmittels, wenn die Kennzeichnung nicht lesbar ist.
- Installation oder Benutzung eines Verbindungsmittels, das nicht den vorherigen Prüfungen unterzogen wurde.
- Benutzung eines Verbindungsmittels, das in den vergangenen 12 Monaten nicht der regelmäßigen Prüfung durch einen Techniker unterzogen wurde, der die erneute Benutzung schriftlich genehmigt hat.
- Benutzung eines Verbindungsmittels für andere Anwendungen als den Schutz von Personen gegen Absturz.
- Befestigung eines Verbindungsmittels mit anderen Mitteln als seinen fabrikmäßig hergestellten Abschlüssen.
- Benutzung eines Verbindungsmittels unter Missachtung der Angaben von Abschnitt „13. Lebensdauer“.
- Benutzung des Verbindungsmittels durch eine Person mit einem Gewicht einschließlich Ausrüstung und Werkzeug von über 150 kg.
- Benutzung eines Verbindungsmittels mit einer Last zwischen 100 kg und 150 kg (Gesamtgewicht des Benutzers mit Ausrüstung und Werkzeug), wenn ein Element des Auffangsystems eine geringere Tragfähigkeit hat.
- Benutzung eines Verbindungsmittels, das den Absturz einer Person aufgefangen hat.
- Benutzung eines Verbindungsmittels außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Temperaturbereiche.
- Benutzung eines Verbindungsmittels, ohne in ausgezeichneter körperlicher Verfassung zu sein.
- Benutzung eines Verbindungsmittels durch eine schwangere Frau.
- Benutzung eines Verbindungsmittels, wenn die Sicherheitsfunktion eines der verbundenen Elemente durch die Sicherheitsfunktion eines anderen Elements beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigt.
- Anschlagen eines Verbindungsmittels an einem Anschlagpunkt mit einer Tragfähigkeit von weniger als 12 kN oder einer nicht genau bekannten Tragfähigkeit.
- Durchführung der Reparatur oder Wartung eines Verbindungsmittels.
- Benutzung eines Verbindungsmittels, wenn es unvollständig ist, wenn es vorher demontiert wurde oder wenn Bauteile ersetzt wurden.

## 6. Anschlagen

Soweit möglich sollte sich der Anschlagpunkt an der Tragstruktur in einer Höhe zwischen 1,5 und 2 Metern über den Füßen des Bedieners befinden. Der Anschlagpunkt an der Tragstruktur muss eine minimale Tragfähigkeit von 12 kN aufweisen.

Das Anschlagen am Anschlagpunkt oder an der Struktur muss mit Hilfe eines Verbindungselements nach EN 362 erfolgen.

Zum Anschlagen des Auffangsystems am Auffanggurt die richtige Auffangöse und das richtige Anschlagverfahren den Anleitungen des Auffanggurts und des Auffangsystems entnehmen.

Das Verbindungsmittel nicht benutzen, um eine ziehbare Schlinge zu bilden.



Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher innerhalb von 15 Minuten erfolgen kann. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für den Bediener Gefahr.

## 7. Material

- Gurtband: Polyamid und Polyester,
- Elastisches Gurtband: Polyamid und Gummi,
- Leine: Polyamid und Polyester.

## 8. Verbundene Ausrüstungen

Auffangsystem (EN 363) :

- Eine Anschlageinrichtung (EN 795),
- Ein Verbindungselement (EN 362),
- Ein Auffangsystem (EN 353-1/2 -- EN 355 – 360),
- Ein Verbindungselement (EN 362),
- Ein Auffanggurt (EN 361).

## 9. Wartung und Lagerung

Siehe Abbildung 3 Seite 2.

- Wenn das Verbindungsmittel schmutzig ist, muss es mit klarem, kaltem Wasser gewaschen werden, dem gegebenenfalls Feinwaschmittel hinzuzufügen ist. Eine Kunststoffbürste benutzen.
- Wenn das Verbindungsmittel beim Einsatz oder bei der Reinigung feucht geworden ist, muss es im Schatten und fern von Wärmequellen auf natürliche Weise getrocknet werden.
- Die Ausrüstung bei Transport und Lagerung vor allen Gefahren schützen (scharfe Kanten, direkte Wärmequellen, Chemikalien, UV-Strahlen, usw.).

## 10. Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel SAS RD 619 – Saint Hilaire sous Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments vom März 2016,
- mit der PSA identisch ist, die die EU-Baumusterbescheinigung von APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France mit der Kennnummer 0082 erhalten hat und gemäß der Norm EN 354 (2010),
- gemäß dem von Anhang VIII der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments, Modul D vorgeschriebenen Verfahren der Kontrolle einer gemeldeten Stelle unterliegt: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, Kennnummer 0082.

## 11. Produktkennzeichnung

LS30 | X-Y

LSF30 | X-Y

LS: Oberbegriff zur Beschreibung des Sortiments an einsträngigen Verbindungsmitteln.

LSF: Oberbegriff zur Beschreibung des Sortiments an gabelartigen Verbindungsmitteln.

30: Gurtbreite in mm.

LdD | X-Y

LDFd | X-Y

LD: Oberbegriff zur Beschreibung der Gurtbreite der einzelnen Kernmantel-Verbindungsmitteln.

LDF: Oberbegriff zur Beschreibung des Sortiments an gabelartigen Kernmantel-Verbindungsmitteln.

d: Durchmesser des Kernmantelseils in mm.

LSE | X-Y

LSE: Oberbegriff zur Beschreibung des Sortiments an einzelnen, elastischen Gurten.

I: Gesamtlänge des Gurtbandes.

X: Beschlag an Seite 1.

Y: Beschlag an Seite 2.

Beispielbezeichnung des Verbindungsmittels:

LS30 2 10-53

Verbindungsmittel mit einem Gurt, 2 m Länge, mit einem M10-Karabiner an Seite 1 und einem M53-Karabiner an Seite 2.

LDF12.5 2 10-53

gabelartiges Kernmantel-Verbindungsmittel, 2 m Länge, mit einem M10-Karabiner an Seite 1 und zwei M53-Karabinern am gabelförmigen Ende des Verbindungsmittels.

Das Etikett jedes Verbindungsmittels enthält folgende Angaben:

a: die Handelsmarke: Tractel®,

b: die Produktbezeichnung,

c: die Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr,

d: die Produktreferenz,

e: das CE-Logo gefolgt von der Kennnummer der gemeldeten Stelle zur Produktionsüberwachung 0082,

f: Herstellungsjahr und -monat,

g: die Seriennummer,

h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Anleitung gelesen werden muss.

ah: Länge des Verbindungsmittels,

w: Tragfähigkeit.

## 12. Regelmäßige Prüfung und Reparatur

Eine regelmäßige jährliche Prüfung ist obligatorisch, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können die regelmäßigen Prüfungen häufiger notwendig sein.

Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einem befugten Fachtechniker gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden, die sich in der Datei „PSA-Prüfungsanleitung von Tractel“™ finden.

Die Prüfung der Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt ist fester Bestandteil der regelmäßigen Prüfung.

Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme durch den befugten Fachtechniker, der die regelmäßige Prüfung durchgeführt hat, schriftlich mitgeteilt werden. Diese Wiederinbetriebnahme des Produkts muss auf der Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festgehalten werden. Diese Kontrollkarte muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts bis zu seiner Außerbetriebnahme aufbewahrt werden.

Nachdem es einen Absturz aufgefangen hat, muss dieses Textilprodukt obligatorisch ausgemustert und zerstört werden, selbst wenn es keine sichtbare Beschädigung aufweist.

## 13. Lebensdauer

Die textilen PSA von Tractel® wie Auffanggurte, Verbindungsmittel, Seile und Falldämpfer, die mechanischen PSA von Tractel® wie stopcable™-Steigschutzeinrichtungen und stopfor™-Auffanggeräte, die automatischen blocfor™-Höhensicherungsgeräte und die Laufsicherungen von Tractel® dürfen nur benutzt werden, wenn ab dem Herstellungsdatum Folgendes gewährleistet wird:

- normale Benutzung unter Einhaltung der Benutzungsvorschriften dieser Anleitung.
- regelmäßige Prüfung wenigstens 1 Mal jährlich durch einen befugten Fachtechniker. Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme der PSA schriftlich genehmigt werden.
- strenge Einhaltung der in dieser Anleitung aufgeführten Lager- und Transportbedingungen.
- In der Regel, und unter Einhaltung der oben genannten Nutzungsbedingungen, kann die Lebensdauer mehr als 10 Jahre betragen.

## 14. Ausmusterung

Bei der Ausmusterung des Produkts müssen die einzelnen Bauteile durch Trennung der metallischen und synthetischen Werkstoffe recycelt werden. Diese Werkstoffe müssen von einem Fachunternehmen recycelt werden. Bei der Ausmusterung muss die Demontage der Bauteile von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

Name und Anschrift des Herstellers:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
Frankreich

## 1. De belangrijkste instructies

1. Voordat u een lijn gebruikt is de gebruiker verplicht, vanwege de veiligheid van het gebruik en de doeltreffendheid van het materiaal, de informatie in de handleiding die door Tractel SAS is geleverd, te lezen en dient de gebruiker deze instructies te begrijpen. Deze handleiding moeten zo bewaard worden, dat ze op ieder moment door een gebruiker geraadpleegd kunnen worden. Aanvullende exemplaren kunnen op aanvraag geleverd worden.
2. Voordat u dit veiligheidsmateriaal gebruikt, is het verplicht een cursus voor het gebruik ervan te volgen. Controleer de staat van de samengebrachte onderdelen.
3. De lijn mag slechts door een opgeleide en vakbekwame persoon gebruikt worden, of mag gebruikt worden onder toezicht van een dergelijke persoon.
4. Wanneer een lijn niet in een ogenschijnlijke goede staat verkeert, moet deze gecontroleerd worden door Tractel SAS of door een bevoegde en vakbekwame technicus die schriftelijk toestemming dient te geven voor het hergebruik van het systeem. Er wordt aangeraden om voor iedere ingebruikname een visuele controle te maken.
5. Geen enkele wijziging of aanvulling van de hulpmiddelen mag zonder schriftelijk akkoord van Tractel SAS worden uitgevoerd. De uitrusting met in zijn oorspronkelijke verpakking worden getransporteerd en worden opgeslagen.
6. Iedere lijn die de afgelopen 12 maanden geen periodieke inspectie heeft ondergaan, mag niet worden gebruikt. Het mag pas gebruikt worden nadat er opnieuw een periodieke inspectie is gemaakt door een bevoegde en vakbekwame technicus die schriftelijk toestemming zal geven voor het gebruik ervan. Zonder deze inspecties en toestemming, dient de lijn vernieuwd te worden en dient de oude lijn vernietigd te worden. Wanneer deze een val heeft opgevangen dient deze vervangen te worden door een nieuwe en dient de oude vernietigd te worden.
7. De maximale gebruikslast is 150 kg voor de lijnen.
8. Wanneer de massa van de gebruiker, verhoogd met de massa van zijn uitrusting en gereedschap tussen 100 en 150 kg ligt, dient u zich er verplicht van te verzekeren dat de totale massa ervan (gebruiker + uitrusting + gereedschap) de maximale gebruikslast van ieder van de elementen die het valstopsysteem vormt, niet overschrijdt.
9. De uitrusting is geschikt voor gebruik op een werkerterrein in de open lucht voor een temperatuur tussen -30°C en +60°C. Vermijd ieder contact met abrupte stoffen, schurende oppervlakten, chemische producten.
10. Wanneer u het materiaal aan een werknemer of gelijke toevertrouwt, dient u de arbeidswetgeving in acht te nemen die van toepassing is.

11. De bediener moet in een goede fysieke en psychische gezondheid verkeren tijdens het gebruik van deze uitrusting. In geval van twijfel raadpleegt u zijn of haar arts of de bedrijfsarts. Het is verboden voor vrouwen die in verwachting zijn.
12. De uitrusting mag niet gebruikt worden boven haar bedrijfsgrenzen, of in alle andere situaties waarvoor de uitrusting niet bestemd is: cf "4. Functies en omschrijving".
13. Het is raadzaam de lijn persoonlijk aan elke gebruiker toe te kennen, met name, als het gaat om werknemers.
14. Voordat men een valbeveiligingssysteem EN 363 gebruikt, moet de gebruiker ervoor zorgen dat alle samenstellende onderdelen in goede bedrijfsstaat verkeren: veiligheidssysteem, vergrendeling. Bij het aanbrengen, mag er geen enkele beschadiging van de veiligheidfuncties zijn.
15. Het is van essentieel belang voor de veiligheid van de gebruiker de vrije ruimte onder de bediener op de werkplek te controleren voor gebruik ervan, om te controleren dat er geen risico bestaat op aanraking met de grond of met een obstakel op het traject van de val.
16. Het is verplicht de installatie in overeenstemming met de instructies uit de handleiding te onderhouden en op te slaan. Wanneer de paragraaf over het onderhoud en de opslag niet in acht wordt genomen, kan dit een zeer negatieve invloed uitoefenen op de levensduur van de uitrusting.
17. Een harnessgordel is de enige uitrusting voor het beveiligen van het lichaam dat men mag gebruiken in een valbeveiligingssysteem.
18. Het is van essentieel belang voor de veiligheid van de gebruiker dat de uitrusting of het verankeringspunt correct geplaatst is en dat het werk zodanig uitgevoerd wordt dat het valrisico en de valhoogte tot een minimum wordt beperkt.
19. Voor de veiligheid van de gebruiker, als het product buiten het eerste land van bestemming wordt verkocht, moet de verkoper de volgende elementen verschaffen: een gebruiksaanwijzing, instructies voor het onderhoud, voor periodieke controles en reparaties, opgesteld in de taal van het land van gebruik van het product.



### OPMERKING

Voor iedere speciale toepassing verzoeken wij u contact op te nemen met TRACTEL®.

## 2. Definities en pictogrammen

### 2.1 Definities

"**Gebruiker**": Persoon of afdeling die verantwoordelijk is voor het beheer en de veiligheid bij het gebruik van het product dat in de handleiding staat beschreven.

"**Technicus**": Bevoegd persoon, belast met de beschreven onderhoudswerkzaamheden en werkzaamheden die door



de handleiding toegestaan worden aan de gebruiker, die vakbekwaam en bekend is met het product.

"**Bediener**": Persoon of dienst die het product conform de bestemming ervan gebruikt.

"**Persoonlijke Beschermingsmiddelen**": Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van grote hoogte.

"**Connector**": Bevestigingselement tussen onderdelen van een valstopsysteem. Het is conform aan de norm EN 362.

"**Harnasgordel**": Opvangsysteem van het lichaam bestemd voor het stoppen van een val. Het bestaat uit riemen en gespen. Het bevat bevestigingspunten voor het opvangen van een val die gemarkeerd zijn met een A wanneer ze alleen kunnen worden gebruikt, of gemarkeerd zijn met een A/2 wanneer ze gebruikt dienen te worden in combinatie met een ander punt A/2. Het is conform aan de norm EN 361.

"**Lijn**": Element of soepel verbindingselement van een persoonlijk beschermingssysteem tegen vallen die tenminste twee afgewerkte uiteinden heeft.

"**Maximale gebruiksbelasting**": Maximale massa van de gebruiker die aangekleed is, uitergest is met zijn persoonlijke beschermingsmiddelen, zijn werkkleding, zijn gereedschap en de onderdelen die hij of zij nodig heeft om zijn reparatie of installatie uit te voeren.

"**Valstopsysteem**": Een geheel dat uit de volgende elementen bestaat:

- Harnasgordel
- Valbeveiliging met automatische lijnspanner of valdemper of mobiele valstop op onbuigzame ankerlijn of mobiele valstop op flexibele ankerlijn.
- Verankerung.
- Verbindingsselement.

"**Element van het valstopsysteem**": Generieke term die één van de volgende elementen omschrijft:

- Harnasgordel
- Valbeveiliging met automatische lijnspanner of valdemper of mobiele valstop op onbuigzame ankerlijn of mobiele valstop op flexibele ankerlijn.
- Verankerung.
- Verbindingsselement.

## 2.2 Pictogrammen



### GEVAAR:

Deze is geplaatst aan het begin van een lijn, en geeft instructies die ervoor bestemd zijn om blessures, in het bijzonder dodelijke verwondingen, zware of lichte verwondingen, alsook schade aan het milieu te voorkomen.



### BELANGRIJK:

Deze is geplaatst aan het begin van een lijn, en geeft instructies die ervoor bestemd zijn om storing of schade aan uitrustingen te vermijden, die niet direct het leven of de gezondheid van de bediener of die van andere personen direct in gevaar brengen, en/of die waarschijnlijk geen schade aan het milieu zullen veroorzaken.



### OPMERKING:

Deze is geplaatst aan het begin van een lijn, en geeft instructies die ervoor bestemd zijn de doeltreffendheid of het comfort van een installatie, van het gebruik of van onderhoudswerkzaamheden te verzekeren.

## 3. Gebruiksvoorwaarden

### Inspectie voor gebruik

- Visuele controle van de staat van de lijn en naden. Het koord, de riem, de naden mogen geen sporen van schuren, uiteenrafelen, verbrandingen of breuken presenteren. In geval van twijfel haalt u onmiddellijk het product weg.
- Controleer de staat van de onderdelen die verbonden zijn met het harnas en de connectors.
- Controleer het volledige valstopsysteem.

## 4. Functies en omschrijving

- Een lijn kan gemaakt zijn als een touw met kernmantel of riem (leiriem). De lijn als band kan van een vaste lengte zijn (lijn) of van een variabele lengte zijn (elastische lijn). De elastische functie maakt het mogelijk de lengte van de lijn te verkorten wanneer deze niet onder spanning wordt gebracht door de bediener en vermijdt zo hinder bij verplaatsingen. De lengte van de lijn van elastiek wordt bepaald onder een lading van 5 kg.
- Wanneer een lijn gecombineerd wordt met een valdemper:
  - De totale lengte van de lijn inclusief een valdemper, twee afgewerkte uiteinden en twee connectors mag niet langer zijn dan 2 m.
  - De verbinding tussen de lijn en de valdemper moet gemaakt worden met behulp van een connector EN 362.
  - Wanneer de lijn dubbel is en geen valdemper bezit, verbindt u de valdemper aan de harnasgordel en de lijn aan het verankeringspunt.
  - Niet 2 lijnen met elkaar verbinden die ieder een valdemper hebben die parallel loopt tussen een verankeringspunt en de harnasgordel.
  - Neem alle noodzakelijke maatregelen om de val op de scherpe kant te vermijden wanneer de lijn horizontaal wordt gebruikt. Maar wanneer er na analyse een risico bestaat dient u een bescherming op de scherpe kant te plaatsen.
- De enkelvoudige lijnen zonder energie-absorber (afb. 2, bladzijde 2), of gebiedbegrenzingslijnen zijn geen valbeschermende lijnen, ze mogen bijgevolg niet als valbeveiligingssysteem worden gebruikt. Ze dienen om valrisico te voorkomen door de gebruiker de toegang tot risicozones te ontzeggen (afb. Zij dienen om een verankeringspunt te creëren of omlaag te brengen).

## 5. Contra-indicaties voor gebruik

### Het is streng verboden:

- een lijn te plaatsen of te gebruiken zonder dat u hiervoor bevoegd, opgeleid en vakkundig voor bent verklaard, of, onder toezicht van een bevoegd persoon bent gesteld, die opgeleid en vakkundig is verklaard.
- een lijn te gebruiken zonder dat de markering leesbaar is.
- een lijn te plaatsen of te gebruiken die vooraf niet gecontroleerd is.
- een lijn te gebruiken die sinds 12 maanden geen periodieke inspectie heeft ondergaan, die uitgevoerd

is door een technicus die schriftelijk toestemming heeft gegeven voor opnieuw gebruik ervan.

- een lijn te gebruiken voor een andere toepassing dan de bescherming tegen valrisico van personen.
- een lijn te bevestigen met een ander middel dan zijn afgewerkte uiteinden.
- een lijn te gebruiken in tegenstelling tot de informatie die bepaald is in paragraaf "13. Levensduur".
- een lijn te gebruiken door een persoon waarvan de massa, de uitrusting en het gereedschap zwaarder is dan 150 kg.
- een lijn te gebruiken met een lading tussen 100 en 150 kg (totale massa van de gebruiker, zijn uitrusting en zijn gereedschap) wanneer een element van het valstopsysteem een maximale gebruiksbelasting bezit die lager is.
- een lijn te gebruiken die een val van een persoon heeft opgevangen.
- een lijn te gebruiken buiten de temperatuurzones om die bepaald zijn in deze handleiding.
- een lijn te gebruiken wanneer we niet in een perfecte fysieke conditie zijn.
- een lijn te gebruiken wanneer een vrouw in verwachting is.
- een lijn te gebruiken wanneer één van de artikelen de veiligheidsfunctie van een ander element in gevaar brengt of wanneer deze met deze interfereert.
- een lijn vast te sjoorren aan een structurele verankerung waarvan de weerstand lager is dan 12 kN of wanneer verwacht wordt dat deze lager is.
- reparatie- of onderhoudswerkzaamheden van een lijn uit te voeren.
- een lijn te gebruiken wanneer deze niet volledig is, wanneer deze vooraf gedemonteerd is of wanneer onderdelen van deze lijn zijn vervangen.

## 6. Installatie

Het structurele verankeringspunt moet zich in de mate van het mogelijke bevinden op een hoogte tussen 1,5 en 2 meter boven de voeten van de gebruiker. Het verankeringspunt moet een weerstand van minimum 12 kN bezitten.

De verbinding met het verankeringspunt of de structuur moet gemaakt worden met behulp van een EN 362 connector.

Raadpleeg voor de aansluiting van het valbeveiligingssysteem op het harnasgordel, de handleiding van het harnas om het goede verankeringspunt en de juiste methode te gebruiken om u vast te maken.

Gebruik de lijn niet om een schuifknoop te maken.



**GEVAAR**

Voor en na het gebruik is het verplicht een eventuele reddingsactie te voorzien die op een doeltreffende en veilige manier zou kunnen worden uitgevoerd, binnen een tijdspanne van 15 minuten. Wanneer deze langer zal duren dan 15 minuten zal de bediener in levensgevaar verkeren.

## 7. Materialen

- Riem: polyamide en polyester,
- Elastische riem: polyamide en gom,
- Touw met kernmantel: polyamide en polyester.

## 8. Verbonden uitrustingen

Valstopsysteem (EN 363):

- Een verankerung (EN 795),
- Een connector aan het uiteinde (EN 362),
- Een valstopsysteem (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Een connector (EN 362),
- Een harnasgordel (EN 361).

## 9. Onderhoud en opslag

Vgl. afbeelding 3 pagina 2.

- Wanneer een lijn vuil is, dient u deze schoon te maken met heider en koud water met eventueel een wasmiddel voor fijn textiel, met gebruik van een synthetische borstel.
- Wanneer tijdens het gebruik of tijdens het reinigen een lijn nat is geworden, dient u deze op een natuurlijke manier te laten drogen, in de schaduw en uit de buurt van iedere warmtebron.
- Tijdens het transport en de opslag beschermt u de uitrusting tegen aanvallen van buitenaf (scherpe randen, directe warmtebron, chemische producten, UV-straling, ...).

## 10. Conformiteit van de installatie

Het bedrijf Tractel SAS RD 619 – Saint Hilaire sous Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France verklaart hierbij dat de veiligheidsuitrusting die in deze handleiding wordt beschreven,

- in overeenstemming is met Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement, maart 2016.
- is identiek aan het PBM dat onderwerp uitgemaakt van EU, afgeleverd door het APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Frankrijk, geïdentificeerd door het nummer 0082 en getest volgens de norm EN 354 (2010),
- worden onderheven aan de procedure die voorzien is in Bijlage VIII van de Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement, module D, onder toezicht van een aangemelde instantie: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Frankrijk, geïdentificeerd met nummer.

## 11. Markering

Omschrijving van de benaming:

LS30 I X-Y

LSF30 I X-Y

LS: Algemene term om het gamma enkele leiriemen aan te duiden.

LSF: Algemene term om het gamma dubbele leiriemen aan te duiden.

30: riembreedte in mm.

LDd I X-Y

LDFd I X-Y

LD: Algemene term om het gamma enkele leiriemen met kernmantel aan te duiden.

LDF: Algemene term om het gamma dubbele leiriemen met kernmantel aan te duiden.

d: diameter van het touw met kernmantel in mm.

LSE I X-Y

LSE: Algemene term om het gamma enkele elastische leiriemen aan te duiden.

I: Totale lengte van de leiriem.

X: Type uiteinde aan zijde 1.

Y: Type uiteinde aan zijde 2.

Voorbeelden van leiriemen:

LS30 2 10-53

Enkele leiriem, 2 m lang, voorzien van een connector M10 aan zijde 1 en een connector M53 aan zijde 2.

LDF12.5 2 10-53

Dubbele leiriem met kernmantel, 2 m lang, voorzien van een connector M10 aan zijde 1 en twee connectors M53 aan de twee uiteinden van de leiriem.

Het etiket van iedere lijn geeft het volgende aan:

a: het handelsmerk: Tractel<sup>®</sup>,

b: de omschrijving van het product,

c: de referentie van de norm, gevolgd door het toepassingsjaar,

d: de referentie van het product,

e: het CE-logo gevolgd door nummer 0082, het identificatienummer van de aangemelde instantie die belast is met de controle van de productie,

f: jaar en maand van fabricage,

g: het serienummer,

h: een pictogram dat aangeeft dat u voor gebruik de handleiding dient te lezen,

ah: lengte van de leiriem,

w: maximale gebruikselasting.

## 12. Periodieke controle en reparatie

Een jaarlijkse periodieke inspectie is verplicht, maar naar gelang de van de gebruiksfrequentie, de omgevingsomstandigheden, de reglementering van het bedrijf of van het land van gebruik, kunnen deze controles frequenter zijn.

De periodieke controles moeten uitgevoerd worden door een bevoegd en bekwaam persoon met in achtname van de controle-instructies van de fabrikant die opnieuw overgeschreven staan in het bestand "Controle-instructies van de EPI Tractel<sup>®</sup>".

De controle en de leesbaarheid van de markering op het product maakt integraal onderdeel uit van de periodieke inspectie.

Aan het einde van de inspectie moet de inbedrijfstelling opnieuw schriftelijk bevestigd worden door een bevoegde en bekwaam technicus die de periodieke inspectie heeft uitgevoerd. Deze inbedrijfstelling van het product moet geregistreerd worden op het controleblad in het midden van deze handleiding. Dit controleblad moet tijdens de gehele levensduur van het product bewaard worden, totdat deze vervangen wordt door een nieuw harnas.

Nadat dit product van textiel een val heeft gestopt, dient deze verplicht door een nieuw harnas vervangen te worden en dient het oude harnas vernietigd te worden, zelfs wanneer deze geen zichtbare schade heeft opgelopen.

## 13. Levensduur

De PBM textiel van Tractel<sup>®</sup> zoals het harnas, de lijnen, koorden en schokdempers, de mechanische EPI van Tractel<sup>®</sup> zoals de antivalbescherming stopcable<sup>™</sup> en stopfor<sup>™</sup> en de valbeveiligers met automatische lijnspanner zoals de blocfor<sup>™</sup>, en de levenslijnen Tractel<sup>®</sup> kunnen onder voorbehoud worden gebruikt vanaf de productiedatum waaraan zij onderworpen zijn:

- bij normaal gebruik met in acht neming van de gebruiksinstructies uit deze handleiding.
- een periodieke inspectie moet tenminste 1 keer per jaar door een bevoegde en bekwaam technicus worden uitgevoerd. Aan het einde van deze periodieke inspectie moet deze PBM schriftelijk als bedrijfsklaar worden verklaard.
- strenge naleving van de opslag- en transportvoorwaarden die in deze handleiding staan beschreven.
- Als algemene regel en wanneer de bovenstaande gebruiksinstructies nageleefd worden, kan de levensduur langer dan 10 jaar zijn.

## 14. Wegwerpprocedure

Bij het uiteindelijke afdanken van het product is het verplicht de verschillende onderdelen te recyclen door de metalen materialen van de synthetische materialen te scheiden. Deze materialen moeten bij gespecialiseerde organismen gerecycled worden. Bij het afdanken moet de demontage, voor de scheiding van de bestanddelen, uitgevoerd worden door een deskundig persoon.

Naam en adres producent:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38

Saint Hilaire sous Romilly

10102 Romilly sur Seine

Frankrijk

## 1. Instrucciones previas

1. Antes de utilizar una eslinga, es indispensable para la seguridad de empleo del material y su eficacia que el usuario lea y comprenda las informaciones en el manual suministrado por Tractel SAS. Este manual debe mantenerse a disposición de todo usuario. Previa solicitud, puede suministrarse ejemplares suplementarios.
2. Antes de utilizar estos dispositivos de seguridad, es indispensable haber recibido una formación para su utilización. Verifique el estado de los componentes asociados.
3. La eslinga solo puede ser utilizada por una sola persona capacitada y competente o bajo la vigilancia de una persona capacitada y competente.
4. Si una eslinga no está en buen estado aparente, esta debe ser verificada por Tractel SAS o por un técnico autorizado y competente, el cual debe autorizar por escrito la reutilización del sistema. Se recomienda un control visual antes de cada utilización.
5. No se puede hacer ninguna modificación o añadido al equipo sin la autorización previa por escrito de Tractel SAS. El equipo debe ser transportado y almacenado en su embalaje original.
6. Toda eslinga que no ha sido objeto de un examen periódico durante los 12 últimos meses no debe ser utilizada. Solo podrá ser utilizada nuevamente después de un nuevo examen periódico realizado por un técnico autorizado y competente que autorizará por escrito su utilización. A falta de estos exámenes y la autorización, la eslinga será puesta fuera de servicio y destruida. Si ésta ha detenido una caída, debe ser puesta fuera de servicio y destruida.
7. La carga máxima de utilización es de 150 kg para las eslingas.
8. Si el peso del usuario aumentado en el peso de su equipo y de sus herramientas está comprendido entre 100 kg y 150 kg, es imperativo asegurarse de que este peso total (usuario + equipo + herramientas) no exceda la carga máxima de utilización de cada uno de los elementos que constituyen el sistema de parada de caídas.
9. Este equipo es conveniente para una utilización en obras al aire libre y para un intervalo de temperatura comprendido entre -30°C y +60°C. Evitar todo contacto con aristas vivas, superficies abrasivas y productos químicos.
10. Si debe confiar el material a una persona asalariada o asimilada, confórmese a la reglamentación del trabajo aplicable.
11. El operador debe estar en plena forma física y psicológica durante la utilización de este equipo. En caso de dudas, consultar a su médico o al médico del trabajo. Está prohibido a las mujeres embarazadas.

12. El equipo no debe ser utilizado más allá de sus límites, o en cualquier otra situación que no sea aquella para la cual está previsto: Véase "4. Funciones y descripción".
13. Se recomienda atribuir personalmente la eslinga a cada operador, especialmente si se trata de personal asalariado.
14. Antes de la utilización de un sistema anticaídas EN 363, el usuario debe asegurarse de que cada uno de los componentes está en buen estado de funcionamiento: sistema de seguridad, bloqueo. Durante la colocación, no debe haber degradación de las funciones de seguridad.
15. En un sistema de parada de caídas, es esencial verificar el espacio libre debajo del operador en el lugar de trabajo antes de cada utilización, de modo que en caso de caída no haya riesgo de colisión con el suelo ni presencia de un obstáculo en la trayectoria de la caída.
16. Es indispensable conservar y almacenar el equipo según las instrucciones del manual. La inobservancia del párrafo de mantenimiento y almacenamiento puede repercutir de manera muy negativa en la vida útil del equipo.
17. Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar en un sistema anticaídas.
18. Para la seguridad del operador, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén colocados correctamente y que el trabajo sea realizado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de caídas así como su altura.
19. Para la seguridad del usuario, si el producto es revendido fuera del primer país de destino, el revendedor debe suministrar un manual de empleo e instrucciones para el mantenimiento y para las revisiones periódicas y las reparaciones, redactados en el idioma del país de utilización del producto.

### **NOTA**

Para toda aplicación especial, no dude en contactar a TRACTEL®.

## 2. Definiciones y pictogramas

### 2.1 Definiciones

**"Usuario"**: Persona o servicio responsable de la gestión y de la seguridad de utilización del producto descrito en el manual.

**"Técnico"**: Persona cualificada, a cargo de las operaciones de mantenimiento descritas y permitidas al usuario por el manual, que es competente y familiar con el producto.

**"Operador"**: Persona que opera en la utilización del producto, conforme a la finalidad de este.

"EPI": Equipos de protección individual contra las caídas de altura.

"Conector": Elemento de conexión entre componentes de un sistema de parada de las caídas. Es conforme con la norma EN 362.

"Arnés anticaída": Dispositivo de prensión del cuerpo destinado a parar las caídas. Está constituido de correas y hebillas. Consta de puntos de enganche anticaída marcados con una A si pueden ser utilizados solos o marcados con una A/2 si deben ser utilizados junto con otro punto A/2. Es conforme con la norma EN 361.

"Eslinga": Elemento o componente flexible de unión de un sistema de protección individual contra las caídas, provisto de por lo menos dos extremos manufacturados.

"Carga máxima de utilización": Peso máximo del usuario vestido, equipado con sus EPI, su ropa de trabajo, sus herramientas y los componentes que necesita para realizar su intervención.

"Sistema de parada de caídas": Conjunto compuesto de los siguientes elementos:

- Arnés anticaída;
- Dispositivo anticaída de retorno automático o absorbedor de energía o dispositivo anticaída móvil en soporte de aseguramiento rígido o dispositivo anticaída móvil en soporte de aseguramiento flexible.
- Anclaje
- Elemento de unión

**Elemento del sistema de parada de caídas:** Término genérico que define uno de los siguientes elementos:

- Arnés anticaída;
- Dispositivo anticaída de retorno automático o absorbedor de energía o dispositivo anticaída móvil en soporte de aseguramiento rígido o dispositivo anticaída móvil en soporte de aseguramiento flexible.
- Anclaje
- Elemento de unión

## 2.2 Pictogramas



### PELIGRO:

Colocado al inicio de la línea, designa instrucciones destinadas a evitar daños a las personas, en particular, las heridas mortales, graves o ligeras, así como los daños al medio ambiente.



### IMPORTANTE:

Colocado al comienzo de la línea, designa instrucciones destinadas a evitar una falla o un daño de los equipos, pero que no pone directamente en peligro la vida o la salud del operador o las de otras personas, y/o que no puede ocasionar daño al medio ambiente.



### NOTA:

Colocado al inicio de la línea, designa instrucciones destinadas a garantizar la eficacia o la conveniencia de una instalación, de una utilización o de una operación de mantenimiento.

## 3. Condiciones de utilización

### Examen antes de la utilización

- Verificación visual del estado de la eslinga y las costuras. La cuerda, la cinta y los hilos de costura no deben presentar señales de abrasión, deshiliachadura, quemaduras o cortes. En caso de duda, retirar inmediatamente de la circulación todo producto.
- Verificar el estado de los componentes asociados, arnés y conectores.
- Verificar el sistema anticaídas completo.

## 4. Funciones y descripción

- Una eslinga puede fabricarse de cuerda de kermantle o cincha (de correa). La eslinga de cincha puede ser de longitud fija (eslinga cincha) o bien de longitud variable (eslinga cincha elástica). La función elástica permite acortar la longitud de la eslinga cuando está no es tensada por el operador y evita de este modo toda molestia durante sus desplazamientos. La longitud de la eslinga de cincha elástica se define bajo una carga de 5 kg.
- Si se combina un cabestro con un absorbedor de energía:
  - La longitud total del cabestro que incluye un absorbedor de energía, dos extremos manufacturados y dos conectores no debe sobrepasar 2 m.
  - La conexión entre el cabestro y el absorbedor de energía debe realizarse con la ayuda de un conector EN 362.
  - Si el cabestro es doble y sólo posee un absorbedor de energía, conectar el absorbedor de energía en el arnés de anticaídas y el cabestro en el punto de anclaje.
  - No conectar 2 cabestros provistos cada uno de un absorbedor de energía paralelo entre un punto de anclaje y el arnés de anticaídas.
  - Tomar todas las medidas necesarias para evitar la caída sobre la arista en caso de uso de la eslinga en posición horizontal, pero, si después de un análisis resulta que hay riesgo, colocar una protección sobre la arista.
- Las eslingas simples, sin absorbedor de energía, (fig. 2, página 2), o eslingas de sujeción, no son eslingas anticaídas. No deben utilizarse como sistema de detención de caídas. Estas sirven para prevenir el riesgo de caída impidiendo al operador el acceso a las zonas de riesgo (fig. 4, página 3). Sirven para crear o bajar un punto de anclaje.

## 5. Contraindicaciones de empleo

### Está terminantemente prohibido:

- instalar o utilizar una eslinga sin haber sido autorizado, formado y reconocido como competente para esto o, en su defecto, sin estar bajo la vigilancia de una persona autorizada, formada y reconocida como competente.
- utilizar una eslinga si su marcado no es legible.

- instalar o utilizar una eslinga que no ha sido objeto de las verificaciones previas.
- utilizar una eslinga que no ha sido objeto de un control periódico desde hace menos de 12 meses, por un técnico que haya autorizado su reutilización por escrito.
- utilizar una eslinga para cualquier otra aplicación que no sea la protección contra los riesgos de caída de personas.
- fijar una eslinga mediante cualquier otro medio que no sean sus extremos manufacturados.
- utilizar una eslinga en contradicción con las informaciones definidas en el párrafo "13. Vida útil".
- que la eslinga sea utilizada por una persona cuyo peso, incluyendo el peso del equipo y las herramientas, sea superior a 150 kg.
- utilizar una eslinga con una carga comprendida entre 100 kg y 150 kg (peso total del usuario, su equipo y sus herramientas) si un elemento del sistema de parada de caídas tiene una carga máxima de utilización menor.
- utilizar una eslinga si esta ha sufrido una caída de persona.
- utilizar una eslinga fuera del intervalo de temperatura especificado en este manual.
- utilizar una eslinga si uno no está en plena forma física.
- utilizar una eslinga si se es una mujer encinta.
- utilizar una eslinga si la función de seguridad de uno de los artículos asociados es afectada por la función de seguridad de otro artículo o interfiere con esta.
- amarrar una eslinga en un punto de anclaje estructural cuya resistencia sea inferior a 12 kN o supuesta como tal.
- proceder a operaciones de reparaciones o de mantenimiento de una eslinga.
- utilizar una eslinga si no está completa, si ha sido desmontada previamente o si hay componentes que han sido reemplazados.

## 6. Instalación

En la medida de lo posible, el punto de anclaje estructural estará situado a una altura comprendida entre 1,5 y 2 metros por encima de los pies del operador. El punto de anclaje debe tener una resistencia mínima de 12 kN.

La conexión al punto de anclaje o a la estructura debe hacerse mediante un conector EN 362.

Para la conexión del sistema anticaída al arnés anticaída, referirse a los manuales del arnés y del sistema anticaída para utilizar el punto de anclaje correcto así como el método correcto para sujetarse a éste.

No utilizar el cabestro para formar un nudo deslizando.



Antes y durante la utilización, usted debe considerar de qué manera se podría realizar el posible salvamento de forma eficaz y con total seguridad en un tiempo inferior a 15 minutos. Más allá de este plazo, el operador está en peligro.

## 7. Materiales

- Cinta: poliámid y poliéster,
- Cincha elástica: poliámid y goma,
- Cuerda de kernmantle: poliámid y poliéster.

## 8. Equipos asociados

Sistema anticaídas (EN 363):

- Un anclaje (EN 795),
- Un conector de extremo (EN 362),
- Un sistema anticaídas (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Un conectores (EN 362),
- Un arnés de anticaída (EN 361).

## 9. Mantenimiento y almacenamiento

Ver figura 3 página 2.

- Si una eslinga está sucia, hay que lavarla con agua limpia y fría y, llegado el caso, con un detergente para tejidos delicados. Utilizar un cepillo sintético.
- Si durante la utilización o el lavado una eslinga se ha mojado, hay que dejarla secar a la sombra de manera natural y lejos de toda fuente de calor.
- Durante el transporte y el almacenamiento, proteger el equipo contra cualquier peligro (borde cortante, fuente de calor directa, productos químicos, UV, etc.). El equipo debe transportarse en un embalaje resistente a la humedad.

## 10. Conformidad del equipo

Por la presente, la sociedad Tractel SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France, declara que el equipo de seguridad descrito en este manual,

- cumple con las disposiciones de la Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo de marzo de 2016,
- es idéntico al E.P.I que es objeto del examen UE de tipo suministrado por el APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identificado por el número 0082, y probado según la norma EN 354 (2010),
- está sometido al procedimiento contemplado por el anexo VIII del Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo, módulo D, bajo el control de un organismo notificado: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identificado por el número 0082.

## 11. Marcación

Descripción de la designación:

LS30 | X-Y  
LSF30 | X-Y

LS: concepto genérico para describir la gama de eslingas cincha simples.

LSF: concepto genérico para describir la gama de eslingas cincha de tipo horquilla.

30: grosor de la cincha en mm.

LdD I X-Y

LDFd I X-Y

LD: concepto genérico para describir la gama de eslingas de kernmantle sencillas.

LDF: concepto genérico para describir la gama de eslingas de kernmantle de tipo horquilla.

d: diámetro de la cuerda de kernmantle en mm.

LSE I X-Y

LSE: concepto genérico para describir la gama de eslingas cincha elásticas sencillas.

I: longitud total de la eslinga cincha.

X: Tipo de final en el lado 1.

Y: Tipo de final en el lado 2.

Ejemplos de designación de eslingas:

LS30 2 10-53

Eslinga de cincha sencilla de 2 m de largo, con un conector M10 en el lado 1 y un conector M53 en el lado 2.

LDF12.5 2 10-53

Eslinga de kernmantle de tipo horquilla de 2 m de largo, con un conector M10 en el lado 1 y un conector M53 en cada uno de los dos finales de tipo horquilla de la eslinga.

La etiqueta de cada una de las eslingas indica:

a: la marca comercial: Tractel®,

b: la designación del producto,

c: la norma de referencia seguida del año de aplicación,

d: la referencia del producto,

e: el logotipo CE seguido del número 0082, número de identificación del organismo notificado a cargo del control de producción,

f: año y mes de fabricación,

g: el número de serie,

h: un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la utilización.

ah: longitud de la eslinga,

w: carga máxima de utilización.

## 12. Examen periódico y reparación

Es obligatorio un examen periódico anual, pero, en función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o el país de utilización, los exámenes periódicos pueden ser más frecuentes.

Los exámenes periódicos deben ser realizados por un técnico autorizado y competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante transcritos en el archivo "Instrucciones de verificación de los EPI Tractel™". La verificación de la legibilidad del marcado en el producto forma parte integrante del examen periódico.

Al final del examen periódico, la nueva puesta en servicio debe ser notificada por escrito por el técnico autorizado y competente que efectuó el examen periódico. Esta nueva puesta en servicio del producto debe ser registrada en la hoja de control que se encuentra en medio del presente manual. Esta hoja de control debe ser conservada durante toda la vida del producto, hasta su puesta fuera de servicio.

Después de haber detenido una caída, el presente producto textil debe ser obligatoriamente puesto fuera de servicio y destruido, incluso si no presenta ninguna alteración visible.

## 13. Vida útil

Los EPI textiles Tractel® como los arneses, eslingas, cuerdas y absorbedores, los EPI mecánicos Tractel® como los dispositivos anticaída stopcable™ y stopfor™, los dispositivos anticaída de retorno automático blocfor™ y las líneas de vida Tractel® pueden ser utilizados siempre y cuando a partir de su fecha de fabricación sean objeto de:

- una utilización normal respetando las preconizaciones de utilización del presente manual.
- un examen periódico que debe ser realizado como mínimo 1 vez al año por un técnico autorizado y competente. Al final de este examen periódico, el EPI debe ser declarado por escrito apto para su nueva puesta en servicio.
- el respeto estricto de las condiciones de almacenamiento y de transporte mencionadas en el presente manual.
- Como norma general y siempre que se sigan las condiciones de uso mencionadas anteriormente, la vida útil puede ser superior a 10 años.

## 14. Eliminación

Al realizar la eliminación del producto, es obligatorio reciclar los diferentes componentes mediante una clasificación de las materias metálicas y mediante una clasificación de los materiales sintéticos. Estos materiales deben ser reciclados por organismos especializados. Al realizar la eliminación, el desmontaje para la separación de los componentes debe ser realizado por una persona competente.

Nombre y dirección del fabricante:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38

Saint Hilaire sous Romilly

10102 Romilly sur Seine

Francia

## 1. Prescrizioni prioritarie

- Prima di utilizzare un cordino, è indispensabile, per la sicurezza di utilizzo del materiale e la sua efficacia che l'utente legga e capisca le informazioni incluse nel manuale fornito da Tractel SAS. Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
- Prima dell'utilizzo di questo dispositivo di sicurezza è indispensabile avere ricevuto una formazione per il suo corretto impiego. Verificare lo stato dei componenti associati.
- Il cordino di connessione deve essere utilizzato da una sola persona addestrata e/o competente o sotto la sorveglianza diretta di detta persona.
- Se un cordino non è in buone condizioni apparenti, esso deve essere verificato da Tractel SAS o da un tecnico abilitato e competente che deve autorizzare per iscritto la riutilizzazione del sistema. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo.
- Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza un preliminare accordo scritto di Tractel SAS. Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
- Qualsiasi cordino che non sia stato oggetto di una revisione periodica nel corso degli ultimi 12 mesi, non deve essere utilizzato. Esso potrà di nuovo essere utilizzato solo dopo una nuova revisione periodica eseguita da un tecnico abilitato e competente che autorizzerà per iscritto il suo utilizzo. In assenza di queste revisione e autorizzazione, il cordino sarà scartato e distrutto. Se ha arrestato una caduta, deve essere scartato e distrutto.
- Il carico massimo di utilizzazione è di 150 kg per i cordini.
- Se la massa dell'utilizzatore, aumentata della massa della sua apparecchiatura e dei suoi strumenti, è compresa fra 100 kg e 150 kg, è imperativo verificare che questa massa totale (utilizzatore + apparecchiatura + strumenti) non superi il carico massimo di utilizzo di ciascuno degli elementi che costituiscono il sistema di arresto delle cadute.
- Questo dispositivo è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una fascia di temperatura compresa tra -30°C e +60°C. Evitare qualsiasi contatto con spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici.
- Se dovete affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
- L'operatore deve essere in piena forma fisica e psicologica durante l'utilizzo di questo dispositivo. In caso di dubbio consultare il proprio medico, o il medico del lavoro. E' vietato alle donne in stato di gravidanza.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti, o in situazioni diverse da quelle per cui è previsto: vedi "4. Funzioni e descrizioni".
- Si raccomanda di attribuire personalmente un cordino ad ogni operatore, in particolare modo, se si tratta di personale dipendente.
- Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto di cadute EN 363, l'utilizzatore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento: sistema di sicurezza, bloccaggio, ecc. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
- In un sistema di arresto delle cadute, è essenziale verificare lo spazio libero sotto l'operatore sul luogo di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non ci sia il rischio di collisione con il suolo né la presenza di un ostacolo sulla traiettoria della caduta.
- E' indispensabile sottoporre a manutenzione e stoccare il dispositivo in conformità alle istruzioni del manuale, il mancato rispetto del paragrafo manutenzione e stoccaggio può influenzare in modo molto negativo la durata di vita del dispositivo.
- Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.
- E' essenziale per la sicurezza dell'operatore che il dispositivo oppure che il punto di ancoraggio siano correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute nonché l'altezza.
- Per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto viene rivenduto fuori dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'uso, le istruzioni per la manutenzione, per le verifiche periodiche e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.

### NOTA

Per qualunque applicazione speciale, è necessario rivolgersi a TRACTEL®.

## 2. Definizioni e pittogrammi

### 2.1 Definizioni

**"Utilizzatore"**: Persona o servizio responsabile della gestione e della sicurezza di utilizzo del prodotto descritto nel manuale

**"Tecnico"**: Persona qualificata, incaricata delle operazioni di manutenzione descritte e previste dal manuale, che possiede competenza e familiarità con il prodotto.

**"Operatore"**: Persona che opera nell'utilizzo del prodotto, conformemente alla destinazione dello stesso.

**"DPI"**: Dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto

**"Connettore"**: Elemento di connessione tra i componenti di un sistema di arresto cadute. E' conforme alla norma EN 362.



**"Imbracatura anticaduta":** Dispositivo di presa del corpo destinato ad arrestare le cadute. E' costituito da cinghie e fibbie. Prevede dei punti di aggancio segnati da una A se possono essere utilizzati da soli, o segnati da una A/2 se devono essere utilizzati in abbinamento con un altro punto A/2. E' conforme alla norma EN 361.

**"Cordino":** Elemento o componente flessibile di collegamento d'un sistema di protezione individuale contro le cadute dotato di almeno due estremità manufatte.

**"Carico massimo di utilizzo":** Massa massima dell'utilizzatore vestito, equipaggiato con i suoi DPI, con la sua tenuta di lavoro, con i suoi utensili e con i componenti di cui ha bisogno per realizzare il suo intervento.

**"Sistema di arresto delle cadute":** Insieme composto dai seguenti elementi:

- Imbracatura anticaduta.
- Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d'energia oppure anticaduta mobile su supporto di tipo guidato rigido oppure anticaduta mobile su supporto di tipo guidato flessibile.
- Ancoraggio.
- Elemento di collegamento.

**"Elemento del sistema di arresto delle cadute":** Termine generico che definisce uno dei seguenti elementi:

- Imbracatura anticaduta.
- Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d'energia oppure anticaduta mobile su supporto di tipo guidato rigido oppure anticaduta mobile su supporto di tipo guidato flessibile.
- Ancoraggio.
- Elemento di collegamento.

## 2.2 Pittogrammi



### PERICOLO:

Posto ad inizio linea, si riferisce ad istruzioni atte ad evitare danni alle persone, in particolare ferite mortali, gravi o leggere, nonché danni ambientali.



### IMPORTANTE:

Posto all'inizio della linea, indica delle istruzioni destinate ad evitare un mancato funzionamento o un danno degli equipaggiamenti, ma che non pone direttamente in pericolo la vita o la salute dell'operatore, o quelle di altre persone, e/o che non è suscettibile di causare danni all'ambiente.



### NOTA:

Posto ad inizio linea, si riferisce ad istruzioni atte a garantire l'efficacia o la comodità di un'installazione, di un utilizzo o di un'operazione di manutenzione.

## 3. Condizioni di utilizzo

### Controlli prima dell'utilizzo

- Verifica visiva delle condizioni del cordino e delle cuciture. Il cordino di connessione, la cinghia, i fili di cucitura non devono presentare tracce di abrasione, di sfilacciatura, di bruciature, di tagli. In caso di dubbio, ritirare immediatamente il prodotto dalla circolazione.

- Verificare lo stato dei componenti associati imbracatura e connettori.

- Verificare il sistema di arresto cadute completo.

## 4. Funzioni e descrizione

- Una fune può essere fatta in corda a guaina o a fettuccia (maglia). La fune in fettuccia può essere di lunghezza fissa (fune in fettuccia) o di lunghezza variabile (fune in fettuccia elastica). La funzione elastica consente di accorciare la lunghezza del cordino quando non è messa sotto tensione dall'operatore ed evita in tal modo qualsiasi disturbo durante i suoi spostamenti. La lunghezza della fune in fettuccia elastica è definita sotto carico di 5 kg.
- Se un cordino è abbinato ad un dissipatore di energia:
  - La lunghezza totale del cordino che comprende un dissipatore di energia, due manicotti terminali e due connettori non deve superare i 2 m.
  - La connessione tra il cordino e il dissipatore di energia deve essere fatta tramite un connettore EN 362.
  - Se il cordino è doppio e possiede un solo dissipatore di energia, collegare il dissipatore di energia all'imbracatura anticaduta e il cordino al punto di ancoraggio.
  - Non collegare 2 cordini muniti ciascuno di un dissipatore di energia in parallelo tra un punto di ancoraggio e l'imbracatura anticaduta.
  - Prendere tutte le misure necessarie per evitare la caduta sullo spigolo in caso di utilizzo del cordino all'orizzontale, ma se dopo analisi esiste un rischio, mettere una protezione sullo spigolo.
- I cordini di connessione, senza dissipatori di energia, (fig. 2 pag. 2), o codini di posizionamento, non sono dei cordini anticaduta, e non devono essere utilizzati come sistema di arresto di cadute. Servono a prevenire il rischio di caduta vietando all'operatore l'accesso alle zone a rischio (fig. 4 pagina 3). Servono a creare o abbassare un punto di ancoraggio.

## 5. Contro indicazioni di utilizzo

### E' rigorosamente vietato:

- di installare o di utilizzare un cordino senza esservi stato autorizzato, formato e riconosciuto competente oppure, eventualmente, senza essere sotto la sorveglianza di una persona autorizzata, formata e riconosciuta competente.
- di utilizzare un cordino CE se la marcatura non può essere letta.
- di installare oppure di utilizzare un cordino che non sia stato oggetto delle verifiche preliminari.
- di utilizzare un cordino che non sia stato oggetto di un revisione periodica, da meno di 12 mesi, da parte di un tecnico che ne abbia autorizzato il riutilizzo per iscritto.
- di utilizzare un cordino per qualsiasi applicazione altra che quella di protezione contro i rischi di cadute di persone.
- di fissare un cordino con qualsiasi mezzo diverso dalle sue estremità manufatte.

- di utilizzare un cordino in contraddizione con le informazioni definite al paragrafo "13. Durata di vita".
- di utilizzare un cordino da parte di una persona la cui massa, equipaggiamento ed utensili compresi, sia superiore a 150 kg.
- di utilizzare un cordino ad un carico compreso fra 100 kg e 150 kg (massa totale dell'utilizzatore, del suo equipaggiamento e dei suoi utensili) se un elemento del sistema di arresto delle cadute ha un carico massimo di utilizzo più basso.
- di utilizzare un cordino, se ha subito una caduta di persona.
- di utilizzare un cordino fuori dalla fascia di temperatura specificata nel presente manuale.
- di utilizzare un cordino, se non si è in piena forma fisica.
- di utilizzare un cordino, se si tratta di una donna incinta.
- di utilizzare un cordino, se la funzione di sicurezza di uno degli articoli associati è limitata dalla funzione di sicurezza di un altro articolo oppure interferisce con questo.
- di attaccare un cordino ad un punto di ancoraggio strutturale, la cui resistenza è inferiore a 12 kN oppure supposta come tale.
- di procedere a delle operazioni di riparazione o di manutenzione di un cordino.
- di utilizzare un cordino se non dovesse essere completo, se è stato preliminarmente smontata oppure dei componenti sono stati sostituiti.

## 6. Installazione

Nella misura del possibile, il punto di ancoraggio strutturale sarà situato ad una quota compresa tra 1,5 e 2 metri sopra i piedi dell'operatore. Il punto di ancoraggio strutturale deve presentare una resistenza minima di 12 kN.

La connessione al punto di ancoraggio o alla struttura deve avvenire per mezzo di un connettore EN 362.

Per il collegamento del sistema anticaduta all'imbracatura anticaduta, riferirsi ai manuali dell'imbracatura e del sistema anticaduta per utilizzare il corretto punto di aggancio nonché il buon metodo per agganciarsi.

Non utilizzare il cordino per formare un nodo scorsoio.



Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Al di là di questo tempo, l'operatore è in pericolo.

## 7. Materiali

- Cinghia: poliammide e poliestere,
- Fettuccia elastica: poliammide e gomma,
- Fune a guaina: poliammide e poliestere,

## 8. Dispositivi associati

Sistema di arresto di cadute (EN 363):

- Un ancoraggio (EN 795),
- Connettore di estremità (EN 362).
- Sistema anticaduta (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360).
- Connettore (EN 362).
- Un'imbracatura anticaduta (EN 361).

## 9. Manutenzione e stoccaggio

Vedi fig. 3 pag. 2.

- Se un cordino è sporco, occorre lavarlo con acqua pulita e fredda, con l'aggiunta eventualmente di un detersivo per tessuti delicati; utilizzare una spazzola sintetica.
- Se durante l'utilizzo, o dopo il lavaggio, il cordino è rimasto bagnato, bisogna farlo asciugare naturalmente all'ombra, lontano da qualsiasi fonte di calore.
- Durante il trasporto e lo stoccaggio, proteggere il dispositivo contro qualsiasi pericolo (bordi taglienti, fonti di calore dirette, prodotti chimici, UV, ...).

## 10. Conformità del dispositivo

La società Tractel SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento europeo di marzo 2016,
- è identico al D.P.I. oggetto dell'attestazione UE del tipo fornito dall'APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identificato dal numero 0082, e testato secondo lo standard EN 354 (2010),
- è sottoposto alla procedura prevista dall'Allegato VIII del Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento europeo, modulo D, sotto il controllo di un organismo notificato: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identificato dal numero 0082.

## 11. Marcatura

Descrizione della designazione:

LS30 I X-Y

LSF30 I X-Y

LS: Termine generico per descrivere la gamma di cordini a cinghia singola.

LSF: Termine generico per descrivere la gamma di cordini a cinghia a forcella.

30: larghezza cinghia in mm.

LDd I X-Y

LDFd I X-Y

LD: Termine generico per descrivere la gamma di cordini singoli a guaina.

LDF: Termine generico per descrivere la gamma di cordini a guaina a forcella.

d: Diametro della fune a guaina in mm.

LSE I X-Y

LSE: Termine generico per descrivere la gamma dei cordini a cinghia elastica singola.

l: Lunghezza complessiva del cordino a cinghia.

X: Tipo di estremità al lato 1.

Y: Tipo di estremità al lato 2.

Esempi di designazione dei cordini:

LS30 2 10-53

Cordino a cinghia singola, lungh. 2 m, dotato di connettore M10 sul lato 1 e di connettore M53 sul lato 2.

LDF12.5 2 10-53

Cordino a cinghia a forcella, lungh. 2 m., dotato di connettore M10 sul lato 1 e di due connettori M53 sulle due estremità della forcella.

L'etichetta di ogni cordino di connessione indica:

a: il marchio commerciale: Tractel®,

b: la denominazione del prodotto,

c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione,  
d: il riferimento del prodotto,

e: il logo CE seguito del numero 0082, numero identificativo dell'ente notificato incaricato del controllo di produzione,

f: anno e mese di fabbricazione,

g: il numero di serie,

h: un simbolo che segnala che occorre leggere le istruzioni prima dell'utilizzo.

ah: lunghezza del cordino,

w: carico massimo di utilizzo.

## 12. Esame periodico e riparazione

E' obbligatoria una revisione periodica, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali e della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le revisioni periodiche possono essere più frequenti.

Le revisioni periodiche devono essere eseguite da un tecnico abilitato e competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del fabbricante indicate nel file "Istruzioni di verifica dei DPI Tractel®".

La verifica della leggibilità della marcatura sul prodotto fa parte integrante della revisione periodica.

Dopo ogni revisione periodica, la rimessa in servizio deve essere notificata per iscritto dal tecnico abilitato e competente che ha eseguito la revisione periodica. Questa rimessa in servizio del prodotto deve essere registrata sul foglio di controllo che si trova al centro del presente manuale. Questo foglio di controllo deve essere conservato durante tutta la durata di vita del prodotto fino al suo smaltimento.

Dopo avere arrestato una caduta, il presente prodotto tessile deve essere obbligatoriamente scartato e distrutto, anche se non presenta nessuna alterazione visibile.

## 13. Durata di vita

I DPI tessili Tractel® come le imbracature, i cordini, le funi e i dissipatori, i DPI meccanici Tractel® come gli anticaduta stopcable™ e stopfor™, gli anticaduta a richiamo automatico blocfor™, e le linee di vita Tractel® sono utilizzabili a condizione che a partire dalla loro data di fabbricazione essi siano oggetto:

- di un utilizzo normale nel rispetto delle prescrizioni di utilizzo del presente manuale,
- di una revisione periodica che deve essere effettuata minimo 1 volta all'anno da un tecnico abilitato e competente. Dopo questa revisione periodica, il DPI deve essere dichiarato per iscritto idoneo alla rimessa in servizio.
- dello stretto rispetto delle condizioni di stoccaggio e di trasporto menzionate nel presente manuale.
- Come norma generale, e purché le condizioni di utilizzo succitate siano rispettate, il loro ciclo di vita può superare i 10 anni.

## 14. Rottamazione

Al momento della rottamazione del prodotto, è obbligatorio riciclare i diversi componenti separando le materie metalliche e le materie sintetiche. Queste materie devono essere riciclate da organismi specializzati. Al momento della rottamazione, lo smontaggio, per la separazione dei componenti, deve essere eseguito da una persona competente.

Nome e indirizzo del fabbricante:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38

Saint Hilaire sous Romilly

10102 Romilly sur Seine

Francia

## 1. Recomendações prioritárias

1. Antes de utilizar uma linga, é indispensável, para a segurança de uso do material e a sua eficácia, que o utilizador leia e compreenda as informações do manual fornecido pela Tractel® SAS. Este manual deve ser mantido ao dispor de todos os utilizadores. Podemos fornecer exemplares suplementares a pedido.
2. Antes de utilizar este equipamento de segurança, é indispensável ter recebido uma formação sobre o uso do mesmo. Verificar o estado dos componentes associados.
3. A linga só pode ser utilizada por uma pessoa formada e competente ou sob a vigilância de uma tal pessoa.
4. Se uma linga não estiver em bom estado aparente, deve ser verificada pela Tractel SAS ou por um técnico habilitado e competente, que deverá autorizar por escrito a reutilização do sistema. É recomendado um controlo visual antes de cada utilização.
5. Qualquer modificação ou acrescento ao equipamento não pode ser feito sem o acordo prévio escrito da Tractel SAS. O equipamento deve ser transportado e armazenado na embalagem de origem.
6. Toda linga que não tenha sido objeto de um exame periódico durante os últimos 12 meses não deve ser utilizada. Ela só poderá ser utilizada novamente após um novo exame periódico realizado por um técnico habilitado e competente que autorizará por escrito a sua utilização. Na falta deste exame e desta autorização, a linga será afastada e destruída. Se tiver parado uma queda, deverá ser afastada e destruída.
7. A carga máxima de utilização é de 150 kg para as lingas.
8. Se o peso do utilizador, aumentado do peso do seu equipamento e das suas ferramentas estiver compreendido entre 100 kg e 150 kg, é obrigatório assegurar-se de que este peso total (utilizador + equipamento + ferramentas) não excede a carga máxima de utilização de cada um dos elementos que constituem o sistema de paragem de quedas.
9. Este equipamento é adequado a uma utilização em estaleiro ao ar livre e a uma faixa de temperatura compreendida entre -30°C e +60°C. Evitar qualquer atrito com arestas vivas, superfícies abrasivas ou produtos químicos.
10. Se o material deve ser confiado a uma pessoa assalariada ou assimilada, conforme-se à regulamentação do trabalho aplicável.
11. O operador deve estar em perfeitas condições físicas e psicológicas aquando da utilização deste equipamento. No caso de dúvida, consultar o seu médico ou o médico do trabalho. É proibido às mulheres grávidas.
12. O equipamento não deve ser utilizado além dos seus limites, nem em qualquer outra situação diferente da prevista: cf "4. Funções e descrição".

13. É recomendado atribuir pessoalmente a linga a cada operador, nomeadamente quando se tratar de pessoal assalariado.
14. Antes de utilizar um sistema de paragem de quedas EN 363, o utilizador deve certificar-se de que cada um dos componentes está em bom estado de funcionamento: sistema de segurança, travamento. Durante a instalação, não deve haver degradação das funções de segurança.
15. Num sistema de paragem de quedas, é essencial verificar o espaço livre sob o operador no local de trabalho antes de cada utilização, de modo que em caso de queda não haja risco de colisão com o solo nem presença de um obstáculo na trajetória da queda.
16. É indispensável conservar e armazenar o equipamento segundo as instruções do manual, o não respeito do parágrafo conservação e armazenamento pode influir de maneira muito negativa sobre a duração de vida do equipamento.
17. Um arnês anti-queda é o único dispositivo de prensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de paragem das quedas.
18. É essencial para a segurança do operador que o dispositivo ou o ponto de amarração seja corretamente posicionado e que o trabalho seja efetuado de maneira a reduzir ao mínimo o risco de quedas, assim como a sua altura.
19. Para a segurança do utilizador, se o produto for revendido fora do primeiro país de destino, o vendedor deve fornecer: um manual de utilização, instruções para a manutenção, para os exames periódicos e as reparações, redigidos no idioma do país de utilização do produto.

### NOTA

Para qualquer aplicação especial, não hesite em contactar a TRACTEL®.

## 2. Definições e pictogramas

### 2.1 Definições

**"Utilizador":** Pessoa ou serviço responsável pela gestão da segurança de utilização do produto descrito no manual.

**"Técnico":** Pessoa qualificada, encarregada das operações de manutenção descritas e autorizadas ao utilizador pelo manual, que é competente e familiarizada com o produto.

**"Operador":** Pessoa que utiliza o produto conforme ao destino deste.

**"EPI":** Equipamentos de proteção individual contra quedas de altura.

**"Conector":** Elemento de união entre os componentes de um sistema de paragem de quedas. Está em conformidade com a norma 362.

**"Arnês antiquedas":** Dispositivo de retenção do corpo destinado a parar as quedas. É constituído por cintas e fivelas. Comporta pontos de fixação antiqueda marcados com um A se puderem ser utilizados sós, ou marcados A/2 se precisarem ser utilizados em combinação com um outro ponto A/2. É conforme à norma EN 361.

**"Linga":** Elemento ou componente flexível de ligação de um sistema de proteção individual contra quedas equipado com pelo menos duas extremidades manufaturadas.

**"Carga máxima de utilização":** Peso máximo do utilizador vestido, equipado com os seus EPI, a sua roupa de trabalho, as suas ferramentas e os componentes necessários para efetuar a sua intervenção.

**"Sistema de paragem de quedas":** Conjunto composto pelos seguintes elementos:

- Arnês antiquedas.
- Antiquedas de bloqueio automático ou absorvedor de energia ou antiquedas móvel sobre suporte de fixação rígido ou antiquedas móvel sobre suporte de fixação flexível.
- Amarração.
- Elemento de ligação.

**"Elemento do sistema de paragem de quedas":** Termo genérico que define um dos seguintes elementos:

- Arnês antiquedas.
- Antiquedas de bloqueio automático ou absorvedor de energia ou antiquedas móvel sobre suporte de fixação rígido ou antiquedas móvel sobre suporte de fixação flexível.
- Amarração.
- Elemento de ligação.

## 2.2 Pictogramas



### PERIGO:

Colocado no início da linha, designa instruções destinadas a evitar danos às pessoas, nomeadamente lesões mortais, graves ou ligeiras, assim como danos ao meio ambiente.



### IMPORTANTE:

Colocado no início da linha, designa instruções destinadas a evitar uma falha ou um dano dos equipamentos, mas não colocando diretamente em perigo a vida ou a saúde do operador ou as de outras pessoas, e/ou não sendo suscetível de causar danos ao meio ambiente.



### NOTA:

Colocado no início da linha, designa instruções destinadas a assegurar a eficácia ou a comodidade de uma instalação, utilização ou operação de manutenção.

## 3. Condições de utilização

### Exame antes da utilização

- Verificação visual do estado da linga, das costuras. A corda, a cinta e os fios de costura não devem apresentar marcas de abrasão, desfilado, queimaduras nem cortes. No caso de dúvida, retirar imediatamente qualquer produto do serviço.
- Verificar o estado dos componentes associados: arnês e mosquetões.
- Verificar a totalidade do sistema de paragem de quedas.

## 4. Funções e descrição

- Uma linga pode ser fabricada em drisse, ou em cinta. A linga em cinta pode ser de comprimento fixo (linga cinta) ou de comprimento variável (linga cinta elástica). A função elástica permite encurtar o comprimento da linga quando não está colocada sob tensão pelo operador, e assim evitar qualquer dificuldade aquando das suas deslocações. O comprimento da linga em cinta elástica é definido sob uma carga de 5 kg.
- Se uma linga estiver associada a um absorvedor de energia:
  - O comprimento total da linga incluindo um absorvedor de energia, duas extremidades manufaturadas e dois mosquetões não deve exceder 2 m.
  - A ligação entre a linga e o absorvedor de energia deve ser feita com um mosquetão EN 362.
  - Se a linga é dupla e possui apenas um absorvedor de energia, ligar o absorvedor de energia ao arnês antiqueda e a linga ao ponto de amarração.
  - Não ligar duas lingas, cada uma equipada com um absorvedor de energia, em paralelo entre um ponto de amarração e o arnês antiqueda.
  - Tomar todas as medidas necessárias para evitar a queda sobre uma aresta em caso de utilização horizontal da linga, mas se após análise houver um risco, instalar uma proteção na aresta.
- As lingas simples, sem absorvedor de energia, (fig. 2, página 2), ou lingas de restrição, não são lingas anti-queadas, e não devem ser utilizadas como sistema anti-queadas. Servem para prevenir o risco de queda, proibindo ao operador o acesso às zonas de risco (fig. 4, página 3). Servem para criar ou descer um ponto de amarração.

## 5. Contra-indicações de uso

### É estritamente proibido:

- instalar ou utilizar uma linga sem ter sido autorizado, formado e reconhecido competente ou na falta disto, sem estar sob a vigilância de uma pessoa autorizada, formada e reconhecida competente.
- utilizar uma linga se a sua marcação não estiver legível.
- instalar ou utilizar uma linga que não tenha sido objeto das verificações prévias.
- utilizar uma linga que não tenha sido objeto de um exame periódico, há menos de 12 meses, por um técnico que tenha autorizado por escrito a sua reutilização.
- utilizar uma linga para qualquer outra aplicação que não seja a de proteção contra os riscos de queda de pessoas.
- fixar uma linga por qualquer outro meio que não seja as suas extremidades manufaturadas.
- utilizar uma linga em contradição com as informações definidas no parágrafo "13. Duração de vida".
- utilização da linga por uma pessoa cujo peso, equipamento e ferramentas incluídos, seja superior a 150 kg.
- utilizar uma linga com uma carga compreendida entre 100 kg e 150 kg (peso total do utilizador, do seu

equipamento e das suas ferramentas) se um elemento do sistema de paragem de quedas tiver uma carga máxima de utilização inferior.

- utilizar uma linga se esta tiver suportado uma queda de pessoa.
- utilizar uma linga fora da faixa de temperatura especificada no presente manual.
- utilizar uma linga se não estiver em perfeitas condições físicas.
- utilizar uma linga se for uma mulher grávida.
- utilizar uma linga se a função de segurança de um dos artigos associados for afetada pela função de segurança de um outro artigo ou interferir com esta.
- amarrar uma linga a um ponto de amarração estrutural cuja resistência seja inferior a 12 kN ou suposta como tal.
- efetuar operações de reparação ou de manutenção de uma linga.
- utilizar uma linga se não estiver completa, se tiver sido desmontada anteriormente ou se componentes tiverem sido substituídos.

## 6. Instalação

A ligação ao ponto de amarração ou à estrutura deve ser feita por meio de um mosquetão EN 362. O ponto de amarração deve apresentar uma resistência mínima de 12 kN.

A conexão ao ponto de amarração ou à estrutura deve ser efetuada utilizando um conector EN 362.

Para a ligação do sistema de antequeda ao arnês antequeda, referir-se aos manuais do arnês e do sistema antequedas para utilizar o ponto de fixação adequado, assim como o método correto de fixação.

Não utilizar a linga para formar um nó correção.



**PERIGO**

Antes e durante a utilização, deverá prever a maneira segundo a qual um salvamento eventual poderá ser realizado de maneira eficaz e com toda a segurança dentro de um prazo inferior a 15 minutos. Para além deste prazo, o operador estará em perigo.

## 7. Material

- Cinta: poliamida e poliéster,
- Cinta elástica: poliamida e goma.
- Corda entrançada: poliamida e poliéster.

## 8. Equipamentos associados

Sistema de paragem de quedas (EN 363):

- Uma amarração (EN 795),
- Um mosquetão de extremidade (EN 362),

- Um sistema de anti-queda (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Um mosquetão (EN 362),
- Um arnês de antequeda (EN 361).

## 9. Manutenção e armazenagem

*Cl. figura 3, página 2.*

- Se uma linga estiver suja, deve ser lavada com água limpa e fria, eventualmente com um detergente para têxteis delicados, utilizando uma escova sintética.
- Durante a utilização ou a lavagem, se a linga ficar molhada, é necessário deixá-la secar naturalmente à sombra e afastada de qualquer fonte de calor.
- Durante o transporte e a armazenagem, proteger o equipamento contra qualquer perigo (bordo cortante, fonte de calor directo, produtos químicos, UV, ...).

## 10. Conformidade do equipamento

A sociedade Tractel SAS RD 619– Saint-Hilaire-sous-Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France declara, pela presente, que o equipamento de segurança descrito neste manual:

- obedece aos requisitos do Regulamento (UE) 2016/425 do parlamento Europeu, de março de 2016.
- é idêntico ao E.P.I. que foi objecto do exame UE de tipo emitido pelo APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identificado pelo número 0082, e testado a norma EN 354 de 2010,
- está sujeito ao processo visado pelo anexo VIII do Regulamento (UE) 2016/425 do Parlamento Europeu, módulo D, sob o controlo de um organismo certificado: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identificado pelo número 0082.

## 11. Marcação

Descrição da designação:

LS30 I X-Y

LSF30 I X-Y

LS: Termo genérico para descrever a gama de lingas com correia simples.

LSF: Termo genérico para descrever a gama de lingas tipo forquilha com correia.

30: Largura em mm da correia.

LDd I X-Y

LDf I X-Y

LD: Termo genérico para descrever a gama de lingas com corda entrançada.

LDf: Termo genérico para descrever a gama de lingas tipo forquilha com corda entrançada.

d: Diâmetro em mm da corda entrançada.

## LSE I X-Y

LSE: Termo genérico para descrever a gama de lingas com correia elástica simples.

I: Comprimento da linga com correia total.

X: Tipo de extremidade lado 1.

Y: Tipo de extremidade lado 2.

Exemplo de linga:

LS30 2 10-53

Linga simples com correia de 2 m de comprimento, equipada com um conector M10 lado 1 e um conector M53 lado 2.

LDF12.5 2 10-53

Linga tipo forquilha com corda entrançada de 2 m de comprimento, equipada com um conector M10 lado 1 e dois conectores M53 em cada uma das 2 extremidades da linga tipo forquilha.

A etiqueta de cada uma das lingas indica:

a: a marca comercial: Tractel<sup>®</sup>,

b: a designação do produto,

c: a norma de referência seguida do ano de aplicação,

d: a referência do produto,

e: o logotipo CE seguido do número 0082, número de identificação do organismo notificado encarregado do controlo de produção,

f: ano e mês de fabrico,

g: o número de série,

h: um pictograma indicando que é necessário ler o manual antes da utilização,

ah: Comprimento da linga,

w: Carga máxima de utilização.

## 12. Exame periódico e reparação

Um exame periódico anual é obrigatório, mas em função da frequência de utilização, das condições ambientais e da regulamentação da empresa ou do país de utilização, os exames periódicos podem ser mais frequentes.

Os exames periódicos devem ser efetuados por um técnico habilitado e competente e no respeito dos modos operatórios de exame do fabricante transcritos no ficheiro "Instruções de verificação dos EPI Tractel<sup>®</sup>".

A verificação da legibilidade da marcação no produto faz parte integrante do exame periódico.

No fim do exame periódico, a recolocação em serviço deve ser autorizada por escrito pelo técnico habilitado e competente que efetuou o exame periódico. Esta recolocação em serviço do produto deve ser registada na folha de controlo que se encontra no meio do presente manual. Esta folha de controlo deve ser conservada durante toda a duração de vida do produto, até à sua eliminação.

Após ter parado uma queda, o presente produto têxtil deve ser obrigatoriamente afastado e destruído, mesmo que não apresente nenhuma alteração visível.

## 13. Duração de vida

Os EPI têxteis Tractel<sup>®</sup> como arneses, lingas, cordas e absorsores, os EPI mecânicos Tractel<sup>®</sup> como os antiquedas stopcable<sup>™</sup> e stopfor<sup>™</sup>, os antiquedas de bloqueio automático blocfor<sup>™</sup> e as linhas de vida Tractel<sup>®</sup> são utilizáveis sob a reserva de que, a contar da sua data de fabrico, tenham sido objeto:

- de uma utilização normal no respeito das precauções de utilização do presente manual.
- de um exame periódico que deve ser realizado ao menos 1 vez por ano por um técnico habilitado e competente. No fim deste exame periódico, o EPI deve ser declarado por escrito apto a ser recolocado em serviço.
- do estrito respeito das condições de armazenagem e transporte mencionadas no presente manual.
- Em regra geral e, sob reserva da aplicação das condições de utilização acima referidas, a sua duração de vida pode ultrapassar 10 anos.

## 14. Eliminação

Aquando da eliminação do produto, é obrigatório reciclar os diferentes componentes por uma triagem dos materiais metálicos e uma triagem dos materiais sintéticos. Estes materiais devem ser reciclados junto de organismos especializados. Aquando da eliminação, a desmontagem para a separação dos componentes deve ser realizada por uma pessoa competente.

Nome e endereço do fabricante:  
Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine





Lined writing area with 25 horizontal lines.

Feuille de contrôle – Inspection sheet – Kontrollkarte – Controleblad – Hoja de revisión – Scheda di revisione – Folha de controlo  
 ΔΕΛΤΙΟ ΕΛΕΥΧΟΥ – Kontrollskjema – Kontrollblad – Tarkastuslista – Kontrolní lístok – Karta kontrolna – Контрольный листок

Type de produit Type of product Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Тип продукта Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuoteväylä Produkttyp Typ produktu Тип изделия	Référence produit Product reference Codnummer Produktcode Referencia do produto Referencia do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferenz Produkttyp Tuoteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Número de serie Número de serie Χαρμός αριθμός Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Käytäjän nimi Briegenus navn Nazwisko użytkownika	Nom de l'utilisateur Name of user Naam van de gebruiker Nome dell'utente Nome do utilizador Ονομα του χρήστη Brukarens navn Användarens namn Käytäjän nimi Briegenus navn Nazwisko użytkownika
Date of fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrica Ημερομηνία κατασκευής Fabrikationsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabrikationsdato Data produkcji Дата производства	Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inkoopdatum Ostapivä Ketsdato Data zakupu Дата покупки	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikname Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöönottopäivä Date for brugtagning Data przekazania do użytku Дата введена в эксплуатацию	

Verifikation - Inspection - Prüfung - Kontrolle - Verificaciones - Verifiche  
 Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Kontroll - Tarkastus - Eftersyn - Kontrola - Проверка

Date Datum Datum Fecha Data Data Ημερομηνία Datum Päivä Dato Data	 	Date du prochain examen Date of next inspection Datum der nächsten Prüfung Datum van het volgende onderzoek Fecha del próximo examen Data della prossima ispezione Data do próximo exame Ημερομηνία του επόμενου έλεγχου Date for neste kontroll Nästa inspektionsdatum Seuraavien tarkastusten päivämäärä Data for neste undersøgelse Data til neste prøveløse Дата следующего проверки	Nom du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Naam van de controleur Nombre del controlador Nome del controllore Όνομα του ελεγκτή Kontrollierers navn Beskrivningsmerks navn Kätkäjäiden nimi Kontrollörens namn Nazwa kontrolcy Фамилия проверяющего	Visa Signature Unterschrift Gezien Firma Firma Visto Ευχαριστώ Visa Stampel Hyvaksymä Underskrift Приветствие Виза	Réparation – Repairing Reparatur – Herstelling Riparazione – Riparazione Reparação – Επιδιόρθωση Reparasjon – Reparation Korjaus – Reparation Naprawa – Починка
---	--	---	---	---	---


A large rectangular area with horizontal ruling lines, intended for writing or drawing.

## 1. Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Πριν χρησιμοποιήσει τον αναδότη, είναι απαραίτητο, για την ασφαλή χρήση και την αποτελεσματικότητα του εξοπλισμού, ο χρήστης να διαβάσει και να κατανοήσει τις πληροφορίες του εγχειριδίου που παρέχεται από την Tractel SAS. Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να παραμένει στη διάθεση του κάθε χρήστη. Επιπλέον αντίτυπα μπορούν να διατεθούν κατόπιν αιτήσεως.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό ασφαλείας, είναι απαραίτητο να είστε εκπαιδευμένοι στη χρήση του. Ελέγξτε την κατάσταση των συναφών εξαρτημάτων.
3. Ο αναδότης μπορεί να χρησιμοποιείται από ένα και μόνον άτομο το οποίο θα είναι εκπαιδευμένο και καταρτισμένο ή κάτω από την επίβλεψη ενός τέτοιου ατόμου.
4. Εάν ένας αναδότης δεν είναι σε καλή εμφανώς κατάσταση, πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel SAS ή από κάποιον εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό, ο οποίος πρέπει να επιπρώσει γραπτώς την επαναχρησιμοποίηση του συστήματος. Συνιστάται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση.
5. Δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί καμία τροποποίηση ή πρόσθεση στον εξοπλισμό χωρίς προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση της Tractel SAS. Ο εξοπλισμός πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται στην αρχική του συσκευασία.
6. Ένας αναδότης ο οποίος δεν αποτέλεσε αντικείμενο περιοδικού ελέγχου κατά τη διάρκεια των 12 τελευταίων μηνών, δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί. Θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί εκ νέου μόνο μετά από νέο περιοδικό έλεγχο που θα πραγματοποιηθεί από εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό ο οποίος θα επιπρώσει γραπτώς τη χρήση του. Ελλείψει αυτού του ελέγχου και έγκρισης, ο αναδότης θα αποσυρθεί και θα καταστραφεί. Εάν έχει αποτρέψει πτώση, πρέπει να αποσυρθεί και να καταστραφεί.
7. Το μέγιστο φορτίο χρήσης είναι 150 kg για τους αναδότες.
8. Εάν η μάζα του χρήστη μαζί με τη μάζα του εξοπλισμού του και των εργαλείων του κυμαίνεται μεταξύ 100 kg και 150 kg, είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι αυτή η συνολική μάζα (χρήστης + εξοπλισμός + εργαλεία) δεν ξεπερνά το μέγιστο φορτίο χρήσης του καθενός από τα στοιχεία που αποτελούν το σύστημα ανακοπής πτώσης.
9. Ο εξοπλισμός αυτός είναι κατάλληλος για χρήση σε εξωτερικά εργοτάξια και σε θερμοκρασίες μεταξύ -30°C και +60°C. Αποφύγετε κάθε επαφή με αιχμηρές ακμές, τραχιές επιφάνειες και χημικά προϊόντα.
10. Εάν πρέπει να εμπιστευτείτε τον εξοπλισμό σε κάποιον εργαζόμενο ή προς αυτόν εξομοιούμενο πρόσωπο, συμμορφωθείτε προς την ισχύουσα εργατική νομοθεσία.
11. Ο χειριστής πρέπει να είναι σε άριστη φυσική και ψυχολογική κατάσταση κατά τη χρήση του εξοπλισμού αυτού. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή τον γιατρό εργασίας. Απαγορεύεται η χρήση από έγκυες γυναίκες.
12. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέραν των ορίων του, ή σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση από

εκείνη για την οποία προορίζεται: βλέπε «4. Λειτουργία και περιγραφή».

13. Συνιστάται η ατομική ανάθεση του αναδότη σε κάθε χειριστή, ιδίως εάν πρόκειται για μισθωτό προσωπικό.
14. Πριν τη χρήση ενός συστήματος ανακοπής πτώσης EN 363, ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί ότι το καθένα από τα εξαρτήματά του είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας: σύστημα ασφαλείας, ασφάλεια. Κατά την τοποθέτηση, δεν πρέπει να προκληθεί ζημία στις λειτουργίες ασφαλείας.
15. Σε ένα σύστημα ανακοπής πτώσης είναι καθοριστικής σημασίας να ελέγχεται, πριν από κάθε χρήση, ο ελεύθερος χώρος κάτω από τον χειριστή στον τόπο εργασίας, έτσι ώστε σε περίπτωση πτώσης να μην υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης με το έδαφος ή παρουσίας εμποδίου στη διαδρομή της πτώσης.
16. Είναι απαραίτητο ο εξοπλισμός να συντηρείται και να αποθηκεύεται σύμφωνα με τις οδηγίες του εγχειριδίου, η μη τήρηση της παραγράφου συντήρησης και αποθήκευσης μπορεί να επηρεάσει με πολύ αρνητικό τρόπο τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού.
17. Η ολόσωμη εξάρτηση είναι η μόνη διάταξη συγκράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε ένα σύστημα ανακοπής πτώσης.
18. Είναι καθοριστικής σημασίας για την ασφάλεια του χειριστή, η διάταξη ή το σημείο αγκύρωσης να είναι σωστά τοποθετημένα και η εργασία να πραγματοποιείται έτσι ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο ο κίνδυνος πτώσεων και το ύψος τους.
19. Για την ασφάλεια του χειριστή, εάν το προϊόν μεταπωληθεί εκτός της αρχικής του χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής θα πρέπει να παράσχει: ένα εγχειρίδιο χρήσης, οδηγίες για τη συντήρηση, τους περιοδικούς ελέγχους και τις επιδιορθώσεις, στη γλώσσα της χώρας χρήσης του προϊόντος.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για οποιαδήποτε ειδική εφαρμογή, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στην TRACTEL®.

## 2. Ορισμοί και εικονοσύμβολα

### 2.1 Ορισμοί

«Χρήστης»: Άτομο ή υπηρεσία υπεύθυνο για τη διαχείριση και την ασφαλή χρήση του προϊόντος το οποίο περιγράφεται στο εγχειρίδιο.

«Τεχνικός»: Ειδικευμένο άτομο υπεύθυνο για τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο και επιτρέπονται στον χρήστη, το οποίο είναι αρμόδιο και εξοικειωμένο με το προϊόν.

«Χειριστής»: Άτομο που χειρίζεται το προϊόν σύμφωνα με τη χρήση για την οποία προορίζεται.

«ΜΑΠ»: Μέσα ατομικής προστασίας έναντι πτώσεων από ύψος.

«Κρίκος ασφαλείας»: Στοιχείο σύνδεσης μεταξύ των εξαρτημάτων ενός συστήματος ανακοπής πτώσης. Συμμορφώνεται προς το πρότυπο EN 362.

**«Ολόσωμη εξάρτηση»:** Διάταξη συγκράτησης του σώματος που προορίζεται για την ανακοπή πτώσεων. Αποτελείται από μάντιες και πόρτες. Περιλαμβάνει σημεία ανάρτησης ανακοπής πτώσης που φέρουν την ένδειξη A εάν μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο τους ή την ένδειξη A/2 εάν πρέπει να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με κάποιο άλλο σημείο A/2. Συμμορφώνεται προς το πρότυπο EN 361.

**«Αναδέτης»:** Εύκαμπτο στοιχείο ή εξάρτημα σύνδεσης ενός συστήματος ατομικής προστασίας έναντι πτώσεων, εξοπλισμένο με τουλάχιστον δύο κατεργασμένα άκρα.

**«Μέγιστο φορτίο χρήσης»:** Μέγιστη μάζα του ντυμένου χρήστη, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με τα ΜΑΠ του, τη στολή εργασίας του, τα εργαλεία του και τα εξαρτήματα τα οποία χρειάζεται για την επέμβασή του.

**«Σύστημα ανακοπής πτώσης»:** Σύνολο αποτελούμενο από τα παρακάτω στοιχεία:

- Ολόσωμη εξάρτηση.

- Ανακοπή πτώσης επαναφερόμενου τύπου ή με απορροφητή ενέργειας ή ανακοπή πτώσης καθοδηγούμενου τύπου με δύσκαμπτο αγκυροβολημένο ασαλόσυρμα ή ανακοπή πτώσης καθοδηγούμενου τύπου με εύκαμπτο αγκυροβολημένο σχοινί.

- Διάταξη αγκύρωσης.

- Συνδετικό στοιχείο.

**«Στοιχείο του συστήματος ανακοπής πτώσης»:** Γενικός όρος που καθορίζει ένα από τα παρακάτω στοιχεία:

- Ολόσωμη εξάρτηση.

- Ανακοπή πτώσης επαναφερόμενου τύπου ή με απορροφητή ενέργειας ή ανακοπή πτώσης καθοδηγούμενου τύπου με δύσκαμπτο αγκυροβολημένο ασαλόσυρμα ή ανακοπή πτώσης καθοδηγούμενου τύπου με εύκαμπτο αγκυροβολημένο σχοινί.

- Διάταξη αγκύρωσης.

- Συνδετικό στοιχείο.

## 2.2 Εικονοσύμβολα



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Στην αρχή της γραμμής, επισημαίνει οδηγίες για την αποφυγή των σωματικών βλαβών και κυρίως των θανάσιμων, σοβαρών ή ελαφρών τραυματισμών, καθώς και των βλαβών στο περιβάλλον.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Στην αρχή της γραμμής, επισημαίνει οδηγίες για την αποφυγή βλάβης ή ζημίας στον εξοπλισμό, η οποία δεν θέτει άμεσα σε κίνδυνο τη ζωή ή την υγεία του χειριστή ή άλλων ατόμων ή/και η οποία δεν κινδυνεύει να προκαλέσει βλάβη στο περιβάλλον.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στην αρχή της γραμμής, επισημαίνει οδηγίες για τη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας ή της πρακτικότητας μιας εγκατάστασης, μιας χρήσης ή μιας διαδικασίας συντήρησης.

## 3. Συνθήκες χρήσης

### Έλεγχος πριν τη χρήση

• Οπτικός έλεγχος της κατάστασης του σχοινού και των ραφών. Το σχοινί, ο μάντις, τα νήματα ραφής δεν πρέπει να παρουσιάζουν ίχνη τριβής, ξεφτισματος, καψίματος,

κοψίματος. Σε περίπτωση αμφιβολίας, αποσύρετε αμέσως το προϊόν από την κυκλοφορία.

• Ελέγξτε την κατάσταση των συναφών εξαρτημάτων εξάρτησης και κρίκων (συνδετήρων).

• Ελέγξτε το πλήρες σύστημα ανακοπής πτώσης.

## 4. Λειτουργία και περιγραφή

• Ο αναδέτης μπορεί να αποτελείται από πλεκτό σχοινί με επένδυση ή μάντα (ούγια). Ο αναδέτης από μάντα μπορεί να έχει σταθερό μήκος (αναδέτης μάντας) ή μεταβλητό μήκος (αναδέτης ελαστικός μάντας). Η ελαστική ιδιότητα επιτρέπει τη μείωση του μήκους του αναδέτη όταν δεν τεντώνεται από τον χειριστή ώστε να αποφεύγεται κάθε ενόχληση κατά τις μετακινήσεις του. Το μήκος του αναδέτη από ελαστικό μάντα ορίζεται με φορτίο 5 kg.

• Εάν ο αναδέτης συνδυάζεται με απορροφητή ενέργειας:

- Το συνολικό μήκος του αναδέτη που περιλαμβάνει έναν απορροφητή ενέργειας, δύο κατεργασμένα άκρα και δύο κρίκους (συνδετήρες) δεν πρέπει να ξεπερνά τα 2 μέτρα.

- Η σύνδεση μεταξύ αναδέτη και απορροφητή ενέργειας πρέπει να γίνει με κρίκο ασφαλείας EN 362.

- Εάν ο αναδέτης είναι διπλός και δεν διαθέτει παρά μόνο έναν απορροφητή ενέργειας, συνδέστε τον απορροφητή ενέργειας στην ολόσωμη εξάρτηση και τον αναδέτη στο σημείο αγκύρωσης.

- Μην συνδέτε 2 αναδέτες εξοπλισμένους ο καθένας με έναν απορροφητή ενέργειας παράλληλα μεταξύ ενός σημείου αγκύρωσης και της ολόσωμης εξάρτησης.

- Σε περίπτωση οριζόντιας χρήσης του αναδέτη, λάβετε όλα τα απαραίτητα μέτρα για την αποφυγή πτώσης επάνω στην ακμή, και εάν κατόπιν εξέτασης διαπιστωθεί κίνδυνος, τοποθετήστε κάποιο προστατευτικό επάνω στην ακμή.

• Οι απλοί αναδέτες, χωρίς απορροφητή ενέργειας (σχ. 2, σελίδα 2), ή οι αναδέτες περιορισμού, δεν είναι αναδέτες ανακοπής πτώσης, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ως συστήματα ανακοπής πτώσης. Χρησιμοποιούν στην πρόληψη του κινδύνου πτώσης εμποδίζοντας την πρόσβαση των χειριστών στις ζώνες κινδύνου (σχ. 4, σελίδα 3). Χρησιμοποιούν στη δημιουργία ή στο κατέβασμα ενός σημείου αγκύρωσης.

## 5. Αντενδείξεις χρήσης

### Απαγορεύεται αυστηρά:

• η εγκατάσταση και η χρήση του αναδέτη χωρίς να έχετε εξουσιοδοτηθεί, εκπαιδευτεί και κριθεί αρμόδιος ή αυτό ή ελλείψει αυτού, χωρίς να βρίσκατε υπό την επίβλεψη ενός ατόμου εξουσιοδοτημένου, εκπαιδευμένου και αρμόδιου.

• η χρήση του αναδέτη εάν η σήμανσή του δεν είναι ευανάγνωστη.

• η εγκατάσταση και η χρήση ενός αναδέτη που δεν αποτελείε αντικείμενο προηγούμενου ελέγχου.

• η χρήση ενός αναδέτη που δεν αποτέλεσε αντικείμενο περιοδικού ελέγχου, εδώ και λιγότερο από 12 μήνες,

από τεχνικό ο οποίος θα επιπρέπει γραπτώς την επαναχρησιμοποίηση του.

- η χρήση του αναδέτη για οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός της προστασίας των ατόμων από τον κίνδυνο πτώσης.
- η στερέωση του αναδέτη με οποιοδήποτε άλλο μέσο εκτός των κατεργασμένων άκρων του.
- η χρήση του αναδέτη σε αντίφαση με τις πληροφορίες που ορίζονται στην παράγραφο «13. Διάρκεια ζωής».
- η χρήση του αναδέτη από άτομο η μάζα του οποίου, μαζί με τον εξοπλισμό και τα εργαλεία, ξεπερνά τα 150 kg.
- η χρήση του αναδέτη με φορτίο μεταξύ 100 kg και 150 kg (συνολική μάζα του χρήστη με τον εξοπλισμό του και τα εργαλεία του) εάν κάποιο στοιχείο του συστήματος ανακοπής πτώσης έχει χαμηλότερο μέγιστο φορτίο χρήσης.
- η χρήση του αναδέτη εάν έχει υποστεί πτώση ατόμου.
- η χρήση του αναδέτη εκτός των ορίων θερμοκρασίας που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- η χρήση του αναδέτη εάν δεν είστε σε άριστη φυσική κατάσταση.
- η χρήση του αναδέτη από έγκυες γυναίκες.
- η χρήση του αναδέτη εάν η λειτουργία ασφαλείας ενός από τα συναφή στοιχεία επηρεάζεται από τη λειτουργία ασφαλείας κάποιου άλλου στοιχείου ή παρεμβάλλεται σ' αυτήν.
- η πρόσδεση ενός αναδέτη σε δομικό σημείο αγκύρωσης η αντοχή του οποίου είναι, ή θεωρείται ότι είναι, κάτω των 12 kN.
- η εκτέλεση εργασιών επιδιόρθωσης ή συντήρησης του αναδέτη.
- η χρήση του αναδέτη εάν δεν είναι πλήρης, εάν έχει αποσυρμαλογηθεί προηγουμένως ή εάν έχουν αντικατασταθεί εξαρτήματά του.

## 6. Εγκατάσταση

Στο μέτρο του δυνατού, το δομικό σημείο αγκύρωσης θα βρίσκεται σε ύψος μεταξύ 1,5 και 2 μέτρων πάνω από τα πόδια του χειριστή. Το δομικό σημείο αγκύρωσης πρέπει να παρουσιάζει ελάχιστη αντοχή 12 kN.

Η σύνδεση στο σημείο αγκύρωσης ή στη δομή πρέπει να γίνεται με κρίκο (συνδετήρα) EN 362.

Για τη σύνδεση του συστήματος ανακοπής πτώσης στην ολόσωμη εξάρτηση, ανατρέξτε στα εγχειρίδια της εξάρτησης και του συστήματος ανακοπής πτώσης ώστε να χρησιμοποιήσετε το σωστό σημείο ανάρτησης καθώς και τη σωστή μέθοδο πρόσδεσης σ' αυτό.

Μην χρησιμοποιείτε τον αναδέτη για να σχηματίσετε θηλιά.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Πριν και κατά τη χρήση, πρέπει να προβλέπεται ένας τρόπος αποτελεσματικής και απόλυτα ασφαλούς ενδεχόμενης διάσωσης μέσα σε χρονικό διάστημα μικρότερο των 15 λεπτών. Πέρα από το διάστημα αυτό, ο χειριστής κινδυνεύει.

## 7. Υλικά

- Ιμάντας: πολυαμιδιο και πολυεστέρας,
- Ελαστικός ιμάντας: πολυαμιδιο και κόμμι,
- Σχοινί με επένδυση: πολυαμιδιο και πολυεστέρας.

## 8. Συναφής εξοπλισμός

Σύστημα ανακοπής πτώσης (EN 363):

- Μια διάταξη αγκύρωσης (EN 795),
- Ένας ακραίος κρίκος (EN 362),
- Ένα σύστημα ανακοπής πτώσης (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Ένας κρίκος ασφαλείας (συνδετήρας) (EN 362),
- Μια ολόσωμη εξάρτηση (EN 361)

## 9. Συντήρηση και αποθήκευση

Βλέπε σχέδιο 3, σελίδα 2.

- Εάν ο αναδέτης είναι βρώμικος, πρέπει να πλυθεί με καθαρό και κρύο νερό, ενδεχομένως με κάποιο απορρυπαντικό για ευπαθή υφάσματα, χρησιμοποιήστε συνθετική βούρσα.
- Εάν ο αναδέτης βραχεί κατά τη διάρκεια της χρήσης ή του πλυσίματος, πρέπει να τον αφήσετε να στεγνώσει φυσικά, στη σκιά και μακριά από πηγές θερμότητας.
- Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, προστατεύετε τον εξοπλισμό από κάθε κίνδυνο (κοφτερό χείλος, άμεση πηγή θερμότητας, χημικά προϊόντα, UV, ...).

## 10. Συμμόρφωση του εξοπλισμού

Η εταιρεία Tractel SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France δηλώνει, με την παρούσα, ότι ο εξοπλισμός ασφαλείας που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό,

- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου του Μαρτίου 2016,
- είναι ίδιος με το ΜΑΠ που αποτέλεσε αντικείμενο εξέτασης τύπου ΕΕ, η οποία εκδόθηκε από την APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, με αριθμό αναγνώρισης 0082, και δοκιμάστηκε σύμφωνα με το πρότυπο EN 354 (2010),
- υποβάλλεται στη διαδικασία του Παραρτήματος VIII του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, μέρος Δ, υπό τον έλεγχο του κοινοποιημένου οργανισμού: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, με τον αριθμό αναγνώρισης 0082.

## 11. Σήμανση

Περιγραφή:

LS30 | X-Y

LSF30 | X-Y

LS: Γενικός όρος για την περιγραφή της γκάμας μονόκλωνων ιμάντων.

LSF: Γενικός όρος για την περιγραφή της γκάμας διχαλωτών ιμάντων.

30: πλάτος ιμάντα σε mm.

LdD I X-Y

LDFd I X-Y

LD: Γενικός όρος για την περιγραφή της γκάμας μονόκλωνων σχοινιών με επένδυση.

LDF: Γενικός όρος για την περιγραφή της γκάμας των σχοινιών με επένδυση διχαλωτού τύπου.

d: διάμετρος του σχοινιού με επένδυση σε mm.

LSE I X-Y

LSE: Γενικός όρος για την περιγραφή της γκάμας μονού ελαστικού ιμάντα.

I: Συνολικό μήκος του ελαστικού ιμάντα.

X: Τύπος άκρου στην πλευρά 1.

Y: Τύπος άκρου στην πλευρά 2.

Παραδείγματα προσδιορισμού ιμάντων:

LS30 2 10-53

Μονόκλωνος ιμάντας μήκους 2 m, εξοπλισμένος με σύνδεσμο M10 στην πλευρά 1 και σύνδεσμο M53 στην πλευρά 2.

LDF12.5 2 10-53

Ιμάντας με επένδυση διχαλωτού τύπου μήκους 2 m, εξοπλισμένος με σύνδεσμο M10 στην πλευρά 1 και δύο συνδέσμους M53 στα δύο διχαλωτά άκρα του ιμάντα.

Η ετικέτα κάθε αναδέτη αναφέρει:

a: το εμπορικό σήμα: Tractel®.

b: την περιγραφή του προϊόντος,

c: το πρότυπο αναφοράς και το έτος εφαρμογής,

d: τον κωδικό αναφοράς του προϊόντος,

e: το λογότυπο CE με τον αριθμό 0082, αριθμός αναγνώρισης του κοινοποιημένου οργανισμού που παρεμβαίνει στη φάση του ελέγχου της παραγωγής.

f: το έτος και τον μήνα κατασκευής,

g: τον σειριακό αριθμό,

h: ένα εικονοσύμβολο που επισημαίνει ότι πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο πριν τη χρήση,

ah: μήκος ιμάντα,

w: το μέγιστο φορτίο χρήσης.

## 12. Περιοδικός έλεγχος και επιδιόρθωση

Ο ετήσιος περιοδικός έλεγχος είναι υποχρεωτικός, ωστόσο ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης, τις περιβαλλοντικές συνθήκες και τους κανόνες της επιχείρησης ή της χώρας χρήσης, οι περιοδικοί έλεγχοι μπορεί να πραγματοποιούνται συχνότερα.

Οι περιοδικοί έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό και τηρουμένων των διαδικασιών ελέγχου του κατασκευαστή που καταγράφονται στο αρχείο «Οδηγίες ελέγχου των ΜΑΠ της Tractel®».

Ο έλεγχος της ανανωσιμότητας της σήμανσης επάνω στο προϊόν αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του περιοδικού ελέγχου.

Μετά το πέρας του περιοδικού ελέγχου, η απόδοση σε χρήση πρέπει να ανακοινώνεται εγγράφως από τον εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό ο οποίος πραγματοποίησε τον περιοδικό έλεγχο. Αυτή η απόδοση σε χρήση του προϊόντος πρέπει να καταγραφεί στο δελτίο ελέγχου το οποίο βρίσκεται στο μέσο του παρόντος εγχειριδίου. Αυτό το δελτίο ελέγχου πρέπει να διατηρηθεί καθόλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος, μέχρι την απόσυρσή του.

Αφού αποτρέπει πτώση, αυτό το υφασμάτινο προϊόν πρέπει υποχρεωτικά να αποσυρθεί και να καταστραφεί, ακόμη και αν δεν παρουσιάζει καμία ορατή αλλοίωση.

## 13. Διάρκεια ζωής

Τα υφασμάτινα ΜΑΠ της Tractel® όπως οι εξαρτήσεις, οι αναδέτες, τα σχοινιά και οι αποσβεστήρες, τα μηχανικά ΜΑΠ της Tractel® όπως οι ανακόπτες πτώσης storcable™ και storfor™, οι ανακόπτες πτώσης επαναφερόμενου τύπου blocfor™ και οι γραμμές ζωής Tractel® θα χρησιμοποιούνται υπό την προϋπόθεση ότι από την ημερομηνία κατασκευής τους θα αποτελούν αντικείμενο:

- κανονικής χρήσης τηρουμένων των συστάσεων χρήσης του παρόντος εγχειριδίου.
- περιοδικού ελέγχου ο οποίος πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον 1 φορά τον χρόνο από εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό. Μετά το πέρας αυτού του περιοδικού ελέγχου, η καταλληλότητα του ΜΑΠ για εκ νέου χρησιμοποίηση πρέπει να δηλωθεί εγγράφως.
- αυστηρής τήρησης των συνθηκών αποθήκευσης και μεταφοράς που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Κατά γενικό κανόνα και εφόσον προκύπτει οι παραπάνω συνθήκες, η διάρκεια ζωής τους μπορεί να υπερβεί τα 10 χρόνια.

## 14. Απόρριψη

Κατά την απόρριψη του προϊόντος, η ανακύκλωση των διαφόρων συστατικών μερών του, μέσω διαλογής των μεταλλικών και συνθετικών υλικών, είναι υποχρεωτική. Τα υλικά αυτά πρέπει να ανακυκλώνονται από εξειδικευμένους οργανισμούς. Κατά την απόρριψη, η αποσυναμολόγηση, για τον διαχωρισμό των συστατικών μερών, πρέπει να πραγματοποιείται από αρμόδιο άτομο.

Manufacturer's name and address:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
France



## 1. Generelle instruksjer

1. For linen tas i bruk er det helt nødvendig for sikkerheten ved bruk av materiellet, samt dets effektivitet, at brukeren leser og forstår opplysningene i håndboken som leveres av Tractel SAS. Denne håndboken må oppbevares tilgjengelig for enhver bruker. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørsel.
2. For dette sikkerhetsutstyret tas i bruk er det helt nødvendig å ha fått opplæring i bruken av det. Sjekk standen på tilknyttede komponenter.
3. Linen kan kun brukes av en eneste person som har fått opplæring og som er kompetent, eller brukeren må være under oppsyn av en slik person.
4. Dersom linen ikke er i synlig god stand, må den kontrolleres av Tractel SAS eller av en kompetent og godkjent tekniker som må gi sitt skriftlige samtykke til at systemet kan tas i bruk igjen. Det anbefales å foreta en visuell kontroll for hver bruk.
5. Enhver modifikasjon eller tilføyelse på utstyret kan ikke utføres for man på forhånd har fått skriftlig samtykke fra Tractel SAS til det. Utstyret må transporteres og oppbevares i originalemballasjen.
6. Enhver line som ikke er blitt underlagt periodisk kontroll i løpet av de 12 siste månedene, må ikke brukes. Den kan ikke tas i bruk igjen for en kompetent og godkjent tekniker har utført en ny, periodisk kontroll av den, og har gitt sitt skriftlige samtykke til at den kan tas i bruk igjen. Dersom disse kontrollene ikke blir utført og tilføyelse ikke gitt, vil linen bli kassert og ødelagt. Dersom den har stanset et fall må den kasseres og ødelegges.
7. Maksimal brukslast for linene er på 150 kg.
8. Dersom den vekten av operatoren pluss vekten av utstyr og verktøy er på mellom 100 kg og 150 kg, er det svært viktig å forsikre seg om at den totale vekten (bruker + utstyr + verktøy) ikke overstiger den maksimale brukslasten for hvert av elementene som utgjør fallstoppsystemet.
9. Dette utstyret passer til bruk på utendørs arbeidsplass og for et temperaturområde på mellom -30°C og +60°C. Unngå enhver kontakt med skarpe kanter, slipende overflater, kjemiske produkter.
10. Dersom materiellet skal gis til en lønsmottaker eller lignende, se gjeldende arbeidsmiljølov.
11. Brukeren må være i god fysisk og psykisk form når han/hun bruker dette utstyret. Dersom det skulle være tvil om dette, må lege/bedriftslege oppsøkes. Må ikke brukes av gravide kvinner.
12. Utstyret må ikke brukes ut over sine bruksgrenser, eller i andre situasjoner enn det det er forutsett for: jfr. "4. Funksjoner og beskrivelse".
13. Det anbefales at linen gis personlig til hver bruker, spesielt dersom det dreier seg om ansatte.
14. For et fallstoppsystem etter standarden EN 363 tas i bruk, må brukeren forsikre seg om at alle komponenter er

i god stand og fungerer som de skal: sikkerhetssystem, låser. Når disse settes på plass, må man forsikre seg om at ikke sikkerhetsfunksjonene forringes.

15. I et fallstoppsystem er det ytterst viktig for sikkerheten å kontrollere den frie høyden under brukeren på arbeidsstedet for hver bruk, slik at det i tilfelle fall ikke finnes hindringer eller gjenstander i fallsonen, samt at brukeren ikke vil kolliderer med bakken.
16. Det er helt nødvendig å vedlikeholde og oppbevare utstyret i overensstemmelse med instruksene i håndboken. Dersom instruksene i avsnittet om vedlikehold og oppbevaring ikke blir respektert, kan det påvirke utstyrets levetid på en meget negativ måte.
17. En sikkerhetssele er den eneste anordningen for oppfang av kroppen som det er tillatt å bruke i et fallsikringsystem.
18. Det er svært viktig for brukers sikkerhet at anordningen eller forankringspunktet er riktig plassert, og at arbeidet blir utført på en slik måte at risikoen for fall og høyden på fallet, blir redusert til et minimum.
19. Dersom produktet selges utenfor det landet det først er beregnet på, er det svært viktig for brukers sikkerhet at forhandleren leverer med: bruksanvisningen, instruksjonene for vedlikehold og periodisk kontroll, samt instruksene angående reparasjon, på det språk som snakkes i det landet produktet skal brukes.

### MERK

For all spesialbruk, ikke nol med å ta kontakt med TRACTEL®.

## 2. Definisjoner og piktogrammer

### 2.1 Definisjoner

**"Bruker":** Person eller avdeling som er ansvarlig for styringen og sikkerheten ved bruk av det produktet som beskrives i denne håndboken.

**"Tekniker":** Kvalifisert person med ansvar for de vedlikeholdsoperasjoner som blir beskrevet og tillates for brukeren i henhold til denne manualen, og som er kompetent og godt kjent med produktet.

**"Operator":** Person som opererer innenfor bruken av produktet i overensstemmelse med anvendelsen av denne.

**"PVU":** Personlig verneutstyr mot fall fra høyde.

**"Kopling":** Kopplingselement mellom komponenter i et fallstoppsystem. I overensstemmelse med standarden EN 362.

**"Fallsikringssele":** Anordning for oppfang av kroppen forutsett for å stans fall. Den består av stropper og spenner. Den har festepunkter for fallsikring merket med A dersom de kan brukes alene, eller punkter merket med A/2 dersom de må brukes i kombinasjon med et annet punkt A/2. I overensstemmelse med standarden EN 361.

**"Line":** Mykt forbindelselement eller -komponent i et individuelt beskyttelsessystem mot fall som har minst to bearbejdede ender.

**"Maksimal brukslast":** Brukerens maksimale vekt påkledd, utstyrt med PVU, arbeidsklær, verktøy og de komponenter han/hun trenger for å utføre arbeidet.

**"Fallstoppssystem":** Enhet bestående av følgende elementer:

- Sikkerhetssele.
- Fallsikring med automatisk rappell eller støtdemper, eller mobil fallsikring på stiv sikringsføring eller mobil fallsikring på fleksibel sikringsføring.
- Forankring.
- Forbindelseelement.

**"Element i fallstoppssystemet":** Generell term som definerer et av de følgende elementene :

- Sikkerhetssele.
- Fallsikring med automatisk rappell eller støtdemper, eller mobil fallsikring på stiv sikringsføring eller mobil fallsikring på fleksibel sikringsføring.
- Forankring.
- Forbindelseelement.

• Hvis linen er kombinert med en falldemper:

- Den totale lengden på en line som består av en falldemper, to bearbejdede ender og to koplinger, må ikke overstige 2 meter.
- Forbindelsen mellom linen og falldemperen må utføres med en kopling EN 362.
- Dersom linen er dobbel og har kun én falldemper, må falldemperen koples til fallsikringssele, og linen til forankringspunktet.
- Det må ikke koples 2 liner utstyrt med hver sin falldemper parallelt mellom et forankringspunkt og fallsikringssele.
- Ta alle nødvendige forholdsregler for å unngå fall på skarpe kanter i tilfelle horisontal bruk av linen. Men dersom det etter analyse er risiko for dette, må den skarpe kanten beskyttes.

• Enkle liner uten falldemper (fig. 2, side 2) eller sikkerhetsliner, er ikke fallsikringsliner, og må ikke brukes som fallstoppssystemer. De tjener til å forhindre risikoen for fall ved å forby operatoren adgang til risikosoner (fig. 4, side 3). De tjener til å opprette eller ta ned et forankringspunkt.

## NO 2.2 Piktogrammer



### FARE :

Det er plassert på begynnelsen av linjen, og angir instruksjoner som er gitt for å unngå skade på personer, herunder dødelige, alvorlige eller lette skader, samt skader på miljøet.



### VIKTIG :

Det er plassert på begynnelsen av linjen, og angir instruksjoner som er gitt for å unngå feil eller skade på utstyret, men som ikke setter operatorens eller andre personers liv direkte i fare, og/eller som ikke vil føre til skade på miljøet.



### MERK :

Det er plassert på begynnelsen av linjen, og angir instruksjoner som er gitt for å sikre at en installasjon, bruk eller vedlikeholdsoperasjon blir så effektiv eller bekvemmelig som mulig.

## 3. Bruksbetingelser

### Kontroll før bruk

- Visuelt sjekk av linsens stand og sømmene. Tauet, stroppen eller trådene i sømmene må ikke vise noen tegn på slitasje, oppsvelling, svimerker, kuttskader. I tilfelle tvil må produktet umiddelbart tas ut av bruk.
- Sjekk standen på de tilknyttede elementene sele og koplinger.
- Sjekk hele fallstoppssystemet.

## 4. Funksjoner og beskrivelse

- En line kan være et kjernekapetau eller en stropp (nylon). Når linen er en stropp, kan den ha en fast lengde (stroppeline) eller variabel lengde (elastisk stroppeline). Den elastiske funksjonen gjør det mulig å forkorte linsens lengde når brukeren ikke har den under strekk, og dermed unngå at den sjenerer brukeren når denne forflytter seg. Lengden for den elastiske stroppeline er definert under en belastning på 5 kg.

## 5. Kontraindikasjoner for bruk

### Det er strengt forbudt:

- å installere eller bruke en line uten på forhånd å ha fått tillatelse og opplæring til det, eller være godkjent kompetent, eller i påkommende tilfelle uten å være under oppsyn av en autorisert og kompetent person med de nødvendige kunnskaper.
- å bruke en line dersom merkingen ikke er leselig.
- å installere eller bruke en line som ikke er blitt kontrollert på forhånd.
- å bruke en line som ikke har vært underlagt periodisk kontroll på minst 12 måneder av en tekniker som har gitt sin skriftlige tillatelse til at den kan tas i bruk igjen.
- å bruke en line til enhver annen bruk enn beskyttelse mot risiko for fall av personer.
- å feste en line på andre måter enn ved hjelp av de bearbejdede endene.
- å bruke en line som ikke er i samsvar med opplysningene som er definert i avsnitt "13. Levetid".
- å bruke en line for en person hvis vekten, utstyret og verktøyet medregnet, er høyere enn 150 kg.
- å bruke en line til en last på mellom 100 og 150 kg (totalvekt av brukeren, dennes utstyr samt verktøy) dersom et av elementene i fallstoppssystemet har en lavere maksimumslast.
- å bruke en line dersom den har vært med på å stanse et fall av en person.
- å bruke en line utenfor det temperaturområdet som er spesifisert i denne håndboken.
- å bruke en line dersom man ikke er i god fysisk form.
- å bruke en line dersom man er gravid.
- å bruke en line dersom sikkerhetsfunksjonen til et av de tilknyttede elementene påvirkes av sikkerhetsfunksjonen til et annet element eller griper inn i dette.

- å feste en line til et strukturelt forankringspunkt hvis motstand er lavere enn 12 kN eller antas å være det.
- å foreta reparasjons- eller vedlikeholdsoperasjoner på en line.
- å bruke en line dersom den ikke er komplett, dersom den er blitt demontert på forhånd eller dersom noen av komponentene er blitt skiftet ut.

## 6. Installasjon

I den utstrekning det er mulig, bør det strukturelle forankringspunktet befinne seg i en høyde på 1,5 til 2 meter over brukerens føtter. Det strukturelle forankringspunktet må ha en minimumsmotstand på 12 kN.

Tilkoplingen til forankringspunktet eller strukturen, må utføres ved hjelp av en kopling EN 362.

Når det gjelder tilkoplingen av fallsikringssystemet til sikkerhetsselen, se sikkerhetsselens og fallsikringssystemets bruksanvisninger for å finne det forankringspunktet som skal brukes, samt riktig metode for å kople seg til det.

Linene må ikke brukes til å lage en renneløkke.



**FARE**

Før og under bruk, må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte innen 15 minutter. Ut over denne tidsfristen vil personen være i livsfare.

## 7. Materialer

- Stropp: polyamid og polyester,
- Elastisk stropp: polyamid og gummi,
- Kjerneappetau: polyamid og polyester.

## 8. Tilknyttet utstyr

Fallstoppssystem (EN 363):

- En forankring (EN 795),
- En endekopling (EN 362),
- Et fallsikringssystem (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- En kopling (EN 362),
- En sikkerhetssele (EN 361),

## 9. Vedlikehold og oppbevaring

Jfr. figur 3, side 2.

- Dersom linene er skitten, må den rengjøres i rent og kaldt vann med eventuelt et vaskemiddel for delikate tekstiler. Bruk syntetisk børste.
- Dersom en line er blitt fuktig i løpet av bruk eller under vask, må den tørkes i skyggen og langt fra enhver varmekilde.

- Under transport og oppbevaring må utstyret beskyttes mot enhver fare (skarpe kanter, direkte varmekilder, kjemiske produkter, UV, ...).

## 10. Utstyrets konformitet

Selskapet Tractel SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France erklærer med dette at det sikkerhetsutstyret som beskrives i denne håndboken,

- er i overensstemmelse med reglene i Europaparlamentets forordning (EU) 2016/425 av mars 2016,
- er identisk med PVU som har vært gjenstand for typeattesteringen EU utstedt av APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identifisert med nummeret 0082, og testet i overensstemmelse med standarden EN 354 (2010),
- blir underlagt den prosedyren som beskrives i vedlegg VIII til Europaparlamentets forordning (EU) 2016/425, modul D, og under kontroll av en bemyndiget organisasjon: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identifisert med nummeret 0082.

## 11. Merking

Beskrivelse av betegnelsen:

LS30 I X-Y

LSF30 I X-Y

LS: Generisk term som beskriver alle taljerep med enkelt stropp.

LSF: Generisk term som beskriver alle taljerep med gaffelstropp.

30: stroppbredde i mm.

LDd I X-Y

LDFd I X-Y

LD: Generisk term som beskriver alle taljerep med enkelt kjernekappe.

LDF: Generisk term som beskriver alle kjerneappetatjerep av gaffeltypen.

d: diameteren til kjerneappetauet i mm.

LSE I X-Y

LSE: Generisk term som beskriver alle taljerep med enkelt elastisk stropp.

I: Samlet lengde på stropptaljerepet.

X: Type ende på side 1.

Y: Type ende på side 2.

Eksempler på taljerepbetegnelser:

LS30 2 10-53

Taljerep med enkelt stropp, 2 m langt, utstyrt med en M10-tilkobling på side 1 og en M53-tilkobling på side 2.

LDF12.5 2 10-53

Kernekappetaljerep av gaffeltype, 2 m langt, utstyrt med en M10-tilkobling på side 1 og to M53-tilkobling på de to gaffelformede endene.

Merkelappen på hver line angir:

a: handelsmerket: Tractel<sup>®</sup>,

b: produktets navn,

c: referansestandarden etterfulgt av året for ikrafttredelse,

d: produktets referansekode,

e: "CE"-merket etterfulgt av nummeret 0082 som er identifikasjonsnummeret til bemyndiget organisasjon for produksjonskontroll.

f: fabrikasjonsåret og -måneden,

g: serienummeret,

h: et piktogram som betyr at bruksanvisningen må leses før bruk,

ah: linsens lengde,

w: maksimal brukslast.

- nøye overholdelse av de betingelsene for oppbevaring og transport som er angitt i denne anvisningen.

- Som en generell regel og så lenge bruksbetingelsene som er angitt ovenfor respekteres, kan deres levetid være lengre enn 10 år.

## 14. Kassering

Når produktet skal kasseres, er det obligatorisk å resirkulere de ulike komponentene ved å sortere metallmaterialer og syntetiske materialer. Disse materialene skal leveres inn til resirkulering hos spesialbedrifter. Ved kassering av produktet må demonteringen foretas av en godkjent person som kan skille de ulike bestanddelene fra hverandre.

Produsentens navn og adresse:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38

Saint Hilaire sous Romilly

10102 Romilly sur Seine

Frankrike

NO

## 12. Periodisk kontroll og reparasjon

Det er nødvendig og obligatorisk med en årlig kontroll, men i forhold til hvor ofte produktet blir brukt, bruksmiljøet og bedriftens eller brukslandets egne regelverk, kan kontrollenes hyppighet være oftere.

De periodiske kontrollene må kun utføres av en kompetent og godkjent tekniker, og være i overensstemmelse med fabrikantens kontrollmetoder som finnes i filen "Instruks for kontroll av PVU fra Tractel<sup>®</sup>".

Å kontrollere at merkingen på produktet er leselig, utgjør en fullstendig del av den periodiske kontrollen.

Når den periodiske kontrollen er blitt utført, må den kompetente og godkjente tekniker som har foretatt kontrollen, skriftlig undertegnet for at utstyret kan tas i bruk igjen. Informasjonen om at utstyret kan tas i bruk igjen, må registreres på kontrollskjemaet på midtsiden i denne bruksanvisningen. Dette kontrollskjemaet må oppbevares hele levetiden til produktet, helt til det tas ut av bruk og kasseres.

Etter å ha stanset et fall må dette tekstilproduktet obligatorisk tas ut av bruk og ødelegges, selv om det ikke viser noen synlige tegn på forringelse.

## 13. Levetid

PVU i tekstil fra Tractel<sup>®</sup> som sikkerhetseler, liner, tau og falldempere, mekanisk PVU fra Tractel<sup>®</sup> som fallsikringene stopcable<sup>™</sup> og stopfor<sup>™</sup>, fallsikringene med automatisk rappell blocfor<sup>™</sup> samt sikkerhetslinene fra Tractel<sup>®</sup> kan brukes med forbehold om at de fra og med fabrikasjonsdatoen er gjenstand for:

- normal bruk innenfor rammen av instruksene for bruk i denne anvisningen.

- periodisk kontroll som skal utføres minst 1 gang i året av en kompetent og godkjent tekniker. Når den periodiske kontrollen er blitt utført, må PVU få skriftlig erklæring på at det er egnet til å tas i bruk igjen.

## 1. Prioritetsanvisningar

- Innan man använder en livlina, är det oundgängligt för utrustningens säkerhet och dess effektivitet att användaren läser igenom och förstår informationen i instruktionsboken som tillhandahålls av Tractel SAS. Denna instruktionsbok ska sparas och göras tillgänglig för alla användare. Ytterligare exemplar kan levereras på begäran.
- Före användning av denna utrustning måste användaren ha fått utbildning i hur den ska användas. Kontrollera tillhörande komponenters skick.
- Livlina får bara användas av en enda person som är utbildad och kvalificerad eller under överinseende av en sådan person.
- Om en livlina inte är i uppenbart gott skick, måste den kontrolleras av Tractel SAS eller av en behörig och kvalificerad tekniker som skriftligen tillåter att systemet åter får tas i bruk. Okulärbesiktning rekommenderas före varje användningstillfälle.
- Eventuella ändringar eller tillägg till utrustningen får inte göras utan föregående skriftligt medgivande från Tractel SAS. Utrustningen ska fraktas och förvaras i sin originalförpackning.
- En livlina som inte genomgått en regelbunden översyn under de senaste 12 månaderna, får inte användas. Den får bara användas igen efter en ny regelbunden översyn utförd av en behörig och sakkunnig tekniker som skriftligen ska godkänna dess användning. I avsaknad av denna översyn och detta tillstånd ska livlinan skrotas och förstöras. Om den har använts för att stoppa ett fall måste den skrotas och förstöras.
- Max tillåtna belastning vid användning uppgår till 150 kg.
- Om operatörens totalvikt utökad med vikten på dess utrustning och verktyg ligger mellan 100 kg och 150 kg, så är det absolut nödvändigt att säkerställa att denna totalvikt (användare + utrustning + verktyg) inte överstiger maximala arbetsbelastningen av vart och ett av fallskyddssystemets element.
- Denna utrustning är lämplig för användning på en arbetsplats utomhus och inom ett temperaturområde mellan -30°C och +60°C. Undvik all kontakt med vassa kanter, förslitande ytor och kemikalier.
- Om du måste lämna ut utrustningen till en anställd eller likvärdig person, så måste gällande arbetsmarknadsföreskrifter följas.
- Användaren måste vara i fullgod fysisk och psykisk kondition vid användning av denna utrustning. Om du är osäker, kontakta din läkare eller företagsläkaren. Utrustningen är förbjuden för gravida kvinnor.
- Utrustningen får inte användas utanför dess toleransgränser, eller i någon annan situation än den avsedda: jfr "4. Funktioner och beskrivning".
- Vi rekommenderar att personligen tilldelas livlinan till varje operatör, i synnerhet om det gäller anställd personal.
- Före användning av ett EN 363 fallskyddssystem, ska operatören se till att var och en av dess komponenter är i driftduligt skick: säkerhetssystem, låsning. När utrustningen tas i bruk, måste säkerhetsfunktionerna vara fulldugliga.
- I ett fallskyddssystem gäller det att kontrollera spelrummet under operatören på arbetsplatsen före all användning, så att det vid fall inte förekommer någon risk för kollision med marken eller med ett hinder på vägen ner.
- Det gäller att sköta om och förvara utrustningen i enlighet med instruktionerna i denna instruktionsbok. Att inte följa anvisningarna i stycket om skötsel och förvaring kan i hög grad påverka utrustningens livslängd.
- En fallskyddssele är det enda gripdon vid kroppen som möjliggör användning av ett fallskyddssystem.
- Det är ytterst viktigt för operatörens säkerhet att förankringsanordningen eller förankringspunkten sitter rätt och att arbetet utförs på ett sätt som minimerar fallrisken och dess höjd.
- För operatörens säkerhet, om produkten säljs vidare utanför första destinationslandet, ska återförsäljaren tillhandahålla: en bruksanvisning, instruktionerna för skötsel, för regelbunden översyn och reparationer, avfattade på det språk som gäller i produktens användarland.

### OBSERVERA

För all specialtillämpning, tveka inte att kontakta TRACTEL®.

## 2. Definitioner och symboler

### 2.1 Definitioner

**"Användare":** Person eller avdelning ansvarig för hantering och säkerhet vid användning av produkten som beskrivs i instruktionsboken.

**"Tekniker":** Kvalificerad person som ansvarar för underhållsarbets beskrivna och tillåtna för användaren i denna instruktionsbok, som är behörig för och förtrogen med produkten.

**"Operatör":** Person som använder en produkt i enlighet med avsett bruk.

**"PSU":** Personlig skyddsutrustning mot fall från höjder.

**"Kopplingsdon":** Ett förbindningselement mellan komponenterna i ett fallskyddssystem. Det överensstämmer med EN 362 normen.

**"Fallskyddssele":** Gripordning vid kroppen avsedd att stoppa fall. Den består av remmar och spännen. Den innefattar A-märkta förankringspunkter för fallskydd om de kan användas för sig eller A/2-märkta punkter om de ska användas i kombination med annan A/2-punkt. Det överensstämmer med EN 361 normen.

**"Livlina":** Böjligt element eller böjligt komponent för tillkoppling av ett personligt fallskyddssystem försett/försett med minst två fabrikstillverkade ändar.

**"Max belastning vid användning"**: Högsta tillåtna vikten för påklädd användare, utrustad med sina PSU (personliga skyddsutrustningar), med sina arbetskläder, verktyg och komponenter som användaren behöver för sitt arbetspass.

**"Fallskyddssystem"**: Uppsättning bestående av följande element:

- Fallskyddssele.
- Fallskyddsanordning med automatisk indragning eller energiupptagare eller fallskydd med glidlås på fast förankring eller fallskydd med glidlås på flexibel förankring.
- Förankring.
- Förbindningselement.

**"Element i fallskyddssystemet"**: Allmän term som definierar ett av följande element:

- Fallskyddssele.
- Fallskyddsanordning med automatisk indragning eller energiupptagare eller fallskydd med glidlås på fast förankring eller fallskydd med glidlås på flexibel förankring.
- Förankring.
- Förbindningselement.

SE

## 2.2 Symboler



### FARA:

Placerad i början av raden, betecknar instruktioner avsedda att förhindra personskad, i synnerhet sådana med dödlig utgång, svåra eller lätta skador samt miljöskador.



### VIKTIGT:

Placerad i början av raden, betecknar instruktioner avsedda att förhindra ett fel eller en skada på utrustningar, men utan att direkt äventyra operatörens eller andra persons liv eller hälsa och/eller som inte kan orsaka miljöskador.



### OBSERVERA:

Placerad i början av raden, betecknar instruktioner avsedda att tillförsäkra effektiviteten och bekvämligheten hos en anläggning, vid en användning eller ett underhållsrepp.

## 3. Användningsvillkor

### Undersökning före användning

- Visuellt kontroll av livlinans och sömmarnas skick. Linan, remmen, sömmrådena får inte uppvisa spår av slitage, upprepning, brännskador, skårskador. Vid tvekan, ta produkten omedelbart ur bruk.
- Kontrollera tillhörande komponenters skick i selen och kopplingsdonen.
- Kontrollera hela fallskyddssystemet.

## 4. Funktioner och beskrivning

- En livlina kan vara tillverkad som kärnamantellina eller vävband (trådar). Livlinan i vävband kan ha fast längd (vävbandslina) eller variabel längd (elastisk vävbandslina). Den elastiska funktionen ger möjlighet att förkorta livlinan när den inte är spänningssatt av operatören och undviker på så sätt allt obehag vid

förflyttningar. Livlinans längd vid elastiskt vävband definieras under en belastning av 5 kg.

- Om en lina kombineras med en energiupptagare:
  - Linans totallängd omfattande en energiupptagare, två fabriktillverkade ändar och två kopplingsdon får inte överstiga 2 m.
  - Uppkopplingen mellan livlinan och energiupptagaren måste ske med hjälp av ett EN 362 kopplingsdon.
  - Om livlinan är dubbel och endast har en energiupptagare, koppla upp energiupptagaren till fallskyddselen och livlinan vid förankringspunkten.
  - Koppla inte samman 2 livlinor försedda med en energiupptagare var parallellt mellan en förankringspunkt och fallskyddselen.
  - Vidta alla nödvändiga åtgärder för att undvika ett fall på en kant om linan används vågrätt, men om det efter analys föreligger en risk, sätt upp ett säkerhetsskydd på kanten.
- Enkla livlinor, utan energiupptagare, (fig. 2, sid. 2), eller hållinor, är inte fallskyddslinor och får inte användas som fallskyddssystem. De tjänar till att förankra fallrisken genom att förbjuda operatören tillträde till riskzoner (Fig. 4, sid. 3). De tjänar till att skapa eller sänka en förankringspunkt.

## 5. Användningsförbud

### Det är strängt förbjudet att:

- montera eller använda en livlina utan att ha behörighet därtill, utan att ha fått föregående utbildning och utan att vara erkänd som sakkunnig eller i avsaknad av detta: utan att stå under överinseende av en behörig person som fick motsvarande utbildning och är erkänd som kompetent därtill.
- Använda en livlina om dess märkning är oläslig.
- montera eller använda en livlina som inte tidigare har kontrollerats.
- använda en livlina som inte har varit föremål för en regelbunden översyn, sedan mindre än 12 månader, utförd av en tekniker som skriftligen tillåtit att åter ta den i bruk.
- använda en livlina till någon annan tillämpning än som skydd mot fallrisker för personer.
- fästa in livlinan med något annat medel än dess fabriktillverkade ändar.
- använda en livlina i strid med de uppgifter som anges i stycke "13. Livslängd".
- använda en livlina av en person vars totalvikt, inklusive utrustning och verktyg, överstiger 150 kg.
- använda en livlina med en belastning på mellan 100 kg och 150 kg (totalvikt med användare, dess utrustning och dess verktyg) om ett element i fallskyddssystemet uppvisar lägre maxlast vid användning.
- använda en livlina om den har fångat upp en fallande person.
- använda en livlina utanför det temperaturområde som anges i denna instruktionsbok.
- använda en livlina om personen inte är i fullgod fysisk kondition.

- använda en lina om personen är en gravid kvinna.
- använda en livlina om säkerhetsfunktionen hos en av tillhörande detaljer påverkas av säkerhetsfunktionen hos en annan detalj som stör den.
- koppla upp en livlina till en förankringspunkt i byggnadsstrukturen vars motståndskraft är lägre än 12 kN eller uppfattas som sådan.
- utföra reparation- eller underhållsarbeten på en livlina.
- använda en livlina, om den är ofullständig, om den tidigare har demonterats eller om komponenterna har bytts ut.

## 6. Montering

I mån av möjlighet bör förankringspunkten i byggnadsstrukturen vara belägen på en höjd mellan 1,5 och 2 meter ovanför operatörens fötter. Förankringspunkten i byggnadsstrukturen ska uppvisa ett minimimotstånd på 12 kN.

Uppkopplingen till förankringspunkten eller till byggnadsstrukturen sker med hjälp av ett kopplingsdon som uppfyller EN 362 normen.

För uppkoppling av fallskyddssystemet till fallskyddsselen, se instruktionerna för selen och fallskyddssystemet för att använda rätt förankringspunkt och rätt metod för dess infästning.

Använd inte livlinan för att bilda en snara.



Före och under användningen, ska du överväga hur en eventuell räddning ska kunna genomföras på ett effektivt och betryggande sätt inom mindre än 15 minuter. Efter denna tidsintervall är operatören i fara.

## 7. Material

- Band: polyamid och polyester,
- Elastiskt band: polyamid och gummi,
- Kärnamantelrep: polyamid och polyester.

## 8. Tillhörande utrustningar

Fallskyddssystem (EN 363):

- En förankring (EN 795),
- Ett ändkopplingsdon (EN 362),
- Ett fallskyddssystem (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Ett kopplingsdon (EN 362),
- En fallskyddssele (EN 361).

## 9. Skötsel och förvaring

Jfr figur 3 sida 2.

- Om en livlina är smutsig, måste den rengöras med rent, kallt vatten eventuellt med tillsats av tvättmedel för ömtåliga textilier, använd syntetisk borste.

- Om det under användningen eller rengöringen en livlina blivit blöt, måste den lämnas för själtvork i skuggan, borta från all värmekälla.
- Under frakt och förvaring, skydda utrustningen mot all angreppsrisk (vass kant, direkt värme, kemikalier, UV, ...).

## 10. Utrustningens överensstämmelse

Firman Tractel SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France förklarar härmed att den utrustning som beskrivs i denna instruktionsbok,

- uppfyller kraven i Europaparlamentets förordning (EU) 2016/425 från mars 2016,
- är identisk med den personliga skyddsutrustning som varit föremål för EU-typintyg utfärdad av APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identifierat med nummer 0082, och utprovad i enlighet med normen EN 354 (2010),
- har genomgått det förfarande som anges i Bilaga VIII till Europaparlamentets förordning (EU) 2016/425, modul D, under kontroll av ett anmält organ: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identifierat med nummer 0082.

## 11. Märkning

Beskrivning av beteckningen:

LS30 I X-Y

LSF30 I X-Y

LS: Generisk term för att beskriva sortimentet av livlinor med en rem.

LSF: Generisk term för att beskriva sortimentet av remlivlinor av gaffeltypen.

30: remsbredd i mm.

LDd I X-Y

LDFd I X-Y

LD: Generisk term för att beskriva sortimentet av livlinor med en kärnamantel.

LDF: Generisk term för att beskriva sortimentet av kärnamantellivlinor av gaffeltypen.

d: kärnamantelrepets diameter i mm.

LSE I X-Y

LSE: Generisk term för att beskriva sortimentet av livlinor med en elastisk rem.

I: Total längd på remlivlinan.

X: Typ av ände på sida 1.

Y: Typ av ände på sida 2.

Exempel på livlinabeteckning:

LS30 2 10-53

Livlina med en rem, 2 m lång, utrustad med en M10-kopplingsanordning på sida 1 och en M53-kopplingsanordning på sida 2.

LDF12.5 2 10-53

Kärnamantellivlina av gaffeltypen, 2 m lång, utrustad med en M10-kopplingsanordning på sida 1 och två M53-kopplingsanordningar på de två gaffelformade ändarna av livlinan.

Etiketten på varje livlina anger:

- a: varumärket: Tractel<sup>®</sup>,
- b: produktens benämning,
- c: referensnormen åttiofem av tillämpningsåret,
- d: produktens beteckning,
- e: CE-logotypen följd av 0082 nummer, dvs. identifieringsnumret på det anmälda organ som ansvarar för produktionskontroll,
- f: tillverkningsår och -månad,
- g: serienumret,
- h: en symbol som anger att man måste läsa instruktionerna före användning,
- ah: livlinans längd,
- w: max. användningslast.

## 12. Regelbunden översyn och reparation

En regelbunden årlig översyn är obligatorisk, men beroende på hur ofta den används, på miljöförhållanden och företagets övriga föreskrifter eller gällande i motsvarande land, kan regelbundna översyner förekomma oftare.

Regelbundna översyner ska utföras av en behörig och sakkunnig tekniker i enlighet med tillverkarens vedertagna undersökningsförfaranden som står i filen "Instruktioner för kontroll av personliga skyddsutrustningar från Tractel<sup>®</sup>".

Kontroll av läsbarhet av produktens märkning ingår i den regelbundna översynen.

Efter avslutad regelbunden översyn, måste återtagning i drift meddelas skriftligen av behörig och kompetent tekniker som utförde den regelbundna översynen. Denna återtagning i drift av produkten ska registreras på det kontrollblad som finns i mitten av denna instruktionsbok. Detta kontrollblad ska förvaras under produktens hela livslängd tills den slutgiltigen kasseras.

Efter att denna textilprodukt har stoppat ett fall, måste den ovillkorligen skrotas och förstöras, även om den inte uppvisar någon synlig förändring.

## 13. Livslängd

Personliga skyddsutrustningar i tyg från Tractel<sup>®</sup> såsom selar, livlinor, rep och energiupptagare, mekaniska personliga skyddsutrustningar från Tractel<sup>®</sup> såsom stopcable<sup>™</sup> och stoplor<sup>™</sup> fallskyddsanordningar, blocfor<sup>™</sup> automatiska fallskyddsblock och livlinor från Tractel<sup>®</sup> får användas förutsatt att de, räknat från deras motsvarande tillverkningsdatum,

- är föremål för normal användning i enlighet med rekommendationerna för användning som står i denna instruktionsbok.

- har genomgått en regelbunden översyn som ska utföras minst 1 gång om året av en behörig och kompetent tekniker. Vid slutet av denna regelbundna översyn måste den personliga skyddsutrustningen skriftligen förklaras duglig för återtagning i drift.
- alla villkor för förvaring och frakt som står i denna instruktionsbok är strängt uppfyllda.
- Som en allmän regel och om villkoren för användning som nämns ovan respekteras kan deras livslängd vara längre än 10 år.

## 14. Skrotning

Vid skrotning av produkten, måste de olika komponenterna återvinnas genom att sortera bort metallmaterial och syntetmaterial. Dessa material ska lämnas för återvinning till specialiserade organ. Vid skrotning, måste demontering för isärtagning av dess beståndsdelar utföras av en kompetent person.

Tillverkarens namn och adress:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
Frankrike



## 1. Ensisijaiset ohjeet

- Ennen hihnan käyttöä käyttäjän on luettava Tractel SAS-yhtiön toimittama käyttöohje ja ymmärrettävä sen sisältö, jotta materiaalin käyttö olisi tehokasta ja turvallista. Nämä ohjeet on säilytettävä kaikkien käyttäjien saatavilla. Lisäkappaleita saa pyynnöstä.
- Ennen tämän turvalaitteen käyttöä on ehdottomasti seurattava sen käyttökoulutus. Tarkista liitososien kunto.
- Hihnaa saa käyttää vain yksi pätevä henkilö, joka on saanut koulutuksen siihen, tai käytön tulee tapahtua tällaisen henkilön valvonnassa.
- Jos hihna ei silmännähdän ole hyvässä kunnossa, se täytyy antaa Tractel SAS-yhtiön tai valtuutetun ja pätevän teknikon tarkistettavaksi, jonka täytyy vahvistaa kirjallisesti järjestelmän käytön jatkaminen. Silmävarainen tarkastus aina ennen käyttöä on suositeltavaa.
- Kaikki muutokset tai lisävarusteiden liittäminen tulee hyväksyttävä Tractel SAS-yhtiöllä kirjallisesti etukäteen. Varustetta täytyy kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessaan.
- Sellaisia hihnoja, joita ei ole tarkastettu viimeisten 12 kuukauden kuluessa, ei saa käyttää. Varustetta voi käyttää uudestaan vasta uuden määräaikaistarkastuksen jälkeen, jonka tekee valtuutettu ja pätevä tekniikko, joka antaa kirjallisen käyttöluvan. Jos tätä tarkastus ei tehdä eikä lupaa ole, hihna täytyy poistaa käytöstä ja hävittää. Jos se on pysäyttänyt putoamisen, hihna täytyy poistaa käytöstä ja hävittää.
- Hihnojen maksimikäyttökuormitus on 150 kg.
- Jos käyttäjän massa lisätyn varusteiden ja työvälineiden massalla on välillä 100 kg ja 150 kg, on ehdottomasti varmistettava, että kokonaisuudessa (käyttäjä + varusteet + työvälineet) ei ylitä minkään putoamisen pysäytysjärjestelmän osan maksimikäyttökuormitusta.
- Nämä laitteet sopivat käytettäväksi ulkotöissä lämpötilavälillä -30°C ja +60°C. Vältä kontaktia terävien kumiin, hankaavien pintojen ja kemiallisten tuotteiden kanssa.
- Jos varusteet täytyy uskoa palkatun työntekijän tai vastaavan henkilön käyttöön, on noudatettava sovellettavaa työainsäädäntöä.
- Käyttäjän tulee olla hyvässä fyysisessä ja psyykkisessä kunnossa käyttäessään näitä varusteita. Jos sinulla on epäilyksiä, käänny oman lääkärin tai työterveyslääkärin puoleen. Käyttö on kielletty raskaana olevilta naisilta.
- Varustetta ei saa käyttää käyttörajojen ulkopuolella eikä muissa tilanteissa, kuin mihin ne on tarkoitettu: ks. «4. Toiminnot ja kuvaus».
- On suositeltavaa uskoa hihna kullekin käyttäjälle henkilökohtaisesti, erityisesti, kun kyseessä palkattu työntekijä.

- Ennen putoamisen EN 363 pysäytysjärjestelmän käyttöä käyttäjän on varmistettava, että kaikki sen osat ovat hyvässä käyttökunnossa: turvalukitusjärjestelmä. Laitteita asennettaessa paikoilleen, niiden turvatoiminnoissa ei saa olla vahinkoja.
- Putoamisen pysäytysjärjestelmässä on ehdottomasti aina ennen käyttöä tarkistettava, että työpaikalla on käyttäjän alla riittävästi tilaa eikä ole vaaraa, että käyttäjä törmää maahan tai johonkin esteeseen putoamisreitillä.
- Varusteita on ehdottomasti hoidettava ja säilytettävä käyttöohjeiden mukaisesti, käyttö- ja hoito-ohjeita esittelevän kappaleen ohjeiden laiminlyönti voi vaikuttaa hyvin haitallisesti varusteiden käyttöikään.
- Putoamissuojajaljat ovat ainoa kehon tarttumiskeino, jota saa käyttää putoamisen pysäytysjärjestelmässä.
- Käyttäjän turvallisuuden kannalta on välttämätöntä, että varuste ja ankkurointipiste sijaitsevat oikeassa paikassa ja työt tehdään siten, että putoamisvaara ja -korkeus minimoidaan.
- Jos tuote myydään ensimmäisen käyttömaan ulkopuolelle, käyttäjän turvallisuuden vuoksi myyjän täytyy toimittaa: käyttöohje, hoito-ohje, määräaikaistarkastusten ja korjausten teko-ohjeet, jotka on laadittu tuotteen käyttömaan kielellä.

FI



Kaikissa erikoiskäytöissä on otettava yhteys TRACTEL®-yhtiöön.

## 2. Määritelmät ja kuvat

### 2.1 Määritelmät

**"Pääkäyttäjä":** Henkilö tai osasto, joka on vastuussa tässä käyttöohjeessa kuvatun tuotteen käytön valvonnasta ja turvallisuudesta

**"Teknikko":** Pätevä ja tuotteen tunteva henkilö, joka on vastuussa tässä käyttöohjeessa kuvatuista huoltotoimista, jotka pääkäyttäjä saa tehdä.

**"Käyttäjä":** Henkilö, joka käyttää tuotetta sille tarkoitettussa käytössä.

**"Henkilösuojalaitte":** Henkilökohtaiset putoamissuojalaitteet

**"Liitin":** Liitäntäosa putoamisen pysäytysjärjestelmän osien välillä. Vastaa normia EN 362.

**"Putoamissuojajaljat":** Kehon tartuntalaitte, jonka tarkoitus on pysäyttää putoamisia. Se koostuu hihnoista ja soljista. Siinä on putoamisen estolaitteen kiinnityspisteitä, jotka on merkitty A-merkinillä, jos niitä voi käyttää yksinään, tai A/2-merkinillä, jos niitä voi käyttää yhdessä toisen A/2-merkinillä varustetun pisteen kanssa. Vastaa normia EN 361.

**"Hihna":** Putoamiselta suojaavan henkilösuojajärjestelmän joustava liitoselementti tai -komponentti, joka on varustettu ainakin kahdella valmistetulla päällä.

**"Maksimikäyttökuormitus":** Täysissä työpukeissa olevan ja henkilösuojalaitteilla varustetun käyttäjän,

hänen työkalujensa ja työssä tarvitsemiensa tarpeiden maksimimissa.

**"Putoamisen pysäytysjärjestelmä":** Kokonaisuus, joka koostuu seuraavista osista:

- Putoamissuojavaljaat.
- Automaattikelauksella tai energian absorbointijärjestelmällä varustettu putoamissuojalaite, tai siirrettävä putoamissuojalaite joustavalla kiinnitysalustalla.
- Ankkurointi.
- Liitäntäosa.

**"Putoamisen pysäytysjärjestelmän elementti":** Yleinen termi, joka määrittää seuraavia elementtejä:

- Putoamissuojavaljaat
- Automaattikelauksella tai energian absorbointijärjestelmällä varustettu putoamissuojalaite, tai siirrettävä putoamissuojalaite joustavalla kiinnitysalustalla.
- Ankkurointi.
- Liitäntäosa.

## 2.2 Kuvakkeet



### VAARA:

Asennettuna linjan alkuun se antaa ohjeita, joiden tarkoitus on välttää henkilövahinkoja, erityisesti kuolemaan johtavia, vakavia tai lieviä vammoja aiheuttavia loukkaantumisia sekä ympäristövahinkoja.



### TÄRKEÄÄ:

Asennettuna linjan alkuun se antaa ohjeita, joiden tarkoitus on välttää sellaisia laitteiden vikoja tai vaurioita, jotka eivät suoraan vaaranna käyttäjän tai muiden henkilöiden henkeä tai terveyttä eivätkä aiheuta vaaroja ympäristölle.



### HUOMIO:

Asennettuna linjan alkuun se antaa ohjeita, joiden tarkoitus on taata laitteiden, käytön tai huolto-operaation tehokas ja asianmukainen toiminta.

## 3. Käyttöolosuhteet

### Käyttöä edeltävä tarkastus

- Hihnan ja ompeleiden kunnan silmävarainen tarkastus. Köydessä, hihnassa tai ompeleissa ei saa olla merkkejä hankauksesta, purkauksesta, palovammoista tai repeämistä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota tuote heti pois käytöstä.
- Tarkasta laitteisiin liitettyjen valjaiden ja liittimien kunto
- Tarkasta koko putoamisen pysäytysjärjestelmä.

## 4. Toiminnot ja kuvaus

- Hihna voi olla valmistettu kernmantle-köydestä tai punotusta hihnasta. Taljahihnan pituus voi olla vakio (taljahihna) tai vaihteleva (elastinen taljahihna). Elastisen toiminnon avulla hihnan pituutta voi lyhentää, kun käyttäjä ei jännitä sitä, ja näin se ei haittaa liikumista. Elastisen taljahihnan pituus on määritetty 5 kg kuormituksella.
- Jos hihna on liitetty energian absorboijaan:
  - Hihnan kokonaispituus, joka käsittää energian absorboijan, kaksi valmistettua päätä ja kaksi liintä, ei saa olla yli 2m.

- Liitäntässä hihan ja energian absorboijan välillä on käytettävä liintä EN 362.
- Jos hihna on kaksinkertainen eikä siinä ole energian absorboijaa, energian absorboija täytyy liittää putoamissuojavaljaisiin ja hihnan ankkurointipisteeseen.
- Älä liitä ankkurointipisteen ja putoamissuojavaljaiden välille ja rinnakkain kahta hihnaa, joissa molemmissa on energian absorboija.
- Tee kaikki tarvittavat varotoimet, jotta vältät putoamisen kullalle hinnan vaakatason käytössä, mutta jos tarkastuksen jälkeen on jäljellä riski, suojaa kulma.
- Yksinkertaiset hinnat ilman energian absorboijaa (kuva 2, sivu 2) tai rajoitushinnat eivät ole putoamissuojahihnoja eikä niitä saa käyttää putoamisen pysäytysjärjestelmänä. Ne estävät putoamisvaaran estämällä käyttäjän pääsyn tietyille vaaralliselle alueille. Niiden avulla voi luoda ankkurointipisteen tai laskea sitä alaspäin.

## 5. Käyttökiellot:

### On ehdottomasti kiellettyä:

- asentaa tai käyttää hihnaa ilman lupaa, koulutusta tai tunnustettua pätevyyttä tai ainakin luvan saaneen, päteväen tai päteväksi tunnustetun henkilön valvonnassa.
- käyttää hihnaa, jos sen merkintöjä ei voi lukea.
- asentaa tai käyttää hihnaa, jota ei ole tarkastettu etukäteen.
- käyttää hihnaa, jolle pätevä tekniikko ei ole tehnyt määräaikaistarkastusta enintään 12 kuukautta aiemmin ja jolle hän ei ole antanut kirjallista käyttö lupaa.
- käyttää hihnaa muuhun tarkoitukseen kuin suojaamaan käyttäjä putoamisvaaralta.
- kiinnittää hihna jollain muulla tavalla, kuin sen varustetuilla päillä.
- käyttää hihnaa vastoin määräyksiä, joka on esitetty kappaleessa "13. Käyttöä".
- antaa hihna sellaisen henkilön käyttöön, jonka kokonaisuudessa varusteineen ja työkaluineen on yli 150 kg.
- käyttää hihnaa maksimikäyttökuormituksen ollessa välillä 100 kg ja 150 kg (käyttäjän kokonaisuudessa varusteineen ja työkaluineen), jos jokin putoamisen pysäytysjärjestelmän osan maksimikäyttökuormitus on pienempi.
- käyttää hihnaa, jos se on pysäyttänyt henkilön putoamisen.
- käyttää hihnaa tässä ohjeessa ilmoitetun lämpötilavälillä ulkopuolella.
- käyttää hihnaa, jos käyttäjä ei ole täydessä fyysisessä kunnossa.
- käyttää hihnaa käyttäjän ollessa raskaana.
- käyttää hihnaa, jos jonkin siihen liittyvän osan turvallisuusominaisuus kärsii jonkin toisen osan käytöstä tai se itse vaikuttaa toiseen osaan.
- kiinnittää hihnaa rakenteen ankkurointipisteeseen, joka lujuus on alle 12 kN tai tätä on syytä epäillä.

- tehdä hinnalle korjauksia tai huolotöitä.
- käyttää hintaa, jos siitä puuttuu osia, se on purettu aiemmin tai sen osia on vaihdettu.

## 6. Asennus

Jos se suinkin on mahdollista, rakenteen ankkurointipisteen tulee sijaita 1,5 – 2 m käyttäjän jalkojen yläpuolella. Rakenteen ankkurointipisteen lujuuden tulee olla vähintään 12 kN.

Kiinnitys ankkurointipisteeseen tai rakenteeseen täytyy tehdä EN 362 liittimellä.

Liitettäessä putoamissuojajärjestelmä putoamissuojavaljaisiin on katsottava valjaiden ja putoamissuojajärjestelmän käyttöohjetta, jotta käytettäisiin varmasti oikeaa ankkurointipistettä ja kiinnitysmenetelmää.

Älä käytä hintaa liukuvan solmun kanssa.



**VAARA**

Aina ennen käyttöä on ennakoitava mahdollinen pelastustapa, jonka avulla pelastus voi tapahtua tehokkaasti ja turvallisesti alle 15 minuutissa. Tämän aikarajan jälkeen käyttäjä on vaarassa.

## 7. Materiaalit

- Taljahihna: polyamidi ja polyesteri,
- Elastinen taljahihna: polyamidi ja kumi,
- Kermantle-köysi: polyamidi ja polyesteri.

## 8. Oheisvarusteet

Putoamisen pysäytysjärjestelmä (EN 363):

- Ankkurointi (EN 795),
- Päätyliitin (EN 362),
- Putoamissuojajärjestelmä (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Liitin (EN 362),
- Putoamissuojavaljaat (EN 361).

## 9. Hoito ja säilytys

*Katso kuva 3, sivu 2.*

- Jos hinta on likainen, se on pestävä puhtaalla kylmällä vedellä, ja puhdistuksessa voi käyttää arkojen tekstiilien pesuainetta.
- Jos hinta kastuu käytön tai puhdistuksen aikana, se on annettava kuivua vapaasti varjossa etäällä lämmönlähteistä.
- Kuljetuksen ja säilytyksen aikana laitteet on suojattava vaaroilta (terävät kulmat, suorat lämmönlähteet, kemialliset tuotteet, UV-valo, ...)

## 10. Laitteiden vastaavuusvakuutus

Tractel SAS-yhtiön RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France, vakuuttaa, että näissä käyttöohjeissa kuvatut tässä turvalaitteet,

- Täytävät Euroopan parlamentin säädöksen (EU) 2016/425 (maaliskuu 2016) määräykset.
- Tuote on identtinen henkilösuojalaitteen kanssa, joka on käynyt läpi EU-tyyppitestin, josta todistuksen on myöntänyt APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, tunnusnumero 0082, laitteet on testattu standardin EN 354 -mukaan (2010),
- on alistettu tarkastukselle Euroopan parlamentin säädöksen (EU) 2016/425 lisäyksen VIII moduulin D mukaisesti, ilmoitetun tarkastusorganisaation valvonnassa: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, tunnusnumero 0082.

## 11. Merkinnät

Merkintöjen kuvaus:

LS30 | X-Y

LSF30 | X-Y

LS: yleinen termi, joka kuvaa yksitajaisia hihnoja.

LSF: yleinen termi, joka kuvaa haarukkatyyppisiä taljahihnoja.

30: taljan leveys millimetreissä.

LDd | X-Y

LDFd | X-Y

LD: yleinen yermi, joka kuvaa yksitajaisia kermantle- hihnoja.

LDF: yleinen termi, joka kuvaa haarukkatyyppisiä kermantle- hihnoja.

d: kermantle-köyden halkaisija millimetreissä.

LSE | X-Y

LSE: yleinen termi, joka kuvaa yksitajaisia elastisia hihnoja.

I: taljahihnan kokonaispituus.

X: päädyn 1 tyyppi.

Y: päädyn 2 tyyppi.

Hihnojen merkintäesimerkkejä:

LS30 2 10-53

Yksitajainen hinta, 2 metriä pitkä, 1. päädyssä M10-liitin ja 2. päädyssä M53-liitin.

LDF12.5 2 10-53

Haarukkatyyppinen kermantle-hihna, 2 metriä pitkä, 1. päädyssä M10-liitin ja kummassakin haarukkapäädyssä M53-liitin.

Kunakin hinnan etiketti antaa seuraavat tiedot:

a: myyntimerkki: Tractel<sup>®</sup>,

b: tuotteen nimi,

c: viitenormi, jota seuraa sovellusvuosi,

d: tuoteviite,

e: CE-logo, jota seuraa numero 0082, se on tuotteen kontrollista vastaavan ilmoitetun tarkastusorganisaation tunnusnumero,

f: valmistuskuukausi ja -viikko,

g: sarjanumero,

h: kuvake, joka ilmoittaa, että käyttöohje on luettava,

ah: hinnan pituus,

w: maksimikäyttökuormitus.

## 12. Määräaikaistarkastus ja korjaus

Vuositarkastus on pakollinen, mutta käyttötaajuudesta, ympäristön olosuhteista, käytön vaativuudesta, yhtiössä tai käyttömaassa voimassa olevista määräyksistä riippuen määräaikaistarkastukset voivat olla välttämättömiä useamminkin.

Pätevän ja valtuutetun teknikon tulee tehdä määräaikaistarkastukset noudattaen valmistajan osassa "Tractel"-henkilösuojalaitteiden tarkastusohjeet" antamia käyttöohjeita.

Määräaikaistarkastuksessa on varmistettava, että tuotteen merkinnät ovat luettavissa

Uusi käyttöönotto on dokumentoitava kirjallisesti ja määräaikaistarkastuksen tehneen valtuutetun ja pätevän teknikon on annettava siihen kirjallinen lupa. Tuotteen ottaminen takaisin käyttöön on merkittävä tarkastuslomakkeeseen, joka on tämän käyttöohjeen keskellä. Tarkastuslomake on säilytettävä laitteen koko käyttöajan ajan käytöstä poistamiseen saakka.

Kun tämä tuote on pysäytetty putoamisen, tämä tuote täytyy ehdottomasti poistaa käytöstä ja hävitettävä, vaikka siinä ei olisikaan mitään näkyvää muutosta.

## 13. Käyttöikä

Tekstiilistä valmistetut Tractel<sup>®</sup>-henkilösuojalaitteet, kuten valjaat, hihnat, köydet ja absorboijat, mekaaniset Tractel<sup>®</sup>-henkilösuojalaitteet, kuten stopcable<sup>™</sup>-ja stopfor<sup>™</sup>-putoamissuojat, automaattikelauksella varustetut blocfor<sup>™</sup>-putoamissuojat sekä Tractel<sup>®</sup>-turvaköydet ovat käytettävissä sillä edellytyksellä, että niiden valmistuspäivät lähtien niiden käyttö vastaa seuraavia ehtoja:

- Käyttö on normaalkäyttöä ja siinä noudatetaan tämän ohjeen määräyksiä.
- Valtuutetun ja pätevän teknikon tulee tehdä määräaikaistarkastus vähintään 1 kerta vuodessa. Määräaikaistarkastuksen jälkeen henkilösuojalaite on hyväksyttävä kirjallisesti käyttöön sopivaksi.
- Tämän ohjeen säilytys- ja kuljetusohjeita noudatetaan tarkasti.
- Yleisesti voidaan sanoa, että yllä olevia käyttöohjeita noudatettaessa tuotteen elinkaari voi olla yli 10 vuotta.

## 14. Hävittäminen

Kun tuote heitetään pois, sen eri osat on kierrätettävä eroteltava metalliosien ja synteettisten materiaalien keräykseen. Nämä materiaalit tulee kierrättää erityisissä kierrätyskeskuksissa. Pätevän henkilön tulee purkaa laite hävitettäessä ja erotella sen osat.

Valmistajan nimi ja osoite:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38

Saint Hilaire sous Romilly

10102 Romilly sur Seine

France

## 1. Generelle advarsler

1. Før en line tages i brug, er det uundværligt for materialets sikkerhed og effektivitet, at brugeren har læst og forstået oplysningerne i den udleverede vejledning af Tractel SAS. Denne vejledning skal være tilgængelig for enhver bruger. Ekstra eksemplarer udleveres på forespørgsel.
2. Før dette sikkerhedsmateriel tages i brug er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus vedrørende denne brug. Kontrollér de tilknyttede komponenters tilstand.
3. Linen må kun bruges af en enkelt person, som er uddannet og kompetent til denne brug eller som er under opsyn af en kompetent person.
4. Hvis en line ikke er i tilsyneladende god stand, skal den kontrolleres af Tractel SAS eller af en autoriseret og kompetent tekniker, som skal give skriftlig tilladelse til at tage systemet i brug igen. Det anbefales at foretage en visuel kontrol før hver brug.
5. Der må ikke foretages ændringer eller tilføjelser til udstyret uden forudgående skriftlig samtykke heri fra Tractel SAS. Udstyret skal transporteres og opbevares i sin oprindelige emballage.
6. En line, der ikke har været genstand for en periodisk kontrol i løbet af de sidste 12 måneder, må ikke bruges. Den må ikke bruges igen, før der er blevet udført en periodisk kontrol af en autoriseret og kompetent tekniker, der skal give skriftlig tilladelse til dens genbrug. Hvis denne kontrol og tilladelse ikke udføres, skal linen tages ud af drift og destrueres. Hvis den har standset et fald, skal den tages ud af drift og destrueres.
7. Linernes maksimale brugsbelastning er 150 kg.
8. Hvis brugerens vægt plus vægten af hans udstyr og værktøj er indbefattet mellem 100 kg og 150 kg, er det strengt nødvendigt at sikre sig, at den samlede vægt (bruger + udstyr + værktøj) ikke overstiger den maksimale brugsbelastning for hvert enkelt element i faldsikringssystemet.
9. Dette udstyr er egnet til en anvendelse på en udendørs byggeplads og en temperatur indbefattet mellem -30°C og +60°C. Undgå enhver kontakt med skarpe kanter, skrabbende overflader eller kemiske produkter.
10. Hvis materiellet skal betros til en lønmodtager eller lignende, skal gældende arbejdslovgivning overholdes.
11. Operatøren skal være i god fysisk og psykisk form under brugen af dette udstyr. I tilfælde af tvivl rådspørg vedkommendes læge eller bedriftslægen. Udstyret må ikke bruges af gravide kvinder.
12. Udstyret må ikke bruges til anvendelser, der overskrider dets begrænsninger, eller i enhver anden situation som det ikke er forudset til. Jf. „4. Funktioner og beskrivelse“.
13. Det anbefales at tildele linen personligt til hver enkelt operatør, især når det drejer sig om lønmodtagere.
14. Før et faldsikringssystem EN 363 tages i brug, skal brugeren sikre sig, at alle komponenterne er i

god stand og fungerer korrekt: sikkerhedssystem, blokering. Sikkerhedsfunktionerne må ikke beskadiges under installationen.

15. I et faldsikringssystem er det væsentligt at kontrollere den frie højde under brugen på arbejdspladsen før hver brug, således at der ikke er risiko for kollision med jorden og der ikke findes forhindringer på faldets bane, hvis der skulle ske et fald.
16. Det er strengt nødvendigt at vedligeholde og opbevare udstyret i henhold til anvisningerne i denne vejledning. Hvis afsnittet vedrørende vedligeholdelse og opbevaring ikke følges, kan det have en negativ indflydelse på udstyrets levetid.
17. En faldsikringssele er den eneste anordning, der må bruges til at fastholde brugerens krop i et faldsikringssystem.
18. Det er væsentligt for brugerens sikkerhed, at forankringsanordningen eller forankringspunktet er placeret korrekt og at arbejdet udføres på en måde, der reducerer risikoen for fald og højden til et minimum.
19. Hvis produktet videresælges til et andet land end bestemmelseslandet, skal sælgeren af hensyn til operatørens sikkerhed udlevere: en brugsanvisning med anvisninger vedrørende vedligeholdelse, periodiske kontroller og reparationer, som er redigeret på sproget i det land, hvor udstyret skal bruges.

### BEMÆRK

Du er velkommen til at kontakte TRACTEL® vedrørende enhver særlig anvendelse.

## 2. Definitioner og piktogrammer

### 2.1 Definitioner

„**Bruger**“: Person eller afdeling som er ansvarlig for forvaltningen og brugssikkerheden af produktet beskrevet i denne manual.

„**Tekniker**“: Kvalificeret og kompetent person som er kendt med produktet og varetager de serviceopgaver, der er beskrevet i manualen og som brugeren har tilladelse til at udføre.

„**Operatør**“: Person som varetager brugen af produktet i overensstemmelse med den tiltænkte brug.

„**PPE**“: Personligt beskyttelsesudstyr mod fald fra højde.

„**Forbindelsesled**“: Forbindelseselement mellem komponenter i et faldsikringssystem. Den er i overensstemmelse med standarden EN 362.

„**Faldsikringssele**“: Anordning til at fastholde den krop, der skal sikres mod fald. Den består af sejer og ringe. Den har tilkoblingspunkter til sikring mod fald mærket med A, hvis de kan bruges alene, eller mærket med A/2 hvis de skal bruges sammen med et andet punkt A/2. Den er i overensstemmelse med standarden EN 361.

„**Line**“: Et smidigt forbindelseselement eller -komponent i et personligt faldsikringssystem med mindst to bearbejdede ender.

**„Maksimal brugsbelastning“:** Maksimal vægt af den autoriserede bruger udstyret med sit PPE, arbejdstøj, værktøj og de komponenter, som han har brug for, for at udføre sin opgave.

**„Faldsikringssystem“:** En helhed, der består af følgende elementer:

- Faldsikringssele.
- Faldsikring med automatisk rappel eller energiabsorber eller bevægelig faldsikring på en stiv sikringsføring eller bevægelig faldsikring på en fleksibel sikringsføring.
- Forankring.
- Forbindelseselement.

**„Element i faldsikringssystemet“:** Generisk term, som definerer et af følgende elementer:

- Faldsikringssele.
- Faldsikring med automatisk rappel eller energiabsorber eller bevægelig faldsikring på en stiv sikringsføring eller bevægelig faldsikring på en fleksibel sikringsføring.
- Forankring.
- Forbindelseselement.

## 2.2 Piktogrammer



### FARE:

Er placeret i begyndelsen af et afsnit. Signalerer anvisninger beregnet til at undgå kvæstelser på personer, herunder livsfarlige, alvorlige eller lettere kvæstelser samt skader på miljøet.



### VIGTIGT:

Er placeret i begyndelsen af et afsnit. Signalerer anvisninger beregnet til at undgå svigt eller beskadigelse af udstyret, men som ikke er direkte livsfarlige eller sundhedsfarlige for operatoren eller andre personer og/eller ikke risikerer at forårsage skader på miljøet.



### BEMERK:

Er placeret i begyndelsen af et afsnit. Signalerer anvisninger beregnet til at gøre en installation, en anvendelse eller en vedligeholdelsesopgave mere effektiv eller praktisk.

## 3. Brugsbetingelser

### Undersøgelse for brug

- Visuel kontrol af linens og sammensetningens tilstand. Tovet, stropen, trådene i syningerne må ikke vise tegn på afskrabning, optrævling, forbrændinger eller snit. Hvis der er tvivl om et produkts sikkerhed, skal det straks tages ud af drift.
- Kontrollér de tilknyttede komponenters tilstand, sikkerhedssele, forbindelselede.
- Kontrollér det komplette faldsikringssystem.

## 4. Funktioner og beskrivelse

- En line kan være fremstillet i kernekappetov eller strop (line). En line i strop kan have en fast længde (line i strop) eller en variabel længde (line i elastisk strop). Den elastiske funktion tillader at gøre linens længde kortere, når den ikke er strammet ud af operatoren og den

generer således ikke hans bevægelsesfrihed. Længden af en line i elastisk strop er defineret under en last på 5 kg.

- Hvis linen er kombineret med en energiabsorber:

- Linens samlede længde inklusiv en energiabsorber, to bearbejdede ender og to forbindelselede må ikke overskride 2 m.
- Forbindelsen mellem linen og energiabsorberen skal være oprettet ved hjælp af et forbindelselede EN 362.
- Hvis linen er dobbelt og ikke har en energiabsorber, skal energiabsorberen forbindes med faldsikringssele og linen med forankringspunktet.
- Forbind ikke 2 liner, som hver især har en energiabsorber, parallelt med hinanden mellem et forankringspunkt og en faldsikringssele.
- Tag alle de nødvendige forholdsregler for at undgå et fald på en kant i tilfælde af en vandrret brug af linen. Hvis der efter analyse findes en risiko for det, skal der sættes en beskyttelse op på kanten.

- Enkle liner uden energiabsorber (fig. 2, side 2) eller liner, der begrænser brugerens bevægelsesradius er ikke faldsikringsliner; de må ikke bruges som faldsikringssystem. De bruges til at forebygge risiko for fald ved at forhindre operatoren i at få adgang til farlige zoner (fig. 4, side 3). De bruges til at skabe eller sænke et forankringspunkt.

## 5. Advarsler mod forkert brug

### Det er strengt forbudt:

- at installere eller bruge en line uden at være autoriseret til det, trænet til det eller anset for at være kompetent, eller, hvis dette ikke er muligt, uden at være under opsyn af en autoriseret, trænet og kompetent person.
- at bruge en line hvis mærkningen ikke er læselig.
- at installere eller bruge en line, der ikke først er blevet kontrolleret.
- at bruge en line, der ikke har været genstand for en periodisk kontrol i under 12 måneder af en tekniker, der har givet skriftlig tilladelse til at genbruge det.
- at bruge en line til enhver anden anvendelse end beskyttelse af personer mod fald fra højde.
- at fastgøre en line med ethvert andet middel end linens bearbejdede ender.
- at bruge en line i modstrid med de definerede oplysninger under punkt „13. Levetid“.
- at bruge en line til en person, hvis vægt inklusiv udstyr og værktøj er på over 150 kg.
- at bruge en line til en last indbefattet mellem 100 kg og 150 kg (samlet vægt af brugeren, dennes udstyr og værktøj), hvis et element i faldsikringssystemet har en lavere maksimal brugsbelastning.
- at bruge en line, der har standset en persons fald.
- at bruge en line uden for de temperaturområder, som er specificeret i denne manual.
- at bruge en line, hvis man ikke er i god fysisk form.
- at bruge en line, hvis man er en gravid kvinde.
- at bruge en line, hvis sikkerhedsfunktionen på et af de tilknyttede elementer er påvirket eller forstyrret af sikkerhedsfunktionen på et andet element.

- at fastgøre en line ved et strukturelt forankringspunkt med en modstand på under 12 kN eller formodet som sådan.
- at foretage reparationer eller andre indgreb på en line.
- at bruge en line, hvis den ikke er komplet, hvis den er blevet adskilt eller hvis en af komponenterne er blevet udskiftet.

## 6. Installation

Det strukturelle forankringspunkt skal så vidt muligt sidde i en højde indbefattet mellem 1,5 og 2 meter over operatorens fodder. Det strukturelle forankringspunkt skal have en modstand på mindst 12 kN.

Forbindelsen ved forankringspunktet eller strukturen skal oprettes ved hjælp af et forbindelsesled EN 362.

Hvad angår faldsikringsselsens tilkobling ved faldsikringssystemet, se vejledningerne til sikkerhedssele og faldsikringen for at bruge det korrekte fastgørelsespunkt samt den korrekte fastgørelsesmåde.

Brug ikke linen til at lave en løkke.



Før og under brug skal man forudse, hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde inden for en frist på 15 minutter. Efter denne frist er operatøren i fare.

## 7. Materialer

- Strop: polyamid og polyester,
- Elastisk strop: polyamid og gummi,
- Kernekappetov: polyamid og polyester.

## 8. Tilknyttet udstyr

Faldsikringssystem (EN 363):

- Forankring (EN 795),
- Et forbindelsesled for enden (EN 362),
- Et faldsikringssystem (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Et forbindelsesled (EN 362),
- En sikkerhedssele (EN 361).

## 9. Vedligeholdelse og opbevaring

Jf. figur 3 side 2.

- Hvis en line er snavset, skal den vaskes med klart, koldt vand eventuelt tilsat lidt vaskepulver til sarte tekstiler og ved hjælp af en syntetisk børste.
- Hvis linen bliver våd under brug eller under vask, skal den tørre naturligt i skyggen eller på afstand af enhver varmekilde.
- Under transport og opbevaring skal udstyret beskyttes mod enhver fare (skarpe kanter, direkte varmekilder, kemikalier, UV, m.m.).

## 10. Udstyrets overensstemmelse

Tractel SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine France erklærer hermed, at sikkerhedsudstyret beskrevet i denne vejledning

- er i overensstemmelse med bestemmelserne i EU-parlamentets forordning (EU) 2016/425 af marts 2016,
- er identisk med det PPE, der har været genstand for EU-typeundersøgelsen udliveret af APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identificeret ved nummer 0082, og testet iht. standarden EN 354 (2010),
- er underlagt fremgangsmåden, der henvises til i bilag VIII til EU-parlamentets forordning (EU) 2016/425, modul D under kontrol af et godkendt prøvningsinstitut: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identificeret med nummer 0082.

## 11. Mærkning

Beskrivelse af betegnelsen:

LS30 | X-Y

LSF30 | X-Y

LS: Generisk betegnelse til at beskrive serien af enkeltstropliner.

LSF: Generisk betegnelse til at beskrive serien af gaffeltypen.

30: stropbredde i mm.

LDd | X-Y

LDFd | X-Y

LD: Generisk betegnelse til at beskrive rækkevidden af enkeltkernekappelliner.

LDF: Generisk betegnelse til at beskrive serien af kernekappelliner af gaffeltypen.

d: diameter for kernekappetovet i mm.

LSE | X-Y

LSE: Generisk betegnelse til at beskrive serien af enkelte liner med elastisk strop.

I: Samlet længde for stroplinen.

X: Type ende på side 1.

Y: Type ende på side 2.

Eksempler på linebetegnelse:

LS30 2 10-53

Enkeltstropline, 2 m lang, udstyret med et M10-forbindelsesled på side 1 og et M53-forbindelsesled på side 2.

LDF12.5 2 10-53

Kernekappelline af gaffeltypen, 2 m lang, udstyret med et M10-forbindelsesled på side 1 og to M53-forbindelsesled på lensens to gaffelformede ender.

Etiketten på hver enkelt line angiver:

- a: handelsnavnet: Tractel<sup>®</sup>,
- b: produktets betegnelse,
- c: referencestandarden efterfulgt af iværksættelsesåret,
- d: produktets varenummer,
- e: CE logoet efterfulgt af 0082, som er nummeret på det godkendte prøvningsinstitut, der varetager produktionskontrollen,
- f: fremstillingsår og -måned,
- g: serienummer,
- h: et piktogram som angiver, at brugsanvisningen skal læses før brug,
- ah: linens længde,
- w: maksimal brugsbelastning,

## 12. Periodisk syn og reparation

En årlig kontrol er obligatorisk, men afhængig af brugsfrekvensen, de miljømæssige forhold og virksomhedens eller brugslandets regler og bestemmelser, kan denne kontrol udføres oftere.

De periodiske kontroller skal udføres af en autoriseret og kompetent tekniker under overholdelse af fabrikantens fremgangsmåder vedrørende disse kontroller som anført i filen „Anvisninger vedrørende kontrol af PPE Tractel<sup>®</sup>“.

Læseligheden af produktets mærkning udgør en del af denne periodiske kontrol.

Efter den periodiske kontrol skal den autoriserede og kompetente tekniker, der har udført kontrollen, give skriftlig tilladelse til produktets genindsætning i drift. Produktets genindsætning i drift skal optegnes på kontrolarket, der sidder midt i nærværende vejledning. Dette kontrolark skal opbevares under hele produktets levetid, indtil det tages ud af drift.

Når nærværende tekstilprodukt har standset et fald, skal det tages ud af drift og destrueres, selv om det ikke har synlige tegn på beskadigelse.

## 13. Levetid

PPE i tekstil fra Tractel<sup>®</sup>, såsom faldsikringssele, liner, tove og absorbere, mekaniske PPE udstyr fra Tractel<sup>®</sup> såsom stopcable<sup>™</sup> og stopfor<sup>™</sup> faldsikringer, blocfor<sup>™</sup> faldsikringer med automatisk retur og livliner fra Tractel<sup>®</sup> kan bruges på betingelse af, at de fra deres fremstillingsdato har været genstand for:

- en normal brug under overholdelse af anbefalingerne vedrørende brug i denne vejledning.
- en periodisk kontrol, som skal udføres mindst 1 gang om året af en autoriseret og kompetent tekniker. Efter denne periodiske kontrol skal dette PPE erklæres skriftligt egnet til genindsætning i drift.
- en streng overholdelse af de nævnte opbevarings- og transportbetingelser i denne vejledning.
- Som hovedregel og så længe de brugsbetingelser, der nævnes ovenfor, overholdes, kan deres levetid være længere end 10 år.

## 14. Bortskaffelse

Når produktet skal bortskaffes, er det nødvendigt at sortere de forskellige elementer efter materialer i metal og syntetiske materialer. Disse materialer skal afleveres på et specialiseret genbrugsanlæg. Når produktet kasseres, skal afmonteringen i forbindelse med adskillelse af de forskellige elementer udføres af en kompetent person.

Producentens navn og adresse:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
Frankrig



## 1. Zalecenia priorytetowe

1. Dla zapewnienia bezpieczeństwa i skuteczności wykorzystywania wyposażenia, przed rozpoczęciem użytkowania linki użytkownik musi dokładnie przeczytać i zrozumieć informacje zamieszczone w instrukcji przekazanej przez firmę Tractel SAS. Informacje musi zostać zachowana do dyspozycji użytkowników. Dodatkowe egzemplarze instrukcji mogą zostać przesłane na każde żądanie.
2. Przed rozpoczęciem użytkowania tego wyposażenia bezpieczeństwa, użytkownik musi zostać przeszkolony w zakresie jego wykorzystywania. Należy sprawdzić stan komponentów używanych wraz z wyposażeniem.
3. Linka może być wykorzystywana tylko przed jedną, kompetentną i przeszkoloną osobą lub pod nadzorem takiej osoby.
4. Jeżeli linka nie znajduje się w dobrym stanie, musi zostać skontrolowana przez firmę Tractel SAS lub wykwalifikowanego i uprawnionego technika, który powinien wydać pisemną zgodę na ponowne użytkowanie systemu. Zalecane jest przeprowadzanie kontroli wzrokowej wyposażenia przed każdym użyciem.
5. Jakkolwiek modyfikacje lub przeróbki wyposażenia mogą być przeprowadzane jedynie pod warunkiem wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody firmy Tractel SAS. Wyposażenie powinno być przewożone i przechowywane w jego oryginalnym opakowaniu.
6. Nie wolno używać linki, która nie została poddana przeglądowi okresowemu w okresie ostatnich 12 miesięcy. Linka może być użytkowana ponownie dopiero po przeprowadzeniu nowego przeglądu okresowego przez uprawnionego, kompetentnego technika i wydaniu przez niego pisemnej zgody na ponowne użytkowanie linki. W razie braku tego przeglądu i wydania zgody, linka musi zostać wycofana z eksploatacji i zniszczona. Jeśli linka posłużyła do zatrzymania upadku, musi zostać wycofana z eksploatacji i zniszczona.
7. Maksymalne obciążenie robocze linki wynosi 150 kg.
8. Jeżeli masa użytkownika powiększona o masę wykorzystywanego sprzętu i oprzyrządowania wynosi od 100 kg do 150 kg, należy koniecznie upewnić się, że masa całkowita (użytkownik + sprzęt + oprzyrządowanie) nie przekracza maksymalnego obciążenia roboczego każdego z elementów tworzących system zatrzymywania upadków.
9. Sprzęt ten nadaje się do zastosowania na budowach na wolnym powietrzu, w temperaturach między -30°C i +60°C. Nie wolno dopuszczać do kontaktu z ostrymi krawędziami, powierzchniami o właściwościach ściernych i substancjami chemicznymi.
10. Jeżeli sprzęt jest powierzany pracownikowi lub osobie współpracującej, należy przestrzegać odpowiednich przepisów prawa pracy.
11. W momencie użytkowania tego sprzętu użytkownik musi znajdować się w doskonałej formie fizycznej i psychicznej. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub lekarzem medycyny pracy. Sprzęt nie może być wykorzystywany przez kobiety w ciąży.
12. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie w zakresie określonym przez producenta i nie może być wykorzystywany do zastosowań, do których nie jest przewidziany; patrz "4. Funkcje i opis".
13. Zaleca się przydzielanie linki indywidualnie konkretnym osobom, zwłaszcza jeśli chodzi o stałych pracowników.
14. Przed zastosowaniem systemu zatrzymywania upadków EN 363, użytkownik musi upewnić się, że każda część składowa jest w dobrym stanie: system bezpieczeństwa, blokada. W momencie zakładania linki nie może ona wykazywać żadnego obniżenia parametrów zabezpieczeń.
15. W systemie zatrzymywania upadków kluczowe znaczenie ma sprawdzenie przed każdym użyciem wolnej przestrzeni pod użytkownikiem w miejscu pracy, po to, aby w razie upadku nie zaistniało niebezpieczeństwo kolizji z podłożem lub przeszkodą znajdującą się na drodze upadku.
16. Linka musi być konserwowana i przechowywana zgodnie z zaleceniami przedstawionymi w instrukcji. Nieprzestrzeganie zaleceń zamieszczonych w rozdziale dotyczącym utrzymania i konserwacji może mieć bardzo niekorzystne konsekwencje dla trwałości wyposażenia.
17. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem stanowi jedyny element przytrzymujący ciało użytkownika, który może być wykorzystywany w systemie zatrzymywania upadków.
18. Podstawowe znaczenie dla bezpieczeństwa użytkownika ma odpowiednie założenie sprzętu i umieszczenie punktu mocowania oraz wykonywanie pracy w taki sposób, aby ograniczyć do minimum niebezpieczeństwo upadku i jego wysokość.
19. Dla bezpieczeństwa użytkownika, jeśli produkt ten jest odsprzedawany poza krajem, dla którego był pierwotnie przeznaczony, sprzedający musi dostarczyć: instrukcję obsługi, instrukcję konserwacji, informacje o przeglądach okresowych i naprawach - w języku kraju, w którym sprzęt będzie używany.

### UWAGA

W razie jakichkolwiek zastosowań specjalnych, należy skontaktować się z firmą TRACTEL®.

## 2. Definicje i piktogramy

### 2.1 Definicje

**"Użytkownik"**: osoba lub dział firmy, która(y) ponosi odpowiedzialność w zakresie zarządzania i zapewnienia bezpieczeństwa wykorzystywania produktu stanowiącego przedmiot instrukcji.

**"Technik"**: wykwalifikowana osoba odpowiadająca za przeprowadzanie opisanych w tej instrukcji prac konserwacyjnych, które mogą być wykonywane jedynie przez kompetentnego użytkownika, znającego zasady użytkowania produktu.

**"Operator"**: osoba korzystająca z produktu w sposób zgodny z jego przeznaczeniem.

**"Osobiste wyposażenie ochronne"**: osobiste wyposażenie ochronne zabezpieczające przed upadkiem z wysokości.

**"Łącznik"**: każdy element służący do połączenia poszczególnych komponentów systemu zatrzymywania upadków. Każdy łącznik musi spełniać wymogi normy EN 362.

**"Uprzęź zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości"**: system podtrzymywania ciała, zabezpieczający przed upadkiem z wysokości. Uprzęź składa się z pasów oraz układu sprzączek. Zawiera ona zabezpieczające przed upadkiem punkty mocowania oznaczone symbolem A, jeżeli mogą być wykorzystywane samodzielnie lub A/2, jeżeli muszą być wykorzystywane w połączeniu z innym punktem mocowania A/2. Każdy łącznik musi spełniać wymogi normy EN 361.

**"Linka"**: Elastyczny element lub komponent indywidualnego systemu zabezpieczenia przed upadkiem, wyposażony w co najmniej dwie specjalnie wykonane końcówki.

**"Maksymalne obciążenie robocze"**: maksymalna masa użytkownika noszącego osobiste wyposażenie ochronne i odzież roboczą, a także wykorzystywane narzędzia i komponenty, których potrzebuje w celu przeprowadzenia prac.

**"System zatrzymywania upadków"**: układ zawierający następujące elementy:

- Uprzęź zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości.
- System zapobiegania upadkom z automatycznym zwijaniem powrotnym lub absorber energii, bądź ruchomy system zapobiegania upadkom na sztywnej podstawie zabezpieczającej lub ruchomy system zapobiegania upadkom na elastycznej podstawie zabezpieczającej.
- Zaczep.
- Łącznik.

**"Element systemu zapobiegania upadkom"**: wyrażenie ogólne określające jeden z następujących elementów:

- Uprzęź zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości.
- System zapobiegania upadkom z automatycznym zwijaniem powrotnym lub absorber energii, bądź ruchomy system zapobiegania upadkom na sztywnej podstawie zabezpieczającej lub ruchomy system zapobiegania upadkom na elastycznej podstawie zabezpieczającej.
- Zaczep.
- Łącznik.

## 2.2 Piktogramy



### NIEBEZPIECZEŃSTWO:

piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapobieżenie możliwości odniesienia śmiertelnych, poważnych lub lekkich obrażeń ciała, a także wyrządzenia szkód dla otoczenia.



### WAŻNE:

piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapobieżenie możliwości nieprawidłowego działania lub uszkodzenia sprzętu, ale nie stanowiącego bezpośredniego zagrożenia dla życia lub zdrowia operatora, bądź innych osób i/lub wyrządzenia szkód dla otoczenia.

### UWAGA:

piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapewnienie prawidłowego lub wygodnego wykorzystywania instalacji, bądź też przeprowadzania prac konserwacyjnych.

## 3. Warunki użytkowania

### Przegląd przed użyciem

- Sprawdzić widokowe stanu linki i szwów. Lina, pas i żyły nie mogą wykazywać śladów otarcia, poszarpania, przepalenia, pęknięcia. W przypadku wątpliwości należy natychmiast wycofać sprzęt z obiegu.
- Sprawdzić stan poszczególnych części - uprzęży i łączniki.
- Sprawdzić kompletny system zatrzymywania upadków.

## 4. Funkcje i opis

- Linka może zostać wykonana w postaci liny rdzeniowej typu kernmantle lub pasa. Linka w postaci pasa może mieć długość stałą (linka pasowa) lub zmienną (linka pasowa elastyczna). Elastyczność umożliwi skrócenie długości linki, kiedy nie jest ona naprężana przez operatora, czyli zapewnienie mu większej swobody ruchów podczas przemieszczania się. Długość linki w postaci pasa elastycznego jest określana pod obciążeniem wynoszącym 5 kg.
- Jeżeli linka jest połączona z absorberem energii:
  - całkowita długość linki zawierającej absorber energii, dwie specjalnie wykonane końcówki i dwa łączniki nie może przekraczać 2 m.
  - Połączenie linki z absorberem energii musi być wykonane przy użyciu łącznika spełniającego wymogi normy EN 362.
  - Jeżeli linka jest podwójna i posiada tylko jeden absorber energii, absorber musi być połączony z uprzężą zabezpieczającą przed upadkiem i linką w miejscu zamocowania.
  - Nie należy łączyć równolegle 2 linek, z których każda jest wyposażona w absorber energii pomiędzy punktem zamocowania, a uprzężą zabezpieczającą przed upadkiem.
  - Należy podjąć wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć możliwości upadku na ostrą krawędź w razie użytkowania poziomego linki, a w razie konieczności zastosować odpowiednio zabezpieczenie krawędzi.
- Linki proste nieposiadające absorbera energii (rys. 2, strona 2) lub linki pomocnicze nie stanowią zabezpieczenia przed upadkiem i nie mogą być wykorzystywane w ramach systemu zatrzymywania upadków. Służą one do zapobieżenia możliwości upadku, uniemożliwiając operatorowi dostęp do niebezpiecznych miejsc (rys. Służą one do utworzenia lub obniżenia punktu zamocowania.

## 5. Ograniczenia użytkowania

### Absolutnie zabronione jest:

- Instalowanie lub użytkowanie linki przez osoby nieuprawnione, które nie zostały przeszkolone i uznane za kompetentne, bądź też wykonujące swoją pracę pod nadzorem osoby uprawnionej, przeszkolonej i uznanej za kompetentną.

- wykorzystywanie linki, jeżeli jej oznakowanie jest niewidoczne.
- instalowanie lub użytkowanie linki, która nie została wcześniej poddana kontroli.
- użytkowanie linki, która nie została w okresie ostatnich 12 miesięcy poddana przeglądowi okresowemu przeprowadzanemu przez uprawnionego technika, który potwierdził na piśmie swoją zgodę na ponowne oddanie linki do eksploatacji.
- wykorzystywanie linki do jakichkolwiek innych zastosowań, niż zabezpieczenie osób przed upadkiem z wysokości.
- mocowanie linki przy użyciu jakichkolwiek innych środków, niż jej specjalnie wykonane końcówki.
- wykorzystywanie linki w sposób niezgodny z zaleceniami zamieszczonymi w punkcie "13. Czas użytkowania".
- wykorzystywanie linki przez osobę, której masa wspólnie z wykorzystywanym sprzętem i oprzyrządowaniem przekracza 150 kg.
- wykorzystywanie linki z obciążeniem wynoszącym od 100 kg do 150 kg (całkowita masa użytkownika, jego sprzętu i oprzyrządowania), jeżeli maksymalne obciążenie robocze jakiegokolwiek elementu systemu zatrzymywania upadków jest niższe.
- wykorzystywanie linki po zatrzymaniu przez nią upadku jakiegokolwiek osoby.
- wykorzystywanie linki poza określonym w tej instrukcji zakresem temperatury roboczej.
- wykorzystywanie linki przez osobę, która nie znajduje się w doskonałej formie fizycznej.
- wykorzystywanie linki przez kobietę w ciąży.
- wykorzystywanie linki, jeżeli jakiekolwiek funkcje zabezpieczające którejkolwiek z artykułów mogą być zakłócone lub powodować zakłócenie prawidłowego działania funkcji zabezpieczających innego artykułu.
- mocowanie linki za pośrednictwem układu zatrzymywania upadków do strukturalnego punktu mocowania o wytrzymałości niższej od 12 kN lub która może być za taką uważana.
- przeprowadzanie jakichkolwiek prac naprawczych lub konserwacyjnych linki.
- wykorzystywanie linki, jeżeli nie jest ona kompletna, została wcześniej zdemontowana lub jakiegokolwiek elementy były wymieniane.

## 6. Instalacja

W miarę możliwości strukturalny punkt mocowania powinien leżeć na wysokości od 1,5 do 2 metrów powyżej poziomu stóp operatora. Minimalna wytrzymałość punktu mocowania powinna wynosić 12 kN.

Połączenie z punktem mocowania lub strukturą musi być wykonane za pomocą łącznika EN 362.

Jeśli chodzi o połączenie urządzenia zapobiegającego upadkom z uprzężą – zobacz w instrukcjach uprzęży i systemu, jak zastosować odpowiedni punkt mocowania i właściwą metodę połączenia z tym punktem.

Nie wolno używać linki w celu wykonania pełni.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed i w trakcie użytkowania należy pamiętać o tym, aby ewentualna akcja ratunkowa mogła być skutecznie przeprowadzona w czasie krótszym niż 15 minut.

Po upływie tego terminu użytkownik narażony jest na niebezpieczeństwo.

## 7. Materiały

- Pas: poliamid i poliester,
- Pas elastyczny: poliamid i guma,
- Lina rdzeniowa typu kernmantle: poliamidowa i poliesterowa.

## 8. Wyposażenie powiązane

System zabezpieczenia przed upadkiem (EN 363):

- Zaczep (EN 795),
- Łącznik końcowy (EN 362),
- System zatrzymywania upadków (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Łącznik (EN 362),
- Uprzęż zabezpieczająca przed upadkiem (EN 361).

## 9. Konserwacja i przechowywanie

*Patrz rysunek 3, strona 2.*

- Kiedy linka się zabrudzi, należy ją wyprać w czystej zimnej wodzie z ewentualnym dodatkiem środka do prania tkanin delikatnych, używając szczotki z tworzywa sztucznego.
- Jeśli w trakcie użytkowania linka się zamoczyła, bądź po praniu, należy pozostawić ją do naturalnego wyschnięcia w cieniu z dala od źródeł ciepła.
- Podczas transportu i przechowywania należy zabezpieczyć sprzęt przed wszelkim możliwym uszkodzeniem (ostre krawędzie, bliskość źródeł ciepła, substancje chemiczne, promieniowanie UV, ...).

## 10. Zgodność sprzętu

Spółka Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine, France, niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji,

- jest zgodny z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 z marca 2016 r.
- jest identyczny ze sprzętem ochrony indywidualnej będącym przedmiotem kontroli typu UE, przeprowadzonej przez firmę APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France oraz został przetestowany zgodnie z normą EN 354 (2010),
- został poddany procedurze przewidzianej w Załączniku VIII do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425, moduł D, pod nadzorem jednostki notyfikowanej: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, numer identyfikacyjny 0082.

## 11. Oznaczenia

Opis oznaczeń:

LS30 I X-Y

LSF30 I X-Y

LS: oznaczenie ogólne opisujące serię linek z pojedynczej taśmy.

LSF: oznaczenie ogólne opisujące serię linek z taśmą rozwidloną.

30: szerokość taśmy w mm.

LDD I X-Y

LDFd I X-Y

LD: oznaczenie ogólne opisujące serię linek z pojedynczej liny rdzeniowej kermantle.

LDF: oznaczenie ogólne opisujące serię linek z rozwidloną liny rdzeniowej kermantle.

d: średnica liny rdzeniowej kermantle w mm.

LSE I X-Y

LSE: oznaczenie ogólne opisujące serię linek z pojedynczej taśmy elastycznej.

I: całkowita długość linki z taśmą.

X: rodzaj końcówki na końcu 1.

Y: rodzaj końcówki na końcu 2.

Przykłady oznaczeń linek:

LS30 2 10-53

Linka z pojedynczej taśmy, długość 2 m, wyposażona na końcu 1 w łącznik M10, a na końcu 2 w łącznik M53.

LDF12,5 2 10-53

Linka z rozwidlonej liny rdzeniowej typu kekmantle, długość 2 m, wyposażona na końcu 1 w łącznik M10 1 w 2 łączniki M53 na rozwidlonych końcach linki.

Na etykiecie każdej linki znajdują się:

a: marka handlowa: Tractel®,

b: nazwa produktu,

c: odpowiednia norma i rok jej wprowadzenia,

d: numer referencyjny produktu,

e: logo CE, a po nim numer 0082, będący numerem identyfikacyjnym jednostki notyfikowanej odpowiedzialnej za kontrolę produkcji,

f: rok i miesiąc produkcji,

g: numer seryjny,

h: piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem,

ah: długość linki,

w: maksymalne obciążenie robocze.

## 12. Przeglądy okresowe i naprawy

Konieczne jest przeprowadzanie przeglądów rocznych, ale zależnie od intensywności użytkowania, warunków otoczenia i użytkowania oraz przepisów obowiązujących w przedsiębiorstwie lub kraju, w którym sprzęt jest używany, przeglądy okresowe mogą być wykonywane częściej.

Przeglądy okresowe muszą być przeprowadzane przez uprawnionego, kompetentnego technika, zgodnie z procedurami kontrolnymi producenta, określonymi

w pliku "Instrukcje dotyczące weryfikacji osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®".

Podczas przeglądu okresowego należy sprawdzić czytelność oznaczeń na produkcie.

Po zakończeniu przeglądu okresowego, ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na piśmie przez uprawnionego, kompetentnego technika, który przeprowadził przegląd okresowy. Ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na karcie kontrolnej, która znajduje się w środku tej instrukcji. Karta kontrolna musi zostać zachowana przez cały okres użytkowania produktu, aż do jego zniszczenia.

Jeżeli niniejszy produkt zatrzymał upadek, musi zostać zniszczony i wycofany z użytkowania, nawet jeżeli nie nosi żadnych śladów zużycia.

## 13. Czas użytkowania

Określony czas użytkowania tekstylnych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®, takich jak uprząże, linki, liny i absorbery energii, a także mechanicznych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®, takich jak urządzenia zapobiegające upadkom stopcable™ i stopfor™, systemy zatrzymywania upadków z automatycznym zwijaniem powrotnym blocfor™ oraz liny asekuracyjne Tractel® obowiązuje pod warunkiem, że począwszy od daty produkcji były one:

- używane w normalnych warunkach, zgodnie z zaleceniami dotyczącymi użytkowania zamieszczonymi w niniejszej instrukcji.
- poddawane przeglądom okresowym, które muszą być przeprowadzane co najmniej 1 raz na rok przez uprawnionego, kompetentnego technika. Po zakończeniu przeglądu okresowego, osoba ta musi potwierdzić na piśmie, że osobiste wyposażenie ochronne może zostać przeznaczone do dalszego wykorzystania.
- przechowywane i transportowane zgodnie z zaleceniami określonymi w niniejszej instrukcji.
- Zasadniczo w przypadku przestrzegania podanych powyżej warunków użytkowania okres użytkowania może przekraczać 10 lat.

## 14. Wycofanie z użytkowania

Po zakończeniu wykorzystywania produktu, należy koniecznie przeznaczyć poszczególne komponenty do recyklingu, przeprowadzając sortowanie metali oraz materiałów z tworzyw sztucznych. Materiały te muszą zostać przekazane do recyklingu w wyspecjalizowanych zakładach. Podczas wycofywania produktu z użytkowania, czynności dotyczące jego demontażu i separacji poszczególnych komponentów powinny zostać przeprowadzone przez uprawnioną, wykwalifikowaną osobę.

Nazwa i adres producenta:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38

Saint Hilaire sous Romilly

10102 Romilly sur Seine

Francja

## 1. Основополагающие правила

1. Перед использованием троса, в целях обеспечения его безопасной эксплуатации и эффективности, пользователь должен прочесть и усвоить информацию, содержащуюся в инструкции, предоставленной компанией Tractel SAS. Данная инструкция должна находиться в распоряжении каждого пользователя. Дополнительные копии предоставляются по запросу.
2. Перед использованием данного страховочного снаряжения необходимо пройти обучение по его эксплуатации. Проверьте состояние сопутствующих элементов.
3. Трос может использоваться исключительно одним специально обученным и компетентным лицом под непосредственным наблюдением такого лица.
4. Если визуально трос находится в ненадлежащем состоянии, его проверку должен осуществить сотрудник компании Tractel SAS либо уполномоченный компетентный специалист-техник с выданной письменного разрешения на использование комплекта. Рекомендуется осуществлять визуальную проверку каждый раз перед началом использования.
5. Внесение каких бы то ни было изменений в конструкцию снаряжения или монтаж дополнительных элементов может быть осуществлен только при наличии предварительного письменного разрешения компании Tractel SAS. Транспортировку и хранение снаряжения следует осуществлять в фабричной упаковке.
6. Если состояние троса не проверялось в течение последних 12 месяцев, его использование не допускается. Дальнейшее использование допускается только после очередной периодической проверки, выполненной уполномоченным компетентным специалистом-техником с выданной письменного разрешения на дальнейшее использование. При отсутствии такой проверки и соответствующего разрешения трос подлежит списанию и уничтожению. Если трос предотвратил падение хотя бы один раз, он подлежит списанию и уничтожению.
7. Максимальная рабочая нагрузка тросов – 150 кг.
8. Если масса пользователя со снаряжением и оборудованием составляет от 100 до 150 кг, необходимо убедиться, что общая масса (пользователь + снаряжение + оборудование) не превышает максимальную рабочую нагрузку для каждого из элементов системы защиты от падения.
9. Данное снаряжение предназначено для использования в ходе строительных работ на открытом воздухе в температурном диапазоне от -30°C до +60°C. Следует избегать соприкосновения троса с острыми краями, абразивными поверхностями и химикатами.
10. При использовании снаряжения вашим штатным или внештатным работником вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство.
11. При использовании снаряжения оператор должен находиться в надлежащей физической и психической форме. В случае сомнений следует обратиться к лечащему врачу или к врачу предприятия. Запрещается использовать снаряжение при беременности.
12. Допускается использовать снаряжение только в рамках его применения и только в ситуациях, для которых оно предназначено: см. «Функции и описание».
13. Рекомендуется лично выдавать трос каждому оператору, особенно если речь идет о штатных рабочих.
14. До начала использования системы защиты от падения EN 363 пользователь должен убедиться в том, что все ее элементы находятся в рабочем состоянии: система безопасности, замки. В процессе сборки ни при каких обстоятельствах не следует изменять конструкцию устройств обеспечения безопасности.
15. Каждый раз перед использованием системы защиты от падения необходимо убедиться в наличии свободного пространства под оператором на его рабочем месте; это необходимо для того, чтобы в случае падения исключить риск столкновения с землей или другим препятствием на пути падения.
16. Техническое обслуживание и хранение снаряжения следует осуществлять в соответствии с положениями инструкции по эксплуатации; несоблюдение положений раздела о техническом обслуживании и хранении может значительно сократить срок службы снаряжения.
17. Страховочная привязь – единственный вид снаряжения, охватывающего тело оператора, которое разрешается использовать в качестве элемента системы защиты от падения.
18. В целях обеспечения безопасности оператора необходимо соблюдать правильное положение устройства или узла крепления, а также выполнять работу таким образом, чтобы свести к минимуму риск падения и его высоту.
19. В целях обеспечения безопасности оператора, при реализации продукции за пределами первой страны назначения дистрибьютор должен предоставить следующие сведения: руководство по эксплуатации, инструкции по техническому обслуживанию, документацию о проведении периодического контроля и ремонтных операций на языке страны, в которой снаряжение будет использоваться.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Если снаряжение планируется использовать в особых ситуациях, убедительно просим обратиться в компанию TRACTEL®.

## 2. Определения и условные обозначения

### 2.1 Определения

«**Пользователь**»: Лицо или служба, ответственные за управление и безопасность использования продукции, описанной в руководстве.

«**Специалист-техник**»: Квалифицированный сотрудник, отвечающий за операции по техническому обслуживанию, предусмотренные руководством, который обладает необходимыми знаниями и хорошо знаком с продукцией.

«**Оператор**»: Лицо, использующее продукцию в соответствии с ее назначением.

«**СИЗ**»: Средства индивидуальной защиты от падения с высоты.

«**Зажим**»: Устройство, соединяющее элементы системы защиты от падения. Соответствует стандарту EN 362.

«**Страховочная привязь для защиты от падения**»: Снаряжение, охватывающее тело работника, предназначенное для защиты от падения. Состоит из ремней и пряжек. Оснащено узлами крепления для защиты от падения; узлы крепления, обозначенные «А», могут использоваться самостоятельно, узлы крепления, обозначенные «А/2», должны использоваться в сочетании с другим узлом крепления «А/2». Соответствует стандарту EN 361.

«**Трос**»: Гибкий соединительный элемент системы индивидуальной защиты от падения, имеющий не менее двух обработанных концов.

«**Максимальная рабочая нагрузка**»: Максимальная масса пользователя, включая снаряжение, СИЗ, рабочую одежду, оборудование и другие необходимые элементы.

«**Система защиты от падения**»: Комплект, состоящий из следующих элементов:

- Страховочная привязь для защиты от падения.
- Автоматическая система защиты от падения, или поглотитель энергии, или мобильная система защиты от падения на жесткой страховочной опоре, или мобильная система защиты от падения на гибкой страховочной опоре.
- Крепление.
- Соединительный элемент.

«**Элемент системы защиты от падения**»: Общий термин, обозначающий один из следующих элементов:

- Страховочная привязь для защиты от падения.
- Автоматическая система защиты от падения, или поглотитель энергии, или мобильная система защиты от падения на жесткой страховочной опоре, или мобильная система защиты от падения на гибкой страховочной опоре.
- Крепление.
- Соединительный элемент.

## 2.2 Условные обозначения



**ОПАСНО**: Размещается в начале линии, обозначает инструкции, направленные на предупреждение травматизма (смертельные травмы, тяжкие и легкие телесные повреждения) и нанесения ущерба окружающей среде.



**ВАЖНО**: Размещается в начале линии, обозначает инструкции, направленные на предупреждение неисправностей или повреждений снаряжения, не угрожающих непосредственно жизни или здоровью оператора или других лиц и/или не представляющих опасности для окружающей среды.



**ПРИМЕЧАНИЕ**: Размещается в начале линии, обозначает инструкции, направленные на обеспечение эффективности или удобства установки, эксплуатации или технического обслуживания.

## 3. Условия использования

### Проверка перед началом использования

- Визуальная проверка состояния троса и швов. На веревке, ремне и швах не должно быть видно потертой, выдернутых ниток, прожогов или дыр. Если вы не уверены в исправности снаряжения, его следует немедленно вывести из употребления.
- Следует проверить состояние сопутствующих элементов страховочной привязи и зажима.
- Необходимо полностью проверить систему защиты от падения.

## 4. Функции и описание

- Трос может быть изготовлен из альпинистской веревки или стропа. Трос из ремня может быть фиксированной (из простого ремня) или регулируемой (из эластичного ремня) длины. Благодаря свойству эластичности трос может укорачиваться, когда на него не действует вес оператора, что позволяет избежать дискомфорта во время передвижений. Длина троса из эластичного ремня определяется при нагрузке в 5 кг.
- Если трос оснащен поглотителем энергии:
  - Общая длина троса, включая поглотитель энергии, два обработанных конца и два зажима, не должна превышать 2 м.
  - Связь между тросом и поглотителем энергии обеспечивается с помощью зажима EN 362.
  - Если трос двойной и оснащен только одним поглотителем энергии, соедините поглотитель энергии со страховочной привязью, а трос – с узлом крепления.
  - Не соединяйте 2 троса, каждый из которых оснащен поглотителем энергии, параллельно между узлом крепления и страховочной привязью.
  - Примите все необходимые меры, чтобы избежать падения на кромку, если трос используется горизонтально; если после проведения анализа такой риск присутствует, установите на кромку защиту.

- Простые тросы, не оснащенные поглотителем энергии (рис. 2, стр. 2), а также зависимые тросы не предназначены для защиты от падения и не должны использоваться в качестве системы защиты от падения. Они служат для предотвращения риска падения, закрывая оператору доступ в опасные зоны (рис. Они используются для создания или спуска узла крепления).

## 5. Противопоказание к использованию

### Категорически запрещается:

- устанавливать или использовать трос без соответствующего разрешения, уровня подготовки и квалификации или, в противном случае, в отсутствие лица, имеющего соответствующее разрешение, уровень подготовки и квалификации.
- использовать трос с нечитаемой маркировкой.
- устанавливать или использовать трос, не прошедший предварительную проверку.
- использовать трос, не проходивший в течение последних 12 месяцев периодическую проверку специалистом-техником с выдачей письменного разрешения на его использование.
- использовать трос в каких-либо иных целях, не связанных с защитой людей от падения с высоты.
- закреплять трос каким-либо иным способом, кроме как его обработанными концами.
- использовать трос, не соблюдая указания, содержащиеся в п. 13 «Срок службы».
- использовать трос лицом, масса которого, включая снаряжение и оборудование, превышает 150 кг.
- использовать трос при нагрузке от 100 до 150 кг (общая масса пользователя, снаряжения и оборудования) в случае, если один из элементов системы защиты от падения имеет более низкую максимальную рабочую нагрузку.
- использовать трос после того, как он хотя бы один раз выдержал падение работника с высоты.
- использовать трос вне температурного диапазона, указанного в данной инструкции.
- использовать трос лицам, находящимся в ненадлежащей физической форме.
- использовать трос беременным женщинам.
- использовать трос в случае, если функция безопасности одного из сопутствующих элементов зависит от функции безопасности другого элемента или «пересекается» с ней.
- прикреплять трос к структурному узлу крепления, сопротивление которого ниже (предположительно ниже) 12 кН.
- выполнять операции по ремонту или техническому обслуживанию троса.
- использовать трос в случае, если комплект является неполным, если он был предварительно разобран или если была произведена замена его компонентов.

## 6. Установка

По мере возможности, обеспечьте положение структурного узла крепления на высоте от 1,5 до 2 м над уровнем ног оператора. Минимальное сопротивление узла крепления должно составлять 12 кН.

Соединение с узлом крепления или конструкцией выполняется с помощью зажима EN 362.

При соединении системы защиты от падения со страховочной привязью см. инструкцию по эксплуатации страховочной привязи и системы защиты от падения для использования соответствующего узла крепления и подходящего способа крепления.

Не используйте трос для формирования скользящей петли.



**ОПАСНО**

Перед использованием и во время него следует руководствоваться сценарием, при котором возможная спасательная операция будет эффективно и безопасно проведена в срок, не превышающий 15 минут.

Более длительная спасательная операция представляет опасность для оператора.

## 7. Материалы

- Ремень: полиамид и полиэфир,
- Эластичный ремень: полиамид и резина,
- Альпинистская веревка: полиамид и полиэстер.

## 8. Сопутствующее снаряжение

Система защиты от падения (EN 363):

- Крепление (EN 795),
- Конечный зажим (EN 362),
- Система, предотвращающая падение (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Зажим (EN 362),
- Страховочная привязь (EN 361).

## 9. Техническое обслуживание и хранение

См. *п.с. 3 стр. 2*

- Если трос загрязнился, следует промыть его чистой холодной водой с использованием (в случае необходимости) стирального моющего средства для тонких тканей. Использовать синтетическую щетку.
- Если в ходе использования или в результате стирки трос намок, следует высушить его в тени, без использования сушилки и вдали от источников тепла.
- При транспортировке и хранении снаряжение следует защитить от возможных повреждений (соприкосновения с острыми краями, прямыми

источников тепла, воздействия химикатов, ультрафиолетового излучения и т.п.).

## 10. Соответствие снаряжения нормативам

Компания Tractel SAS, зарегистрированная по адресу RD 619 – Saint Hilaire sous Romilly – F – 10102 Romilly-sur-Seine, France, настоящим подтверждает, что страховочное снаряжение, описанное в данной инструкции,

- соответствует положениям директивы (EC) 2016/425 Европейского парламента от марта 2016 г.,
- является идентичным СИЗ, прошедшим проверку на соответствие стандартам EC, проведенную APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, идентификационный номер 0082, а также проверку на соответствие стандартам EN 354 (2010),
- прошло процедуру, предусмотренную приложением VIII регламента (EC) 2016/425 Европейского парламента, модуль D, под контролем нотифицированной организации: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, идентификационный номер 0082.

## 11. Маркировка

Легенда:

LS30 | X-Y

LSF30 | X-Y

LS: стандартная маркировка одиночных стропов.

LSF: стандартная маркировка вилочных стропов.

30: ширина стропы в мм.

LDd | X-Y

LDfd | X-Y

LD: стандартная маркировка одиночных альпинистских стропов.

LDf: стандартная маркировка вилочных альпинистских стропов.

d: диаметр альпинистской веревки в мм.

LSE | X-Y

LSE: стандартная маркировка одиночных эластичных стропов.

I: общая длина стропы.

X: тип конца на стороне 1.

Y: тип конца на стороне 2.

Примеры маркировки стропов:

LS30 2 10-53

Одиночный строп, длина 2 м, коннектор M10 на стороне 1, коннектор M53 на стороне 2.

LDf12.5 2 10-53

Вилочный альпинистский строп, длина 2 м, коннектор M10 на стороне 1, два коннектора M53 на стороне с двумя вилками.

На этикетке каждого троса указана следующая информация:

a: торговый знак: Tractel®,

b: наименование изделия,

c: применимый стандарт с указанием года,

d: номер изделия,

e: логотип «CE» с указанием номера 0082 (идентификационного номера нотифицированной организации, отвечающей за проверку продукции),

f: год и месяц изготовления,

g: номер серии,

h: условное обозначение, указывающее на необходимость прочесть инструкцию перед использованием изделия,

ah: длина троса,

w: максимальная рабочая нагрузка.

## 12. Периодическая проверка и ремонт

Периодическую проверку следует проводить ежегодно, однако с учетом частоты использования, условий окружающей среды, а также норм и правил предприятия или страны, где используется снаряжение, периодическую проверку можно проводить чаще.

Периодическую проверку должен осуществлять уполномоченный компетентный специалист-техник, соблюдающий порядок проведения контроля, установленный изготовителем и описанный в файле «Инструкции по проверке СИЗ Tractel®».

Неотъемлемой частью периодической проверки является контроль четкости маркировки на изделии.

По завершении периодической проверки уполномоченный компетентный специалист-техник, проводивший проверку, выдает письменное разрешение на передачу снаряжения в эксплуатацию. Передача в эксплуатацию должна быть зафиксирована в контрольном листке, который находится в середине настоящей инструкции. Данный контрольный листок должен храниться на протяжении всего срока службы изделия, до момента его списания.

Если данное изделие предотвратило падение хотя бы один раз, оно в обязательном порядке подлежит списанию и уничтожению, даже в случае отсутствия видимых повреждений.

## 13. Срок службы

Текстильные СИЗ Tractel®, такие как страховочная привязь, тросы, веревки и абсорберы, механические СИЗ Tractel®, такие как системы защиты от падения stopcable™ и stopfor™, автоматические системы защиты от падения blocfor™ и устройства для защиты от падения при подъеме Tractel® пригодны к использованию при условии, что начиная с даты их изготовления:

- СИЗ эксплуатируются в нормальном режиме, с соблюдением всех эксплуатационных требований, описанных в настоящей инструкции.



- СИЗ проходят периодическую проверку уполномоченным компетентным специалистом-техником не реже одного раза в год. По окончании такой проверки выдается письменное разрешение на передачу СИЗ в эксплуатацию.
- строго соблюдаются условия хранения и транспортировки, изложенные в настоящей инструкции.
- До тех пор пока соблюдаются вышеописанные условия, срок их службы, как правило, может составлять более 10 лет.

#### 14. Утилизация

После окончательного списания различные составляющие снаряжения в обязательном порядке подлежат повторному использованию, что требует сортировки металлических и синтетических деталей. Такие детали проходят обработку в специализированных учреждениях. Разборка списанного снаряжения с целью сортировки его составляющих должна выполняться квалифицированным специалистом.

Наименование и адрес изготовителя:  
Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
France

RU





## NORTH AMERICA

### CANADA

#### Tractel Ltd.

11020 Mirabeau Street  
Montréal, QC H1J 2S3,  
Canada

Phone: +1 800 561 3229  
Fax: +1 514 493 3342  
Email: tractel.canada@tractel.com

#### Tractel Swingstage

1615 Warden Avenue  
Toronto, Ontario M1R 2T3,  
Canada

Phone: +1 800 465 4738  
Fax: +1 416 298 0168  
Email: marketing.swingstage@tractel.com

### MÉXICO

#### Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.  
Colonia Polanco

México, D.F. CP. 11560  
Phone: +52 55 6721 8719  
Fax: +52 55 6721 8718  
Email: tractel.mexico@tractel.com

### USA

#### Tractel Inc.

51 Morgan Drive  
Norwood, MA 02062, USA  
Phone: +1 800 421 0246  
Fax: +1 781 826 3642  
Email: tractel.usa-east@tractel.com

168 Mason Way  
Unit B2

City of Industry, CA 91746,  
USA

Phone: +1 800 675 6727  
Fax: +1 626 937 6730  
Email: tractel.usa-west@tractel.com

#### Safety Products Group

4064 Peavey Road  
Chaska, MN 55318, USA  
Phone: +1 866 933 2935  
Email: info@safetyppg.com

#### BlueWater

4064 Peavey Road  
Chaska, MN 55318, USA  
Phone: +1 866 579 3965  
Email: info@bluewater-mfg.com

#### Fabenco, Inc

2002 Karbach St.  
Houston, Texas 77092, USA  
Phone: +1 713 686 6620  
Fax: +1 713 688 8031  
Email: info@safetygate.com

## EUROPE

### GERMANY

#### Tractel Greifzug GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21  
51469 Bergisch Gladbach,  
Germany  
Phone: +49 22 02 10 04-0  
Fax: +49 22 02 10 04 70  
Email: info.greifzug@tractel.com

### LUXEMBOURG

#### Tractel Secalt S.A.

Rue de l'Industrie  
B.P 1113 - 3895 Foetz,  
Luxembourg  
Phone: +352 43 42 42-1  
Fax: +352 43 42 42-200  
Email: secalt@tractel.com

### SPAIN

#### Tractel Ibérica S.A.

Carretera del Medio, 265  
08907 L'Hospitalet del  
Llobregat  
Barcelona, Spain  
Phone: +34 93 335 11 00  
Fax: +34 93 336 39 16  
Email: infotib@tractel.com

### FRANCE

#### Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-  
Romilly  
BP 38 Romilly-sur-Seine  
10102, France  
Phone: +33 3 25 21 07 00  
Fax: +33 3 25 21 07 11  
Email: info.tsas@tractel.com

### IFMS

32, Rue du Bois Galon  
94120 Fontenay sous Bois,  
France  
Phone: +33 1 56 29 22 22  
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

#### Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde  
69230 St Genis-Laval, France  
Phone: +33 4 78 50 18 18  
Fax: +33 4 72 66 25 41  
Email: info.tractelsolutions@tractel.com

### GREAT BRITAIN

#### Tractel UK Limited

Old Lane Halfway  
Sheffield S20 3GA, United  
Kingdom  
Phone: +44 114 248 22 66  
Email: sales.uk@tractel.com

### ITALY

#### Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50  
Cologno Monzese (Milano)  
20093, Italy  
Phone: +39 02 254 47 86  
Fax: +39 02 254 71 39  
Email: infoit@tractel.com

### NETHERLANDS

#### Tractel Benelux BV

Paardeweide 38  
Breda 4824 EH, Netherlands  
Phone: +31 76 54 35 135  
Fax: +31 76 54 35 136  
Email: sales.benelux@tractel.com

### PORTUGAL

#### Lusotractel Lda

Bairro Alto Do Outeiro  
Armazém 1  
Trajouce, 2785-653 S.  
Domingos  
de Rana, Portugal  
Phone: +351 214 459 800  
Fax: +351 214 459 809  
Email: comercial.lusotractel@tractel.com

### POLAND

#### Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Bysławska 82  
Warszawa 04-993, Poland  
Phone: +48 22 616 42 44  
Fax: +48 22 616 42 47  
Email: tractel.polska@tractel.com

### NORDICIS

#### Tractel Nordics

Turkkirata 26  
FI - 33960  
PIRKKALA, Finland  
Phone: +358 10 680 7000  
Fax: +358 10 680 7033  
E-mail: tractel@scanclimber.com

### RUSSIA

#### Tractel Russia O.O.O.

Olympiyskiy Prospect 38,  
Office 411  
Mytishchi, Moscow Region  
141006, Russia  
Phone: +7 495 989 5135  
Email: info.russia@tractel.com

## ASIA

### CHINA

#### Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd oor, Block 1, 3500  
Xiupu road,  
Kangqiao, Pudong,  
Shanghai, People's Republic  
of China  
Phone: +86 21 6322 5570  
Fax: +86 21 5353 0982

### SINGAPORE

#### Tractel Singapore Pte Ltd

50 Woodlands Industrial  
Park E7  
Singapore 757824  
Phone: +65 6757 3113  
Fax: +65 6757 3003  
Email: enquiry@tractelsingapore.com

### UAE

#### Tractel Secalt SA

Dubai Branch  
Office 1404, Prime Tower  
Business Bay  
PB 25768 Dubai, United Arab  
Emirates  
Phone: +971 4 343 0703  
Email: tractel.me@tractel.com

### INDIA

#### Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing,  
Kailash Business Park, Veer  
Savarkar Road, Parksite,  
Vikhroli West,  
Mumbai 400079, India  
Phone: +91 22  
25175470/71/72  
Email: info@secalt-india.com

### TURKEY

#### Knot Yapi ve İş Güvenliği San. Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.  
Nuvo Dragos Sitesi  
A/120 Kat.11 Maltepe  
34846 Istanbul, Turkey  
Phone: +90 216 377 13 13  
Fax: +90 216 377 54 44  
Email: info@knot.com.tr

### ANY OTHER COUNTRIES:

#### Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-  
Romilly  
BP 38 Romilly-sur-Seine  
10102, France  
Phone: +33 3 25 21 07 00  
Fax: +33 3 25 21 07 11  
Email: info.tsas@tractel.com

